



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXI П'ЯТНИЦЯ, 5 БЕРЕЗНЯ 2004 РОКУ ЧИСЛО 10 VOL. CXI FRIDAY, MARCH 5, 2004 No. 10

УГКЦ гідно приймає виклик історії

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Лютнева московська візита кардинала Вальтера Каспера, його зустріч з патріархом Російської Православної Церкви Алексієм II і зміст їхніх переговорів продовжують залишатися в центрі уваги релігійної преси, зокрема і особливо – української, оскільки значне, якщо взагалі не центральне, місце в цьому змісті займало питання, котре стосується Української Греко-Католицької Церкви. Російська сторона, при дуже активній підтримці Константинопольського патріарха Бартоломея, вимагає, щоб Ватикан назавжди унеможливив визнання патріяршого устрою УГКЦ – мовляв, тільки у цьому випадку можна буде провадити екуменічний діалог між Східною і Західною Церквами.

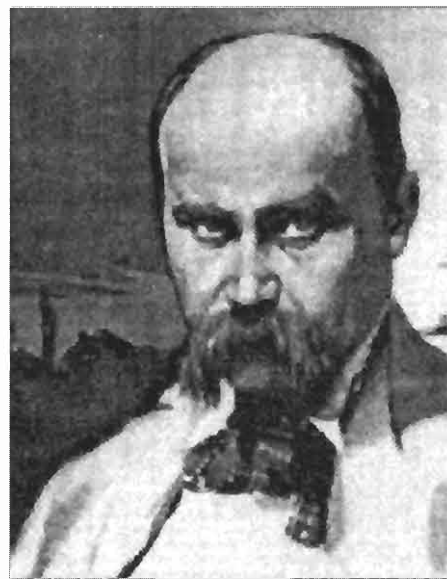
Невдовзі після московських переговорів стало відомим особисте наставлення кардинала В. Каспера до питання проголошення патріярхату УГКЦ. Це наставлення – негативне. Як повідомила 26 лютого інформаційна агенція „Католицькі новини світу“ (CWN), він висловився проти

справедливих в історичному і богословському сенсі домагань УГКЦ, але при цьому додав, що остаточне рішення щодо „українського питання“ прийматиме тільки Папа Івана Павло II. Це, звичайно, залишає якусь надію на те, що Святіший Отець, вповні здаючи собі справу з тяжких страждань українських греко-католиків впродовж декількох століть, особливо в XIX і XX сторіччях, стане на бік об'єктивної історичної вимоги і своїм безпомилковим словом визнає патріярхат УГКЦ. Можна було б сподіватися, що думка кардинала В. Каспера – це лише один голос і він, на жаль, може бути позначений людською суб'єктивністю, недостатнім знанням церковних обставин в українському минулому, навіть не досить твердим індивідуальним характером. Однак доводиться брати до уваги, що йдеться не просто про одного з кардиналів, але про керівника Папської ради зі сприяння християнській єдності. Тобто, думка В. Каспера великою мірою віддзеркалює загаль-

(Закінчення на стор. 16)

9 березня - 190 років від дня народження Тараса Шевченка

Як образно і дуже прикиливо висловився колись наш незабутній сучасник, професор Юрій Шевельов, значення Тараса Шевченка і його творчості для української культури, для всього духовного життя нашого народу таке велике, що кожен рік – це рік Кобзаря. Надто ж цей, 2004 рік, бо в ньому збігаються дві дати: 9 березня виповнюється 190 років від дня народження Тараса Шевченка, а 27 червня будемо відзначати 40-річчя величного історичного моменту, коли Президент США Двайт Д. Айзенгавер в прусутності 100-тисячної маси українців Америки відкрив у Вашингтоні, столиці країни, пам'ятник нашому національному генієві. Пам'ятники – річ важлива і природна, та все ж вони значать менше, ніж жива пам'ять народу, ніж постійна, безперервна увага літературознавців, мовознавців, філософів – і вже не тільки українських, але й учених з європейськими й світовими іменами – до мудрости і краси Шевченкового



Тарас Шевченко
на поштівці 1964 року

слова, до бездонної глибини і невичерпного багатства його поетичної і образотворчої криниці. Нижче вміщені матеріали по-своєму також свідчать про невмирущість естетично-духовної спадщини Кобзаря.

США проти Лазаренка, Лазаренко проти Кучми: хто кого?

Інтерв'ю Сергія Куделі з Деніелом Горовіцем, адвокатом колишнього українського прем'єра Павла Лазаренка

Вже понад чотири роки колишній український прем'єр-міністр Павло Лазаренко перебуває під наглядом американських правоохоронців у Сан-Франциско. Федеральна прокуратура США висунула звинувачення проти П. Лазаренка за трьома пунктами: відмивання грошей, шахрайство та незаконне переведення до США українських державних коштів. Загалом П. Лазаренка звинувачують у 53 злочинних діях, за які він може отримати до 500 років ув'язнення. Початок судового процесу над колишнім українським урядовцем вже не один раз відкладався, оскільки точну і вичерпну інформацію було тяжко зібрати як стороні звинувачення, так і групі захисту. Однак, минулого місяця вже були відібрані дванадцять присяжних, а перше судове засідання у справі П. Лазаренка призначене на 8 березня. Для багатьох корумпованих урядовців в Україні, Росії та інших постсовєтських республіках процес над П. Лазаренком став неприємним прикладом того, що може статися у майбутньому з кожним з них. Адже навіть якщо в середині власної держави через панівне там беззаконня і вседозволеність їм нічого не загрожує, то кожна візита на Захід може закінчитися для них за ґратами. Водночас адвокати П. Лазаренка переконані, що судовий процес завершиться для них повною перемогою. Вони відкидають усі звинувачення, вважаючи їх політично зфабрикованими. Про аргументи захисту та плани П. Лазаренка на майбутнє розповідає його головний адвокат Деніел Горовіц.

– Пане Горовіц, чому справа Павла Лазаренка розглядається в американському суді?

– Павло Лазаренко опинився в американському суді через те, що він виступив проти Президента Леоніда Кучми. Українська

влада надала американському урядові брехливі документи про його діяльність щодо Америки. Ми це доведемо під час судового розслідування.

(Закінчення на стор. 5)

Повернення до Шевченка

Марта Тарнавська

Після появи друком „Кобзаря” російський критик Вісаріон Бєлінський висловив здивування: чому Шевченко пише мовою народу, серед якого немає читачів? Народ тоді був закріпачений і неграмотний, освічених українських людей було обмаль, сам Шевченко був недавній кріпак, а мова українська, дуже ще недосконала і нерозвинута, тільки 43 роки раніше була вперше використана Котляревським, як мова літературного твору... Чи знали б ми з вами про Шевченка, якби він послушав був поради свого російського критика? Шевченко протягом свого життя написав кілька творів російською мовою, зокрема написав для заробітку декілька повістей. Приятель його і літературний редактор Пантелеймон Куліш писав Шевченкові: „Не хапайся, братику, друкувати московських повістей. Ні грошей, ні слави за них не добудеш”, а в іншому листі написав про ці Шевченкові повісті: „Якби в мене гроші, я б у тебе купив їх усі разом й спалив”. Між цими російськими творами і українською поезією Шевченка – глибока прірва. Тільки в українській поезії Шевченко піднявся до висот геніяльності, тільки українською мовою, як це підкреслює Григорій Грабович, Шевченко

став творцем і носієм колективного міту, виразником душі українського народу, його почувань, його історичного досвіду, його колективного підсвідомого.

Всупереч прогнозам і застереженням російського критика, читачі і шанувальники Шевченкової поезії з'явилися ще за його життя, а на ювілей Шевченкового 150-ліття діяла вже ціла армія критиків, дослідників, перекладачів, композиторів, режисерів, акторів, вчителів, видавців, що несли слово Шевченка до багатомільйонних мас, до щораз нових читачів. І не тільки грамотних читачів. Дмитро Павличко, в одному інтерв'ю, згадує, що його мати – неграмотна селянка, знала напам'ять безліч віршів Шевченка, бо просила своїх дітей читати вдома вголос „Кобзаря”. Таких, як вона, було багато. Могутній геній Шевченка не тільки дав стимул ростові багатой на таланти української нової літератури: він піднімав на ноги упосліджену і поневолену націю.

Євген Маланюк схаактеризував Шевченка такими словами:

Не поет – бо це до болю мало,
не трибун – бо це лиш рупор мас.
І вже менш за все – „Кобзар Тарас”,
він, ким зайнялось і запалало.

(Закінчення на стор. 9)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

П. Лазаренка звинувачують в організації вбивств

КИЇВ. – Генеральна прокуратура України завершила розслідування кримінальної справи колишнього прем'єр-міністра Павла Лазаренка. Про це 2 березня у Києві повідомив Генеральний прокурор Геннадій Васильєв. За цією справою П. Лазаренко звинувачується в організації вбивств народного депутата Євгена Щербаня і колишнього голови Національного банку Вадима Гетьмана. На думку Генерального прокурора, П. Лазаренка мають судити в Україні. Тепер він під арештом у США. Слухання у справі П. Лазаренка почнуться 8 березня у Сан-Франциско. США звинувачують колишнього українського прем'єра у відмиванні понад сто мільйонів доларів через приватні американські фінансові структури.

Конференція „Україна-НАТО“ у Львові

ЛЬВІВ. – 1 березня у Львівському Національному університеті імені Івана Франка відкрилася міжнародна конференція „Україна-НАТО“, в якій взяли участь Генеральний секретар ОБСЄ Ян Кубіш та міністер закордонних справ України Костянтин Грищенко. Міністер К. Грищенко за зачиненими дверима спілкувався з міським головою Любомиром Буняком. За неофіційною інформацією, мова йшла про відкриття польських військових поховань на Личаківському цвинтарі. Одразу після цієї розмови Любомир Буняк і Костянтин Грищенко поїхали на Личаківський цвинтар, де вперше український міністер оглянув поховання українських та польських воєнів, які загинули в роки українсько-польської війни 1918-1919 років. Прокоментувати проблему довкола цвинтаря польських „Орлят“ К. Грищенко відмовився.

ОБСЕ готова спостерігати за виборами в Україні

КИЇВ. – Організація з безпеки і співпраці в Європі (ОБСЕ) 2 березня заявила про готовність проводити спостереження за президентськими виборами в Україні. Про це сказав Генеральний секретар ОБСЄ Ян Кубіш 2 березня на прес-конференції у Києві. Він наголосив, що ОБСЕ передбачає не тільки спостереження за самим ходом виборів, але і за перебігом передвиборної кампанії за декілька місяців до виборів. Спостереження почнуться за багато місяців до виборів і буде організоване варшавським відділенням Бюро з демократичних інститутів і прав людини ОБСЄ, – сказав генеральний секретар цієї організації.

Становище з правами людини – незадовільне

ВАШІНГТОН. – США вважають, що в Україні становище з правами людини продовж минулого року було незадовільним. Такі висновки містить звіт Державного департаменту США, оприлюднений 1 березня на його офіційному веб-сайті. Державний департамент відзначив деяке поліпшення стану справ, од-

нак, наголосив на низці проблем, які досі залишаються невирішеними. Зокрема йдеться про побиття і тортури, які все ще мають місце в праці правоохоронних органів і в армії. Проблемою, на їхню думку, в країні залишається расова дискримінація, антисемітські випадки та незаконне перевезення жінок для сексуальної експлуатації за кордоном. Також вказують на обмеження владою доступу опозиційних партій до засобів масової інформації та створенні інших перешкод. Вказується на випадки, коли „влада втручалася у працю ЗМІ, переслідуючи і залякуючи журналістів, піддаючи їхні матеріали цензурі і змушуючи їх вдаватися до самоцензури“.

Порушено кримінальну справу

КИЇВ. – Служба безпеки України порушила кримінальну справу за фактом неправдивого повідомлення про підготування замаху на Президента Леоніда Кучму. Про це 27 лютого повідомила прес-секретар СБУ Марина Остапенко. СБУ одержала від анонімного джерела інформацію про те, що буде вчинений замах на Л. Кучму під час його перебування на лікуванні у німецькому курорті Баден-Бадені. Після цього українська сторона разом із правоохоронними органами Німеччини вжила заходів для гарантування безпеки Президента. СБУ також почала проводити оперативно-розшукові дії, після чого встановила, що дійсної загрози життю Л. Кучми не було. Тепер СБУ проводить слідство у цій справі. Під час оздоровлювальної відпустки Л. Кучми у Баден-Бадені Україною поширилися чутки про його смерть.

Байдужих притягнуть до відповідальності

КИЇВ. – Міністер юстиції України Олександр Лавринович 1 березня дав розпорядження про проведення службового розслідування за підсумками особистих розмов з громадянами. За словами О. Лавриновича, „скарги громадян продемонстрували байдужість окремих службовців державної виконавчої служби до проблем громадян та людського горя“. За підсумками розслідувань будуть винесені накази про притягнення до дисциплінарної відповідальності усіх винних посадових осіб. Він також повідомив, що Міністерство юстиції візьме на контроль всі рішення суду, порушення яких були виявлені під час особистих зустрічей міністра з людьми. „Ми відстежуватимемо ці випадки до їх повного виконання, а також до повного відновлення порушених прав громадян“, – підкреслив міністер. О. Лавринович також відзначив, що, починаючи з 2002 року Міністерство юстиції збільшило втричі виконання рішень судів в країні.

Докази В. Кравченка передано до прокуратури

КИЇВ. – Народний депутат України, голова парламентського комітету з питань свободи слова Микола Томенко передав Генеральній прокуратурі України вісім документів генерала Служби безпеки Валерія Кравченка, які мають підтвердити, що українська спецслужба давала розпорядження своїм представникам

у Німеччині слідкувати за діями опозиційних політиків. Про це М. Томенко заявив 27 лютого. Ці документи М. Томенкові було передано особисто генералом В. Кравченком 26 лютого у Берліні. М. Томенко повідомив, що В. Кравченко готовий повернутися в Україну, якщо Генеральна прокуратура відкриє справу за наданими документами. Однак, якщо таку справу відкрито не буде, – сказав М. Томенко – генерал В. Кравченко попросить політичного притулку в Німеччині. Президент Кучма назвав ті звинувачення безглуздими.

Вручено нагороди конкурсу

КИЇВ. – 27 лютого відбулася церемонія нагородження лавреатів конкурсу „Книжка року -2003“. Нагороду здобула книга Юрія Шевельова „Історична фонологія української мови“ харківського видавництва „Акта“. У десятиох номінаціях визначені ще 19 кращих книжок. У номінації „Красне письменство“ названі книги Юрія Винничука „Мальва Ланда“ і Петера Зілагі „Остання вікножирафа“. Серед літератури для дітей найкращими визнані книжка Мар'яни Савки „Чи є в бабуїна бабуся?“ і збірка київського видавництва „А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА“ „Казки Туманного Альбіону“. Найкращою серією книг названі „Критичні тексти“, що вийшли у видавництві „Критика“. А спеціальну нагороду отримала „Книжкова медіа-панель“. Вдруге посіп нагороду отримав український тижневик „Дзеркало тижня“.

Україну знято з чорного списку ФАТФ

ПАРИЖ. – Офіційно 27 лютого оголошено про вилучення України з так званого „чорного списку“ ФАТФ – Організації з боротьби з відмиванням „брудних“ грошей. До „чорного списку“ ФАТФ вносяться країни, які не співпрацюють з організацією у протидії відмивання брудних грошей. Україна перебувала у списку ФАТФ з вересня 2001 року. З кінця 2002 до лютого 2003 року організація запровадила санкції щодо України.

У Львові протестували проти візиту Л.Кучми

ЛЬВІВ. – Представники опозиції 26 лютого організували протест проти першого за два роки приїзду до області Президента Л. Кучми. Біля обласної адміністрації з гаслом „Ні – політичним репресіям!“. Демонстранти вимагали від Президента України вибачення перед львів'янами за його висловлювання у Варшаві, що нібито через рішення Львівської міської ради Президент Польщі не зміг приїхати до Львова. В демонстрації взяли участь кілька сотень осіб, але Л. Кучма побачив лише тих людей, які висловили підтримку його конституційній реформі. Кілька годин він пробув на заводі, збудованому німецькою фірмою „Леоні Ваєрінг Системс“, який виробляє кабелі для автомобілів компаній „Дженерал Моторс“ та „Опель“.

За повідомленнями інформаційних агентств

Сергій Кивалов – новий голова Центральної виборчої комісії



КИЇВ. – 19 лютого був обраний головою Центральної виборчої комісії (ЦВК) Сергій Кивалов (фото зліва). Того ж дня в Києві відбулася прес-конференція з приводу представлення нових членів ЦВК, на якій С. Кивалов пообіцяв, що нова ЦВК буде прикладом дотримання законності.

27 лютого провідник Української Православної Церкви Московського патріархату Митрополит Київський і всієї України Володимир (Сабодан) на запрошення Сергія Кивалова освятив приміщення Центральної виборчої комісії України в Києві (фото внизу). На задньому плані – члени ЦВК, другий справа – Сергій Кивалов.

Фото УНІАН



Зі щирим бажанням допомогти Україні



Митрополит УКЦ
Стефан Сорока і Посол США
Вільям Грін Мілер

ВАШІНГТОН. – На запрошення Митрополита УКЦ Стефана Сороки, зі співпрацею з Українсько-американською Координаційною Радою, Українською Федерацією Америки та Фундацією „Україна – США“, 17 лютого в приміщенні храму Святої Родини

зібралось приблизно 30 представників громадських організацій, журналісти і експерти, щоб обговорити проблему, як наша громада в цьому критичному році виборів може допомогти Україні.

Свою точку зору щодо сучасної ситуації в Україні, її стосунків зі Сполученими Штатами Америки і щодо можливостей нашої громади практично допомогти українському суспільству подали: Митрополит Стефан Сорока, колишній Посол США в Україні Вільям Грін Мілер, Федеральний суддя США Богдан Футей, представник Національного фонду для демократії Надя Дюк, голова Українсько-американської Координаційної Ради Ігор Гавдяк, представник Гельсінської комісії ОБСЕ Орест Дейчаківський, колишні конгресмени Чарлз Догерті і Боб Шейфер.

Відповідний до порушеної проблематики тон задав на зустрічі Митрополит Стефан Сорока, зауваживши, що хоч на перший погляд може здатися дивним це наше занепокоєння життям Української держави на 13-му році її незалежності і наше дотепер не дуже успішне бажання допомогти їй подолати задовнені економічні і духовні проблеми, мабуть, сам Святий Дух змушує нас



Д-р Зеня Черник, голова, УФА (зліва)
і Морген Вільямс, редактор, Інтернет-видання „Ukraine Report“

до продовження цієї праці, – і це означає, що вона не може бути перервана чи припинена.

В подальших виступах були висловлені занепокоєння і поважні застереження щодо так званих конституційних реформ, змістом яких є відкрита і прихована боротьба за владу, а не бажання утвердити Україну на шляху демократичного розвитку. При цьому майже всі промовці підкреслювали, що Україні необхідно провести чесні і відкриті вибори не лише, щоб досягнути внутрішнього порядку, але щоб Україна була нормально сприйнята в Європі і щоб плідно розвивалися її стосунки із США.

Щодо головної теми, як громада може допомогти Україні, було представлено низку цікавих і цінних пропозицій. Одна з них полягає в тому, що громадські організації повинні надіслати своїх членів для спостереження під час президентських виборів в Україні. О. Дейчаківський підкреслює, що ОБСЕ готова допомогти в організуванні цієї справи. Як він вияснив, можна піти двома шляхами: включитися в офіційні делегації ОБСЕ, хоча це обмежує кількість спостерігачів; або окремо організувати, на запрошення Центральної виборчої комісії України, свою делегацію, і ОБСЕ готова надати фахову правову допомогу цим спостерігачам. Для інформування читачів „Свободи“ скажемо, що в Україні під час виборів у жовтні діятиме 32 тисячі виборчих дільниць. З цього ви-

пливає, що такою ж мала б бути мінімальна кількість спостерігачів. Докладніші інформації про передвиборний процес можна отримати на „веб-сайті“: www.osce.org і www.pae-react.com.

Відтак в центрі уваги присутніх були й інші корисні ідеї. Наприклад, доцільність звернутися до нового Посла України в США Михайла Резника з проханням щодо тісної співпраці, включно з організуванням зустрічей наших громад з членами Центральної виборчої комісії України. Для західної преси мали б бути створені умови безпосереднього ознайомлення з ситуацією на виборчих округах в Україні, навіть створення спеціальних прес-турів і прес-центрів. Так само важливо, щоб усі громадяни України в США, які хочуть взяти участь у виборах, мали реальну можливість дістатися до виборчих дільниць, котрі діятимуть у Вашингтоні, Нью-Йорку і Чикаго. Великим впливом на справу мали б бути спеціальні резолюції Конгресу з приводу важливості виборів в Україні і з підкресленням того, що американські законодавці пильно слідкують за всіма подіями, що стосуються цих виборів.

Жвава дискусія виникла з приводу фактів, котрі віддзеркалюють стан зі свободою слова в Україні. Хоч дуже тяжко, з огляду на обмежені можливості громади, відчутно вплинути на цю ситуацію, все ж таки мова йшла, щоб звернутися до керівництва Радіо „Свобода“ і „Голос Америки“ зі закликом скасувати рішення про скорочення україномовних програм, також створити умови для якнайшвидшого перекладу англійських матеріалів на українську мову через Інтернет. Метою всієї передвиборчої діяльності преси має бути створення нового психологічного клімату в середовищі виборців, подолання їхнього традиційного страху перед владою, утвердження громадян у тому, що є їхнім невід'ємним правом під час виборів.

До тих перспектив, які виглядають найбільш реальними, належить досвід багатьох американців українського походження, які перебували в Україні під час минулих президентських і парламентських виборів. А також позитивна зацікавленість змінами в Україні Польщі, яка послідовно обстоює місце України в європейському світі.

Ведучий вечора Ігор Гавдяк завершив тим, що повідомив про заплановані подібні зустрічі в Нью-Йорку, Чикаго, Філадельфії, Дітроїті, Клівленді, які відбуватимуться протягом декількох наступних місяців.



Орест Дейчаківський (зліва) і Ігор Гавдяк

Скрипить-скрипить, але їде

Р. Л. Хомяк

ВАШІНГТОН. – Дьогтем мажуть те колесо, яке скрипить – це такий мій переклад американського прислів'я: „The wheel that squeaks gets the grease“. Нам, українцям в Америці, треба більше „скрипіти“, давати про себе знати, висувати наші інтереси, а вони включають і американську політику стосовно України.

Я дійшов до такого висновку після участі 17 лютого в „круглому столі“ у Вашингтоні про нинішню ситуацію в Україні. Дискусію на тему „Україна на роздоріжжі“ організували Філадельфійський Митрополит УКЦ Стефан Сорока, Українська Американська Координаційна Рада; Українська Федерація Америки; Фундація „Україна-США“.

Нині у світі є майже дві сотні держав і тільки одна супердержава – наша, Сполучені Штати. В будь-який момент зо два десятки країн чогось хочуть від США, а пів сотні утримують свою економіку при допомозі США. І мабуть, немає країни, яка б не хотіла торгувати з

Америкою – в першій мірі продавати їй свої вироби, сировину, послуги.

Таким чином, наші інтереси, а також інтереси України у глобальному значенні, знаходяться у жорсткій конкуренції. І тому тільки ті колеса, які скриплять, дістануть дьогтю, привернуть увагу творців і виконавців американської політики.

Протягом останніх трьох років американська офіційна допомога Україні серйозно зменшилася. Вона й раніше не була порівняно висока, хоч з вісім років засоби масової інформації любили повторювати втерту характеристику, мовляв, Україна – третій за величиною реципієнт американської допомоги у світі. Біда в тому, що величина допомоги двом першим реципієнтам була у стратосфері, порівнюючи з величиною допомоги Україні. Тепер вже цього тавра на Україну вішати не можна, і це, мабуть, добре. Недруги України мають трошки менше причин тицяти в Україну пальцем.

З головних дискусій ватингтонського „круглого стола“ мені подобався виступ Чарлса

Догерті, колишнього члена Конгресу, який був засновником того, що нині діє як „український кокус“ в Конгресі – групи законодавців, які цікавляться українськими питаннями. Ч. Догерті завважив, що нам треба бути більш агресивними. Надто часто, доводив він, українці займають оборонну позицію, вибачаються. Тим часом, українській громаді в Америці треба постійно наголошувати на тому, що Україна є частиною конечних стратегічних і економічних інтересів Сполучених Штатів й Європейського союзу, та що в інтересі Америки є не дозволити повернути Україну до статусу „молодшого брата“ Росії. І як колишній конгресмен, Ч. Догерті закликав українців втримувати і розширювати близькі стосунки з Конгресом.

Нині Україна на роздоріжжі: рік президентських виборів, можливі зміни Конституції, себто модифікація політичного устрою держави, дальша консолідація власності засобів масової інформації. Але з іншого боку, як мені нагадав після ватингтонського „круглого стола“ колега Ярослав Бігун, десь з десяти років тому Вашингтонська

(Закінчення на стор. 21)

І. Ярославич

АМЕРИКА І СВІТ

Дж. Кері знову переміг у передвиборах

ВАШІНГТОН. – Сенатор Джон Кері продовжує утримувати провідництво у боротьбі за висунення своєї кандидатури у президенти США від Демократичної партії. У так званий „супервівторок”, 2 березня, Дж. Кері переміг на передвиборах у дев'ятьох із десяти штатів, включаючи Нью-Йорк. Раніше він виграв попереднє голосування у 18 із 20 штатів. Головний суперник Дж. Кері – сенатор Джон Едвардс, після своєї єдиної перемоги у штаті Джорджія, 3 березня відмовився від участі у президентській кампанії.

Морські піхотинці США та Франції на Гаїті

ПОРТ-О-ПРЕНС, Гаїті. – Жан Бертран Арістід – донедавна президент, а тепер вигнанець – від ранку 29 лютого. Ж.Б.Аристид був змушений залишити країну після того, як опозиція підняла проти нього закат. 1 березня він прибув до Центрально-Африканської республіки.

Крім американських морських піхотинців, на Гаїті прибули 50 французьких вояків для відновлення ладу у тій країні по тому, як її покинув президент Жан-Бертран Арістід. До складу міжнародних сил, крім американців та французів, увійдуть також канадські підрозділи. Рада Безпеки ООН одностайно проголосувала за те, щоб надіслати на Гаїті багаторазовий військовий контингент терміном до трьох місяців. Ці сили залишатимуться на Гаїті до трьох місяців, відновлюючи в країні безпеку і стабільність. Після цього в Гаїті на довгий період буде розміщено миротворців ООН. У столиці Гаїті Порт-О-Пренсі запроваджено комендантську годину. В місті спокійніше після кількох днів хаосу, насильства і мародерства. Тимчасово обов'язки президента Гаїті виконує голова Верховного суду Боніфас Олександр.

Закінчено дослідження зловживань

ВАШІНГТОН. – У п'ятницю, 27 лютого, подано до публічного відомства про закінчення двох дослідів-зві-

тів стосовно зловживань дітьми і молоддю з боку католицьких священників. Досліди були здійснені на замовлення Конференції католицьких єпископів США в 2002 році. Звіти дослідів, проведені „John Jay College of Criminal Justice” і „National Review Board”, повідомляють, що Римо-Католицька Церква постраждала від епідемії статевих зловживань дітьми і молоддю щонайменше 4 відсотками священників впродовж 52 років. 10,667 дітей і юнаків були жертвами 4,392 священників від 1950 до 2002 року. Автори зазначають, що ці цифри ще й занижені – з уваги на приховані звітування єпископів і єпархій. Римо-Католицька Церква в США витратила 572 млн. дол. на адвокатів, сплати та терапію для потерпілих і лікування священників, це не включає 85 млн. дол. недавніх виплат потерпілим Бостонської єпархії.

В. Путін призначив нового прем'єр-міністра

МОСКВА. – Вибір Володимира Путіна був несподіваним. Президент

Росії 1 березня призначив свого посланця до Європейського союзу Михайла Фрадкова новим прем'єр-міністром країни. У минулому М. Фрадков обіймав посаду керівника податкової служби. На думку оглядачів, вибір його кандидатури є несподіваним. Попереднього прем'єра та уряд у повному складі В. Путін відіслав у відставку минулого тижня в ході підготування до президентських виборів, призначених на середину березня. Повідомляють, що Державна Дума Росії розгляне кандидатуру Михайла Фрадкова наприкінці цього тижня. З приводу нового призначення висловився речник Європейської Комісії Рейо Кемпінен: „Ми розцінюємо це як позитивний сигнал щодо важливого значення, якого Росія надає її взаєминам з Європейським союзом. М. Фрадков добре розуміється на Європейському союзі, і його призначення звичайно полегшить контакти і порозуміння між нами. Після свого призначення прем'єр-міністр М. Фрадков зателефонував президентові Проді, який щиро його привітав”.

Фільм „Чорнобильське серце” отримав Оскара

ЛОС-АНДЖЕЛЕС. – Документальна стрічка „Чорнобильське серце”, про наслідки Чорнобиля в Білорусі та Україні, 29 лютого 2004 року отримала нагороду Американської кіноакадемії – „Оскара”. Стрічку „Чорнобильське серце” зняла незалежна американська режисерка Меріян Делео. Їй допомагала ірландська добродійна організація „Чорнобильський дитячий проєкт”. Фільм знімали в Білорусі та Україні. За два роки авторка об'їздила всю чорнобильську зону. Завдяки „Чорнобильському дитячому проєктові” більш ніж 10 тисяч дітей з Білорусі та України побували на оздоровленні в Ірландії. Декільком десяткам дітей було зроблено операції на серці. Тривалість картини 38 хвилин. Вона ішла в конкурсній номінації за найкращу короткометражну документальну стрічку.

Торговельні санкції проти США

ВАШІНГТОН – Європейський союз від 1 березня запроваджує торговельні санкції проти США. Член Європейської комісії Паскаль Ламі під час перебування у Вашингтоні пояснив 27 лютого таке рішення тим, що Конгрес США не скасував режиму преференцій для американських експортерів – ігноруючи постанову Всесвітньої торговельної організації, яка вирішила, що податкові привілеї, надані американським експортерам, – таким, як „Боїнг” та „Майкрософт”, – надає їм незаконні несправедливі переваги. Від 1 березня за американський експорт до країн Європейського союзу стягуватиметься мито у розмірі 5 відсотків, яке щомісячно зростатиме на один відсоток. І якщо Конгрес не виконає рішення ВТО, розмір мита зросте до 17 відсотків. Рішення Євросоюзу ставить американських законодавців перед дилемою. Президент Дж. Буш 2 березня закликав Конгрес якомога швидше скасувати експортні податкові пільги, які спричинили запровадження торговельних санкцій Євросоюзу проти США.

За матеріалами ЗМІ

М. Гібсон, фільм „Страсті Христові” і українці

ПАРСИПАНИ, Н.Дж. – Впродовж кількох місяців, ще до закінчення творчої праці, поширювалися різні погослови про фільм „Страсті Христові” – про останні 12 годин життя Ісуса Христа, спонзорований і режисерований відомим кіноактором Мелом Гібсоном.

Фільм, який коштував 30 млн. доларів, і його режисер стали прицілом окремих груп, організацій та єврейських діячів – зокрема у зв'язку з кіносценою засудження Ісуса Христа юдейськими первосвященниками.

Незважаючи на контрверсійність і критику, в середу, 25 лютого 2004 року, офіційно у США в трьох тисячах кінотеатрів почалося висвітлення кінострічки Мела Гібсона „Страсті Христові”. Щоб потрапити на прем'єру, глядачі займали чергу ще увечорі. Кінотеатри переповнені, вже першого дня показу фільм зібрав понад 20 мільйонів доларів, а впродовж першого тижня понад 120 млн. доларів. До сьогоднішнього дня фільм „Страсті Христові” приваблює глядачів, а побачивши його, до вподоби він їм чи ні – всі погоджуються, що це в будь-якому розумінні фільм могутній.

„Нью-Йорк Таймс” 4 лютого 2004 року надрукував статтю Шарон Ваксман, в якій вона вияснює застереження зі сторони єврейських угруповань щодо кіносцени, де найвищий жрець Каяфа, засудивши Христа на розп'яття, зазначає: „Його кров буде на нас і наших дітях”. Авторка все ж таки зазначає, що ця сцена вилучена з фільму.

Рішення вилучити цю кіносцену могло бути реакцією М. Гібсона на застереження єврейських угруповань, котрі підкреслюють, що сам фільм розпалюватиме антисемітизм. Історично сцени Страстей Христових стають передвісниками антисемітських заворушень, й тому згадана сцена є такою чутливою для єврейських угруповань під цю пору, коли антисемітизм поширюється в частинах Європи, на Близькому Сході та Азії.

Ще більше невдоволення та критику висловили на адресу М. Гібсо-

на єврейські провідники після його інтерв'ю з Пегі Нунан, що появилася в березневому виданні „Рідерс Дайджест”. Крім того, його критикують за неправильне трактування епохи та надмірний натуралізм.

Щоб припинити всякі звинувачення в антисемітизмі, М. Гібсон виступив в інтерв'ю з дикторкою Даєн Соєр на телемережі Ей-Бі-Сі де твердо обороняв себе і фільм пояснюючи, що його метою ніколи не було започаткувати будь-яку „гру приписання вини” за Христову смерть. Христа „били за наші вчинки-прогріхи”, сказав М. Гібсон. „Його ранено за наші провини і його ранами ми оздоровлюємося. І саме це є метою фільму. Ціллю не є будь-які звинувачення інших”. М. Гібсон підкреслив, що фільм біблійно є акуратним і притримується перших чотирьох книг Нового Заповіту – Євангелій Матея, Марка, Луки та Івана, що описують життя, смерть і воскресіння Ісуса.

Однак це виявилось недостатнім, і тут, без сумніву також вплинули хибні коментарі батька М. Гібсона, Гатона, про Голокост – єврейські угруповання, а зокрема впливова „Бна'ї Брит” (Ліга проти знеславлення) переконує, що можливо, М. Гібсон і не є антисемітом, але його фільм спроможний викликати ненависть до євреїв.

Абрагам Фоксман, директор Ліги проти знеславлення „Бна'ї Брит” сказав: „Це є його бачення, його релігія; він є правдиво віруючим, і це я поважаю. Все ж таки буває час, в якому трапляються непередбачені висліди і я вірю, що цей фільм має можливість розпалити і посилити антисемітизм”.

Цікавим, однак, є те, що у завірюху критики втягнуто й український народ. Бо відповідаючи на запитання Даєн Соєр – „Правда ж, що Голокост був?” М. Гібсон відповів: „Дехто з моїх приятелів і батьків приятелів мають викарбовані числа на руках. Так, звірства ставалися. Війна – це жахіття. Друга світова війна вбила десятки мільйонів осіб. Деякі з них були євреї в концента-

ційних таборах. Велика кількість осіб втратили тоді життя. В Україні кілька мільйонів загинуло голодовою смертю в 1932-1933 роках. Впродовж минулого століття 20 мільйонів осіб загинуло у Советському Союзі”.

На це А. Фоксман запротестував проти інтерв'ю М. Гібсона, заявляючи: „Щонайменше це було незнання, переважно ж тут йдеться про нечутливість. І знаєте що? Він і цього не розуміє. Він навіть не починає розуміти різниці між смертю з голоду та смертю осіб, яких спалено тільки за те, хто вони були”.

Тут годиться сказати, що варто було б А. Фоксманові усвідомити, що Голодомор в Україні не був попросту „голод”, але це була запланована політична акція насильницької смерті, і спрямована на винищення мільйонів українців.

Своїм знеславленням Голодомору А. Фоксман використав логіку КПСС, що Голодомор не був запланований терор, спрямований проти українського народу, але „припадковим”. У своїй уяві А. Фоксман робить те саме, щодо Голодомору в чому він звинувачує інших стосовно Голокосту – не визнає геноциду.

Мел Гібсон народився одним із одинадцяти дітей 1956 року в Пікскілі, Н. Й. Дитиною виїхав з батьками до Австралії, країни народження його матері Анни, де закінчив середню освіту та вищі студії в Національному інституті драматичного мистецтва в університеті Нью-Савт Вейлс. Завдяки своїм здібностям, у 1980 році повернувся до США, де його фільмова кар'єра почала зростати. Однак, він найбільш відомий зі своєї ролі у фільмі „Брейв Гарт” 1995 року. М. Гібсон, як і його батько Гатон, є віруючим і практикуючим католиком-традиціоналістом, який ніколи не прийняв реформ 1965 року Другого Ватиканського Собору, де, крім інших змін, знесено спільну відповідальність євреїв за смерть Ісуса Христа.

Х.В.-Ф.

США проти...

(Закінчення зі стор. 1)

– Які Ви маєте підстави стверджувати, що Лазаренко став жертвою політичного переслідування в Україні?

– Павло Лазаренко виступив проти Президента Кучми, оскільки він хотів, щоб Україна рухалася до Європи, до економічної свободи та політичної демократії. Л. Кучма не хотів цього. Тому, після трьох замахів на його життя, П. Лазаренко був змушений залишити Україну. Він виїхав до Греції, а потім вже до США, щоб уникнути вбивства. Отже, розкол між Л. Кучмою та П. Лазаренком стався через те, що Павло Іванович, разом з Юлією Тимошенко та іншими членами партії „Громада”, виступив на платформі справжньої демократії.

– Чому ж тоді американська влада прийняла цю, за вашими словами, зфабриковану інформацію?

– Лише незначна кількість американських урядовців повірила брехні про П. Лазаренка. На жаль, їм вдалося притягнути його до суду. Однак, я впевнений, що суд присяжних визнає П. Лазаренка невинним. І тоді американська влада буде змушена запитати себе – що ми отримали від України таке, що змусило нас переслідувати особу, яка виступає за сучасну демократію?

– Однак, саме Президент Леонід Кучма призначив Павла Лазаренка головою уряду, і вони разом працювали багато років. Чому такий довгий час не виникало проблем у їхніх взаєминах?

– П. Лазаренко жив у комуністичній державі, яка тільки почала рухатися до демократії. І він виростав політично у той час, як Л. Кучма та його головорізи зберігали в Україні советську модель політичного теро-

ру. Отже, поки вони обезкровлювали власну державу, він повинен був рухати її у тому напрямку, який він вважав за потрібне.

– Тобто, він збагнув природу політичної системи в Україні лише після того, як почав виконувати провідні ролі у державі?

– Так, адже він дбає про український народ і хоче, щоб його кожна справа була успішною. Коли він став прем'єр-міністром, він ніс відповідальність за уся державу. І у такій якості керівника держави він повинен був бути успішним. Саме для цього Україні треба було приєднатися до сучасного світу. І коли Кучма став на перешкоді цьому, між ними розпочалася війна.

– Як проходили Ваші допити свідків в Україні?

– Перебуваючи в Україні, я хотів допитати президента Кучму. Він відмовився давати свідчення, хоча, за українськими законами, зобов'язаний до цього. Микола Азаров, перший віце-прем'єр та колишній глава Податкової адміністрації, яка зруйнувала банк „Слов'янський”, прийшов надати свідчення. Однак, коли надійшла моя черга ставити запитання, він підвівся та вишмигнув з кімнати, як маленька перелякана миша. І не відповів на жодне запитання. Вони відмовляються давати свідчення, оскільки на записах вони виглядають як мафіозі, гангстери, злочинці. Такими вони і є.

– Тоді кого Ви збираєтеся запросити як свідків захисту?

– Юлія Тимошенко вже заявила про готовність давати свідчення. Однак, вона усвідомлює, що у цьому випадку її життя може опинитися під загрозою з боку режиму Л. Кучми. Адже усім, хто виступив в Україні на захист П. Лазаренка, загрожує небезпека. Американські присяжні обурені тими умовами, в яких перебувають ув'язнені в Україні. Ми маємо принаймні п'ять свідків, яких обіцяли

звільнити в обмін за надання неправдивих свідчень проти П. Лазаренка. Однак, ці сміливі люди відмовляються від брехливих свідчень та перебувають в умовах, які в Америці називають ГУ-ЛАГом. Щодо записів Миколи Мельниченка, то ми готові використати усе, що допоможе нам продемонструвати присяжним правду про Україну.

– Чи слідкує П. Лазаренко за політичними подіями в Україні?

– П. Лазаренко щоденно слідкує за подіями в Україні. Він слідкує за президентськими виборами пильніше, ніж за будь-чим іншим. Щодо інших питань, то П. Лазаренко прокоментував останній випадок шпигування за політичною опозицією за межами України. Він занепокоєний цим, оскільки хоче бачити в Україні сильну опозицію. Він також говорив зі мною про перешкоди, що виникли в Україні для Радіо „Свобода”. Він відзначив, що Л. Кучма весь час залякує журналістів і робить це лише з однієї причини – для того, щоб перешкодити правді.

– Павло Лазаренко збирається повертатися до України?

– Лазаренко любить Україну. Це його дім. Він багато приніс у жертву заради України. Він повернеться в Україну переможцем. Він повернеться в Україну після перемоги над Л. Кучмою в американському суді і зробить усе можливе для побудови в Україні справжньої демократії.



Деніел Горовіц

Письменники підтвердили В. Яворівського як голову НСПУ

КИЇВ. – Позачерговий надзвичайний з'їзд Спілки письменників України підтвердив повноваження голови спілки Володимира Яворівського. З'їзд, що відбувся 28 лютого просто неба на вулиці Банковій, біля будинку Спілки, також засудив „розкольницькі дії” групи

письменників, котрі восени минулого року провели альтернативні збори і обрали головою Спілки Наталю Околітенко. Мандатна комісія четвертого з'їзду НСПУ повідомила, що зареєструвалося 912 осіб, чого більш ніж досить для абсолютно легітимного кворуму.

Як повідомила реєстратор Віра Павловська, згідно зі статутем Спілки, повністю легітимні рішення можуть прийматися половиною членів Спілки плюс один. На сьогодні членами НСПУ є 1658 літераторів. Для кворуму необхідно було зібрати 830 чоловік.

29 жовтня 2003 року у програмі ТСН телеканалу „1+1” пролунало повідомлення, що НСПУ висловила недовіру своєму голові В. Яворівському, який є членом фракції „Наша Україна”. Рішення було ухвалено на „загальних зборах” Спілки. Тоді ж було повідомлено, що В. Яворівському закидали „надмірну політизацію” НСПУ і нібито привласнення майна Спілки. Ці ж збори головою Спілки обрали Наталю Околітенку. 30 жовтня В. Яворівський звернувся зі заявою до міністра юстиції Олександра Лавриновича про визнання недійсними рішень „так званих загальних зборів” щодо його відставки і внесення змін до статуту організації.

Святошинський суд столиці ще у грудні визнав легітимним обрання головою Національної спілки письменників Н. Околітенку. Але більшість членів спілки з цим не погодилася. 25 лютого 2004 року В. Яворівський заявив, що з'їзд 28 лютого має підтвердити легітимність існуючого керівництва Спілки чи висловити йому недовіру.

З'їзд мав відбутися в актовій залі КПП, однак у переддень зібрання стало відомо, що спілці відмовили у приміщенні. А напе-

редодні кожен із 1658 спілчан отримав телеграму від Н. Околітенко, яка повідомляла, що з'їзду 28 лютого не буде. Незважаючи на телеграми, близько тисячі письменників прийшли на Банкову, проголосували за підтвердження повноважень В. Яворівського і засудили дії групи членів Спілки, очолюваної Н. Околітенко.

Натомість, проти Н. Околітенко виступила практично вся літературна гордість України – Євген Сверстюк, Дмитро Павличко, Іван Драч, Юрій Мушкетик, Анатолій Дімаров, Павло Загребельний та інші. Вони кажуть, що до керівництва Спілки є претензії, але внутрішні справи організації вони хочуть вирішувати самостійно, а не під впливом органів влади, яким не подобається опозиційність керівника організації.

Надзвичайний з'їзд НСПУ підтвердив легітимність існуючого керівництва спілки і прийняв постанову про створення Центральної ради порятунку, створення якого викликано загрозою дій адміністрації Президента з придушення демократії.

До складу Центральної ради порятунку увійшли Павло Загребельний, Микола Жулинський, Володимир Яворівський, Анатолій Дімаров, Юрій Мушкетик, Дмитро Павличко, а також депутати Юлія Тимошенко, Микола Томенко, Іван Плющ і Іван Засєч.

Окрім того, письменники підозрюють, що влада у такий спосіб хоче відібрати від СПУ престижний будинок на Банковій та інше майно.



Члени Центральної ради порятунку Національної спілки письменників України Дмитро Павличко (зліва) і Володимир Яворівський (позаду справа), голова НСПУ, під час Надзвичайного і позачергового з'їзду НСПУ, що відбувся на вулиці перед будівлею Спілки письменників, в Києві, 28 лютого.

Фото УНІАН

„Будеш, батьку панувати...“

Панувати в душах народу крізь віки може тільки той, котрому Богом дано бути вождем, людиною-провідником, ідейним і політичним керівником - керманічем. Застосовуючи це до Тараса Шевченка, бо саме таким він був, є, і в майбутньому залишиться тим же, треба додати ще і його геніяльність, цю найвищу міру творчої обдарованості. Тепер, на 190-річчя від дня народження і 143-річчя після смерті, не знайдеться нікого, хто, що міг би заперечити, що для українського народу Т. Шевченко був саме отим ідейним і політичним вождем і керманічем, який у своїй геніяльності, як добрий дух покровитель уже впродовж багатьох поколінь, зумів охоронити свій народ у найгірші хвилини його історичного буття та завжди надаючи насагу всім, хто з вірою у перемогу добра над злом намагався вивести український народ з „дому неволі“. Шевченко-провідник та в широкому розумінні, керманіч його творча геніяльність освітлює шлях вже кількох поколінь нашого народу, - від простого неосвіченого селянина до творчих особистостей, визначних духовних і державних мужів. У цьому немає сумніву, і правильно ствердив поет Богдан-Ігор Антонич: „...Печать твоїх палючих слів, що пропекла до дна нам душі“.

Не шукаючи для себе особистої слави, став Т. Шевченко духовим прапором для цілого народу. У нього, творця незрівняних розписів і картин слова, мистця живопису та портретиста, незламного характеру на крутому шляху життя кожний має змогу зачерпнути сили й віри, котрі й уможливають найбільш знедоленому українському народові, зводитись на власні ноги, повернути собі людську та національну гідність. Беручи до уваги й те, що своєю творчістю Т. Шевченко зумів допомогти не одному блудному синові чи дочці знайти себе та шлях повернення до рідних порогів, стає зрозумілим, чому саме Т. Шевченко став провідною зорею всім тим, які з тої чи іншої причини покидали рідну землю у заокеанських пошуках кращої долі. Коли мова про Новий світ на Північно-американському континенті, то вже наші найперші іммігранти привезли сюди культ Шевченка сюди через сім років після його смерті. Одним з перших був о. Агапій Гончаренко, який прибув до США 1865 року, а три роки пізніше почав на далекій Алясці видавати газету „Alaska Herald“. Вже у першому числі газети в березні вмістив статтю „Інтересні ідеї Тараса Шевченка“ та надрукував його вірші. Тому й не диво, що коли 25 років опісля 1893 року в Джерзі-Сіті появилася „Свобода“, а кілька місяців пізніше, в лютому 1894 року, постав Український Народний Союз, ці дві громадські установи - найстарша українська газета та найстарша громадська установа появилися під знаком Т. Шевченка.

У першому числі „Свободи“ дороговказом для заморських українців вміщено слова Т. Шевченка:

Учіться, брати мої!

Думайте, читайте,

І чужому научайтесь, -

Свого не цурайтесь... бо В своїй хаті своя правда і сила і воля.

Засновник „Свободи“ і УНСоюзу о. Григорій Грушка з радістю зв'язав словами Т. Шевченка.

І о диво, трупи встали

І очі розкрили,

І брат з братом обнялися

І проговорили слово тихої любови.

І так від дня свого існування „Свобода“ і УНСоюзу уважали за свого покровителя найбільшого українця Тараса Шевченка. Коли 9 березня 1934 року вийшло перше число англomовного „Українського Тижневика“, у ньому вміщено портрет Т. Шевченка і переклад двох віршів поета. А вже 30 років пізніше 27 червня 1964 року з почину газети „Свобода“ завершено ще один крок у звеличванні того хто, став керманічем українства в цілому світі - відкрито пам'ятник Т. Шевченкові у Вашингтоні. У ці березневі Шевченкові дні в шані приєднаймося до слів відомого просвітителя Костя Вагилевича:

Поклін Тобі, великий наш Тарасе!

Повік твоє ім'я благословенно будь!

Що нас покорену, роздерту, темну масу

Від татарів до дрімучого Кавказу

Зцілив, з'єднав і показав нам путь.

Поклін Тобі від мертвих і живущих

І ненароджених, грядущих поколінь,

Всіх - в Україні й поза нею сущих

За світлий дар, за приклад невмирущий

Глибока шана, тихий наш поклін!

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про найдивнішу кулінарну книгу

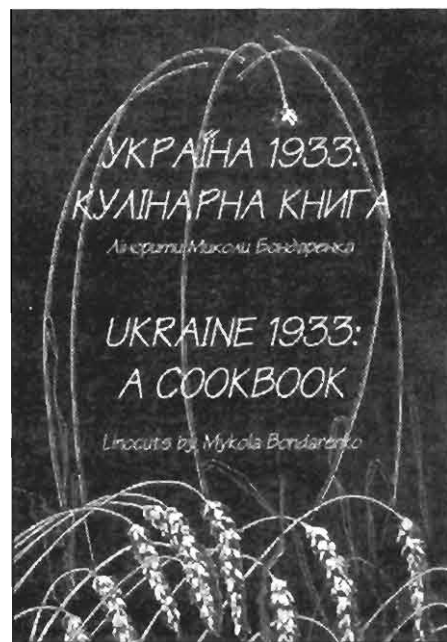
Читачі О-КИ будуть здивовані, що я з легким серцем дала прикметник „найдивніша“ - однак мені справді здається, що ця книга - зовсім виняткова, небуденна. Її заголовок - „Україна -1933: кулінарна книга“ з ліноритами мистця-графіка Миколи Бондаренка, якому завдячуємо це оригінальне під кожним оглядом історичне видання.

Бо, уявіть тільки, дорогі читачі - цілий цей рік згадуємо жайття Великого голоду в Україні 1932-33 років, відзначаємо цю жахливу річницю на всі способи в Україні та всюди, де живуть українці, - аж раптом до рук потрапляє річ, яка просто зацікавлює, не просто хвилює, а вражає.

Цю книгу видав Науково-історичний відділ Української Православної Церкви в США, в 2003 році. Як же глибоко треба було виникнути в історію найбільшої трагедії України, щоб народилася ідея цієї надзвичайної „Кулінарної книги“. Саме це глибоке виникнення і втілення ідеї дало у висліді книгу, за яку мусимо бути вдячні її організаторам і видавцям. Крім гарного графічного ілюстрування книга вміщує пояснення українською і англійською мовою і може промовляти до американської публіки так сильно, як цього не роблять інформації про Великий голод в Україні, та ніякі громадські відзначення.

Приголомшені, гортаємо сторінки - і не можемо вийти з дива, як мистець зумів відтворити усі ці, здавалося б, непридатні для споживання рослини у чорно-білому рисунку і при цьому докладно вияснити, що саме голодні мешканці України з цими рослинами робили, щоб бодай трішки заспокоїти голод. Кожний чорно-білий рисунок поданий на тлі віконних рам і з підписом: „Україна-1933“.

Ми, звиклі до куховарських приписів, що складаються з різноманітних здорових продуктів, не можемо сьогодні не вжахнутися, читаючи: „Листя плодів дерев сушили, товкли в ступі, переточували на сито, замішували на воді і пекли коржі, „ліпшюшки“. Подібні приписи читаємо раз у раз у цій найдивнішій куховарській книжці, якої, ма-



бути, не має жоден інший народ у світі. Ось рисунок мертвих тварин і пояснення: „Забирали додому і їли колгоспних дохлих тварин“. І так далі. Все це страшна правда 1932-33 років представлена у чорно-білих ліноритах та з коротким але промовистим поясненням.

Чи можна уявити собі переконаліший документ того часу? Ця „Кулінарна книга“ промовляє до читача сильніше, як усі доповіді, академії та звернення на тему найбільшої трагедії українського народу, що має ім'я Великого голоду.

Мусимо, отже, бути особливо вдячні М. Бондаренкові і видавцям цієї в повному розумінні слова, історичної книги. Вона варта того, щоб ми дарували її своїм приятелям та знайомим не-українцям та старалися, щоб ця „кулінарія“ торкнула серця чужинців.

А якими промовистими є декілька рисунків в кінці книги, що представляють популярні знаряддя для приготування тих дивних страв, що допомагали людям пережити голод. При кожному поясненні, що після ужиття цього приладу його розбирали і ховали в різних частинах дворища, щоб їх не знайшли „активісти“.

Кулінарна книга „Україна-1933 року“ промовляє до нас сильніше, ніж десятки патріотичних фраз!

О-КА



Сторінки з книжки Миколи Бондаренка



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожен зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“

Адміністратор Володимир Гончарик

Керівник відділу оголошень

Марійка Осціславська

Передплата - Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

3 РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Треба вертатися до історичних коренів

Надзвичайна публікація появилася 13 лютого у „Свободі” під заголовком „Просто проголосіть патріархат і все”. Це є дуже добра наука для нас всіх.

Кожна нація мусить сказати перед світом: „Ми маємо свою хату і ми будемо панамі у цій хаті, чи подобається це Москві, Римові або Константинополі, чи ні”. Українські католики і православні є господарями у своїй Україні, то покажіть це світові. Якщо українці-католики хочуть мати свій патріархат у Києві, то це повинно залежати від українців, а не від чужих.

Юрій Кравчук,
Вільмінставн, Делава

З великим зацікавленням прочитав я в „Свободі” від 13 лютого статтю „Просто проголосіть патріархат і все”. На жаль, не подано інформацій, в котрому числі, з котрої дати „National Catholic Reporter” мав англomовний оригінал. Думаю, що о. Тафт точно висловлює й мою думку. Шкода,

що ісрархи УГКЦ не мають відваги боронити права нашої Церкви.

Ще в 1994 р. я мав лекції у Львівському університеті. Опісля поїхав до Києва. Мене попросили дати інтерв'ю в радіо, що й відбулося. Під час інтерв'ю були питання і в справі Церкви, на що я відповів: „Не шукаймо правди ні в Москві, ні в Римі, а вертаймося до нашого кореня – до Візантії”. Далі пояснив, що нам треба вертатися до наших історичних традицій; треба щоб наша Православна Церква (очевидно, крім Московського патріархату) і Католицька з'єдналися й створили тим одну Українську Христову Церкву, щоб за словами Ісуса Христа, в нас був один Пастир і одне стадо.

Чого наші владики бояться? Чому ми такі вічні раби й чекаємо „нехай німець скаже”?

Зіновій Лев Мельник,
Сінсінаті, Огайо

Зауваження З. Мельника щодо дати оригіналу слушне: англomовна стаття друкувалася 6 лютого 2004 р.

У чому ж різниця між службовцями?

Приємно зустріти службову особу, яка вміє вислухати, порадити і допомогти. Недавно мені випало зустріти таку людину в Генеральному консульстві України в Нью-Йорку. Але цій зустрічі передувало сумне чекання. Можливо, і вам доводилось стояти на морозі, дощі або в спеку на 49-ій вулиці під дверима консульства, гадаючи, чи пощастить до 1-ої години здати заяву на візу чи полагодити якусь справу. Отак і я чекав, щоб отримати візу, бо кожного року маю їхати до університету „Острозька академія”, щоб читати лекції студентам. Тісне приміщення консульства і безліч людських справ не сприяють у праці працівникам консульства. Відвідувачі теж бувають різні. Ось, наприклад, жіночка полагоджує справу своєї дитини, яка проживає з бабусею в Україні. Сама вона вийшла заміж за американця. Їй потрібна „справка властям”, але яким, в США чи в Україні, вона й сама не знає.

Службовець консульства швидко переглядає документи. Чогось не вистачає. „Прошу, наступний”. „Але ж в мене запитання!” – вигукнув відвідувач. „Наступного

разу поговоримо” – суха відповідь.

Я теж почув таку відповідь, тому що хотів мати візу за 10 доларів, як уродженець України. Але право на таку пільгу мають лише ті, хто їде в гості. За свої лекції я не отримую ні гривні, ще й везу гроші на гранти студентам. Пояснити це мені не вдалося. Але, на щастя, службовець у віконечку замінив віце-консул Андрій Наджос, який із терпінням вислуховував людські болі, потреби, бажаючи з'ясувати справу і залагодити. І мою справу полагодив. Я вже був готовий приїхати вдруге, але він каже: „Ви сядьте, перепишіть заяву, чого ж їхати вдруге?”

Звісно, відвідувачі звернули увагу на доброзичливого віце-консула. Одна жінка запитала в мене, чому вони такі різні. Я пояснив, що в СССР надто довго привчали службовців, що відвідувач – це тільки „гайка” великої машини, а не особа з душею, почуттями і потребами. Я радий, що в установах України стає все більше людей, які можуть служити за приклад.

Леонід Якобчук,
Юніон, Н. Дж.

У Шевченкові дні – про Україну

У редакційній пошті останньої декади лютого переважали листи про пам'ятні річниці з історії України. З СКУ надійшло, з великим запізненням, звернення з нагоди 75-річчя ОУН. Оскільки ця річниця виповнилася на межі січня і лютого, „Свобода” в ч. 8 вмістила відповідну публікацію.

До Шевченківських річниць написав чотири вірші Микола Горішний з Нью-Джерсі, в одному з яких закликає:

*Пом'янімо, згадаймо Шевченка
В Україні і в цілому світі,
Як того він бажав і прохав
У безсмертнім своїм „Заповіті”.*

Голова правління культурно-національної організації „Україна” в російському Заполяр'ї Лариса Фоменко поінформувала про багату програму відзначення Шевченкових річниць у Норильську.

З Шевченкового застереження щодо Москви почав свою статтю „Злий дух Москви загрожують Україні” Мирон Луцишин з Фініксу в Арізоні. М. Мельник з Огайо надіслав статтю „Україна й Росія”, в якій проаналізував сучасні взаємини двох сусідніх держав.

Сучасному станowi в Україні присвятив свого листа Василь Петрів з Рочестеру, Н.Й. Й. Сір-ка з Канади в статті „Вовк в овечій шкірі залишається вовком”, аналізуючи проблеми закриття у Києві газети „Сільські вісті”, стверджує, що в Україні немає проявів антисемітизму.

Я. Гальчук з Канади переслав листа з України, в якому йдеться про те, що повсюдно на сході держави збережено пам'ятники комуністичним діячам, вулиці мають їхні прізвиська.

У ряді листів висловлені схвалення публікацій „Свободи”. Василь Болонка з Пенсильванії разом з щедрим внеском до пресового фонду тижневика радить „мудро навчати друкованим словом читачів і подавати новини цікаві і добрі про життя українців в усьому світі”.

Петро Данилюк з Канади після 43 років праці в українській пресі співчуває редакційним труднощам, але вважає, що „Свобода” є змістовною і цікавою.

Лідія Пашкевич з Черкас своєрідно читає „Свободу”: вона вирізає окремі статті і висилає їх тим, кого вони тематично стосуються. Вона також дякує подружжю Дякунчаків, які передплатили їй „Свободу”.

Марія Дитиняк з Канади з приємністю читає добре редаговану „Свободу” і чекає на статті з питань культури, музики, літератури. Микола Горішний вірить, що „Свобода” житиме так довго, як українці житимуть в Америці і Україні.

Володимир Біляїв з Фльориди радить змінити заголовок рубрики про вшанування 70-річчя Голодомору на вшанування пам'яті його жертв (таку зміну вже зроблено на пораду Р. Ференцевича).

Олександр Лужницький з приводу публікації статті Є. Федоренка до 50-річчя Шкільної ради при УККА вважає, що газетної сторінки було замало для висвітлення такої події і редакція не повинна була скорочувати статтю. Слід зауважити, що редактори тижневика не ставлять за мету обов'язкове скорочення статей, але до цього їх часто змушують обставини. Шкільна рада видає свій професійний ча-

сопис, де можна вмістити статтю Є. Федоренка повністю, а „Свобода” подала з неї тільки найголовніше, причому стаття вийшла далеко з обсяг однієї газетної сторінки.

Читачі поетичної вдачі надіслали кілька своїх поезій. Дев'ять віршів надіслала Ірина Чайковська-Павлів з Канади. Велику за розміром поему про Україну написав Василь Дудка.

Осип Панчишин з Чикаго надіслав спогад про Ярослава Яцківського, разом з яким перебував в таборі переміщених осіб в Австрії. Я. Яцківський помер 29 січня 2004 року.

Надійшли також копії цікавих публікацій в інших виданнях. Іриной Прокопович надіслав

копію статті про Рогатинську гімназію ім. Володимира Великого з тижневика „Голос Опілля”. Богдан Барабаш з Бронксу, Н. Й., знайомить зі статтею про Стрийську гімназію в газеті „Гомін волі”.

Настоятель Української греко-католицької церкви св. апостолів Петра і Павла у Нововолинську Волинської області о. Володимир Кметь чекає на допомогу земляків у збудуванні храму. Його адреса: вул. Піонерська, 18а, Нововолинське, Волинської обл., 45400 Ukraine.

Державне спеціалізоване видавництво „Світ” подає про свої видання інформацію, яку можна прочитати на сторінці інтернету www.dsv-svit.lviv.ua

Випишіть „СВОБОДУ”!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ _____

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

СТОРИНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Відбувся семінар на тему пенсійних грамот



Під час семінару

грамот, податкового уряду, як також представив можливості продажу пенсійних грамот.

Як інформує Головний секретар УНС Христина Козак, цілтю семінара було дати зацікавленим відповідь на усі питання, пов'язані з пенсійними грамотами та їх продажем. Тому, власне, цей семінар був адресований секретарям Відділів, організаторам та працівникам УНСоюзу – усім, хто зустрічається з питанням пенсійних грамот у щоденній праці.

Учасниками були активісти УНСоюзу з Коннектикуту, Нью-Джерсі і Нью-Йорку, як також з північних та західних частин штату Нью-Йорк. Усі присутні отримали допоміжні матеріали, включно із 30-сторінковою брошурою, що пояснює усі можливості пенсійних грамот.

Р. Мічел має тридцятирічну практику та ґрунтовні знання у цій галузі. Він займає пост заступника президента продажу та купівлі у Західно-Католицькій юнії – організації, подібній своїми завданнями до УНСоюзу, є автором інформативної брошури „Можливості для власників пенсійних грамот: ідеї та поради, що можуть заощадити вам тисячі доларів”. Він також написав ряд статей для галузевих журналів і виступає з доповідями на ці теми в громадському радіо.

Перекладено з „Українського тижневика”

ДО 110-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Коротка історія 8-го Відділу УНСоюзу, Йонкерс, Н. Й. Товариство „Подільська Січ”

Відділ був заснований 17 вересня 1916 року, в УНСоюзі зареєстрований 29 листопада 1916 року. Першим головою став Іван Петриненко, секретарем – Микола Турчин, касиром – Микола Чолій.

Пізніше, у 30-их роках, секретарем став Василь Мандзій, який працював довгі роки. В ту пору Відділ був дуже діяльний, бо в Йонкерсі не було ще жодних організацій, крім церковних Братств та Сестрицтв. Товариство „Подільська Січ” провадило всю братську діяльність, тому могло влаштовувати різні імпрези, найчастіше – доходного характеру.

З приїздом нової імміграції постала потреба об'єднати новоприбулих, які не знайшли спільної мови із старшою імміграцією. Таким чином було засновано 11-ий Відділ ООЧСУ, Спілку Української Молоді, Відділ Організації Оборони Лемківщини та ін. Дуже багато з нової імміграції стали членами 8-го Відділу. Він став найчисленнішим.

Після смерті Василя Мандзія, котрий віддано працював понад 50 років для УНСоюзу та йонкерської громади, 15 березня 1975 року були скликані надзвичайні Загальні збори 8-го Відділу тодішнім заступником голови Пилипом Герасимовим, для вибору секретаря. Було вибрано Марію Кульчицьку.

Для ознайомлення з організаційною працею вона відбула

секретарсько-організаційний курс на Союзівці 19–24 червня 1977 року. Праця секретаря не обмежується до збирання вкладок, полагоджування різних справ членів Відділу. Дуже важливою працею є організування нових членів, щоб Відділ виконав свою квоту, призначену Головним урядом УНС. Нелегка ця праця тепер, бо часи змінилися.

На терені Йонкерсу існує ще один Відділ УНСоюзу – Пластовий, що був організований 31 травня 1972 року.

Секретар 8-го Відділу УНСоюзу Марія Кульчицька була делегаткою на чотирьох Конвенціях УНСоюзу, які відбувалися в Пітсбургу, Па., Рочестері, Н. Й., Дітроїті, Миш., Балтиморі, Мд. На останніх двох вона була обрана головою Комісії просьб і пропозицій. Протягом часу від 15 березня 1975 року до кінця 1991 року зібрано і переслано до УНСоюзу 261, 257.98 дол. членських вкладок.

Управа Відділу в 1993 році: Михайло Шашкевич – голова, Марія Кульчицька – секретар, Володимир Козицький – голова Контрольної комісії.

Подала в 1993 році
Марія Кульчицька

Теперішня управа Відділу:
Володимир Козицький – голова,
Галина Тимоч – секретар,
Леон Фігурський – касир.

З нагоди 110-річчя УНСоюзу „Свобода” протягом року подаватиме короткі історії деяких відділів УНСоюзу. Інформації для цієї рубрики були зібрані з нагоди 100-річчя УНСоюзу в 1994 році. Рубрику веде координатор особливих проєктів Оксана Тритяк

Фото: Рома Гадзевич

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Тут відбувся в суботу, 31 січня, окремий семінар на тему пенсійних грамот, призначений для працівників УНСоюзу і секретарів його відділів.

Викладачем на семінарі був Роберт Мічел, офіційний дорадник у цих справах. Він вияснив технічні питання, що стосуються пенсійних



Викладачем на семінарі був Роберт Мічел

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

Низькі
Рати!

УНСоюз уділяє
своїм членам

по доступних
відсотках

Гіпотечні позички

MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036

Шевченкові два Івани і наша роздвоєна психіка

Іван Головінський

В сучасну добу глобалізації, міжконтинентальних повітряних сполучень і електронної комунікації людина зазнає безупинного впливу дуже різних поглядів і світоглядів. Тепер, у березні, коли святкуємо Шевченківські роковини, ми повинні використати ці дні як нагоду краще зрозуміти самих себе. Шевченко своєю інтуїцією генія найкраще з усіх наших поетів і прозаїків зумів представити суть і серцевину нашої національної психіки. Вже минуло понад сто п'ятдесят років від смерті Шевченка, а його думки та поетичні образи залишаються невичерпною скарбницею філософсько-психологічних ідей.

Протягом минулих десятиліть шевченкознавці подавали багатогранні інтерпретації Шевченкової творчості. У цьому короткому дописі зверну тільки увагу на коментарі двох відомих сучасників. Ось як характеризує творчість Шевченка Іван Дзюба: „... Шевченко як явище велике і вічне – невичерпаний і нескінченний. Волею історії він ототожнений з Україною, і разом з її буттям продовжується його буття, вбираючи в себе нові дні і новий досвід народу, відзиваючись на нові болі й думи, стаючи до нових скрижалів долі. Він росте і розвивається в часі, в історії, і нам ще йти і йти до його осягнення”.

Літературознавець і філософ Євген Сверстюк підкреслює значення Шевченка з перспективи загальнолюдських вартостей: „Актуальність Шевченка сьогодні не в тому, що він порушив великі вічні питання, або дав нам відповідь на них – кожне покоління мусить само шукати відповіді на питання, поставлені часом. Нині ми повертаємося лицем до загальнолюдських цінностей, а отже й до Шевченка. Люди, які читають Шевченка, може, й не вичленовують проблем, які він ставить. Але вони читають його твори і під їх поетичним чаром вдихають чисте повітря його пісні, відчувають

*Й незримій крижалі
Незримим писані пером.*

І воно має цілющу властивість духовно випрямляти, підносити, пробуджувати, зміцнювати в людині Людину, її духові начала”.

У цьому дописі зверну увагу на один аспект нашої вдачі – на історичне роздвоєння нашої національної психіки, яке було причиною багатьох наших політичних невдач в історичному минулому. Згадану психологічну кризу нашого національного „я” неповторно сильно і глибоко проаналізував Тарас Шевченко в поемі-містерії „Великий льох”. Йдеться про дві протилежні риси нашого характеру:

*О!... сміється і ридає
Уся Україна!
То близнята народились,
А невісна мати*

(Закінчення на стор. 21)

Повернення...

(Закінчення зі стор. 1)

Слава Шевченка росла і переростала славу поета. Творився культ Шевченка. Шевченко ставав іконою, на неї молилися, немов у церкві. До Канева, до могили поета, люди ходили, як на прощу до святого місця. Шевченкові ставили пам'ятники, не тільки на батьківщині, але і в країнах далекого віддалення, всюди, де проживали українці. Давні українські поселенці в Америці вішали у своїх домівках портрет Шевченка поруч із портретом першого Президента Сполучених Штатів Джорджа Вашингтона. А коли у місті Вашингтоні 27 червня 1964 року відкривали пам'ятник українському поетові, до столиці Америки з'їхалися сто тисяч українців на могутню всенародну демонстрацію. Чи можна уявити собі таке багатолюдне свято на церемонії відкриття пам'ятника Шекспірові? Або Данте? Або Гете?

Ім'я Шевченка поважають українці всіх без винятку політичних переконань, усіх релігійних та регіональних приналежностей – націоналісти і комуністи, католики і православні, галичани і надніпрянці, мешканці України і люди українського походження, що живуть у діаспорі. Його вшановують кожного року концертами, його іменем називають наукові і літературні товариства, громадські установи, політичні партії, міста і села, колгоспи, кораблі і державні премії. Шевченко завдяки своїй українській поезії став національним пророком, а „Кобзар” перетворився в національну українську Біблію. „Заповіт” Шевченка став немов другим національним гимном, а коли Президент Америки Бил Клінтон звертався в Києві до тисячної маси громадян України словами Шевченка „Борітеся – поборете”, то він говорив політичною мовою, яку розуміли всі патріоти України.

Але культ Шевченка-пророка і його ритуальне звеличування мають і свою зворотню, часом трагікомічну, часом вкрай негативну сторону. В п'єсі Миколи Куліша „Патетична соната” є сцена, де герой п'єси Ступай-Ступаненко в час революційних подій ворожить майбутнє України із сторінок Шевченкового „Кобзаря”. „Діставши Кобзаря, виймає всі стрічки-закладки, блакитні все та жовті. Кладає книжку на стіл. Тоді, врочистий і суворий, кладе на книжку три пальці, питає: Буде чи не буде Україна?”. А тоді розгортає, одшукує місце. А там: „Не вернуться запорожці, не встануть гетьмани, не покрийють Україну червоні жупани” – цим він

незадоволений: „Невже я помилився?”. Розгортає в іншому місці, а там: „Загинеш, згинеш Україно, не стане й зникну на землі...”. Він – у розпачі, а тоді розгортає ще раз, востаннє і читає: „Поховайте та вставляйте! Кайдани порвіть і вражою злою кров'ю волю окропіте!...”

Величезний вплив Шевченка на ментальність українського народу вміли завжди використовувати у власних інтересах політики різних ідеологій. І так Шевченка препарували при допомозі цензури, відповідних коментарів і пропаганди на „революційного-демократа”, приятеля і однодумця російських революціонерів, безбожника, пропагандиста клясової війни і ледве не пророка комуністичної революції та воз'єднання України з Росією. З другого боку, робили з нього націоналістичного ідола, непримиренного ворога всіх поневолювачів України і тих, що їм служили, і кого він називав словами: „раби, підніжки, грязь Москви, варшавське сміття” – вибирали з Шевченка тільки те, що було даній ідеології вигідне і сприйнятливим. Пропаганда таких поглядів на широкій масі Шевченкових шанувальників виховувала одне за одним покоління читачів, які знали Шевченка тільки в однокіпій інтерпретації. Що більше: в цій боротьбі за Шевченка часто вживали Шевченка тільки інструментом для політичної маніпуляції, забуваючи зовсім про Шевченка-поета. Дотепно ілюструють цю тезу, наприклад, картини, які нібито написані для звеличення пам'яті Шевченка, але зображують Леніна на Шевченківському концерті або із томиком „Кобзаря” у руках. А я пам'ятаю у Філадельфії не один Шевченківський концерт, де промови мали виключно політичний характер, а в програмі не було ні одного Шевченкового твору...

Ритуальний культ Шевченка віддалив самого Шевченка від читачів. Його ім'ям клялися у власних ідеологічних інтересах, але твори його поволи переставали читати і досліджувати. Вивчення Шевченка у народній і середній школі аналогетички його сприймали як остаточну істину. Вони вкладали Шевченкову поезію в прокрустове ложе примітивної інтерпретації, аби наблизити її до свого власного низького інтелектуального рівня. „Де є культ, там немає мистецтва. Мистецтво не боїться нападів. Навпаки. В нападах воно гартується”, – це сказав футурист Михайл Семенко, що здобув собі незаслужену злам'ять своїм висловом „Я палю свій Кобзар”. Це була розпачлива спроба рятувати Шевченка від його фальшивих, примітивних обожнювачів. А книга Григорія Грабовича, що викликала свого часу зливу негатив-

них реакцій в українській популярній пресі, була єдиною, покищо, оригінальною спробою вивести Шевченка у великий світ англомовного літературознавства і здобула в цьому світі нову увагу й повагу для Шевченкового генія. Фундаментальним кодом Шевченкової поезії, каже Грабович, є міт; Шевченко є водночас носієм міту і мітотворцем. Україна в цьому мітичному світогляді Шевченка – це ідеалізована утопія, що існувала в минулому і воскресне в майбутньому, це комунітас – громада, побудована на любові до рівності, без структури, влади та ієрархії. Це візія ідеалізованої України, що зливається з візією ідеалізованого людства. Така нова інтерпретація українського поета – не як революційного демократа або національного пророка – була новою і свіжою гіпотезою, яка зацікавила серйозних літературознавців. Сказав гарвардський славіст Віктор Вайнтрауб про цю працю, що вона представляє Шевченка значно багатшою, складнішою і цікавішою особистістю, ніж традиційні його зображення. Шекспірові, може, менше ставили пам'ятників в усіх країнах світу, ніж Шевченкові, але його досліджували і досліджують, полемізують і сперечаються над його біографією, ставлять на сценах його п'єси з різноманітною і часом суперечливою інтерпретацією, видають багатьма виданнями у різних мовах, читають і відкривають його наново з любовною увагою вже чотириста років. В Англії не було культу Шекспіра, але знайшлися люди вже понад

сто років тому, які присвятили все життя, щоб зробити конкорданцію до Шекспіровських творів. Конкорданція – це такий словник-показчик, який вказує кожне слово творів письменника в контексті, в якому воно вжито. Недавно така конкорданція псувалася нарешті і до Шевченкового „Кобзаря” – велике коштовне чотиритомове видання, що його спснзором було Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці. Але тепер для такої конкорданції уже не потрібно посвятити цілого життя, її не треба робити ручно на тисячах карточок, як це робили у випадку Шекспіровської конкорданції – тепер на допомогу дослідникові стає комп'ютер... Показовим для українських пріоритетів у трактуванні Шевченка є факт, що в час, коли у Вашингтоні відкривали пам'ятник Шевченкові, в бібліотеках Америки не було ні одної англомовної біографії українського поета.

Ми стоїмо на порозі 200-літнього Шевченківського ювілею, що припадає на 2014 рік. Було б добре, якби ми нарешті поставили на перший план самого Шевченка. Не вживали його як знаряддя для цілей власної політики, не вшановували його пам'ятниками, концертами і бенкетами, а читали і вивчали його поезії, дбали про їх переклади на мови світу, цікавилися його біографією, шукали у критиків і літературознавців різноманітних, нехай і суперечливих, але нових і свіжих інтерпретацій нашого поета. Пам'ятники припадають пороком і забуваються, і тільки книги забезпечують шлях у безсмертя.

3 ім'ям Т. Шевченка – в далекі світи



Є багато проявів поваги до Т. Шевченка в Україні, але серед них особливо місце посідає присвоєння імені поета великому океанському теплоходові, який здійснює туристичні рейси. На фото: „Тарас Шевченко” повертається після двотижневої новорічної середземноморської подорожі біля берега Одеси 10 січня 2004 року. Перша спроба відновлення української туристичної флотії завершилася вдало. Новий господар „Тараса Шевченка”, рибодобувна компанія „Антарктика”, відновила судно до рівня, що відповідає світовим вимогам і забезпечила правовий захист судна в чужоземних портах.

Фото УНІАН

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Юлія Тимошенко та Борис Тарасюк - гості Канадського товариства приятелів України



Зустріч делегації в Отаві (зліва): голова КТПУ Богдан Миндюк, Степан Хмара, Леся Шимко, проф. Юрій Даревич, спікер парламенту Канади Пітер Миликен, Юлія Тимошенко, Маргарета Шпір, Волтер Ластівка.

ТОРОНТО. – На запрошення Канадського товариства приятелів України (КТПУ), відділ Торонто, від 28 листопада до 4 грудня в Канаді перебувала парламентська делегація з України у складі Юлії Тимошенко, Бориса Тарасюка, Степана Хмари, Сергія Головатого.

Літня праця в Посольстві України

ВАШІНГТОН. – Вашингтонська Група у співпраці з Посольством України шукає кандидатів на працю протягом літа 2004 року. В першу чергу тут ідеться про кандидата, який би допомагав у дослідженнях. За цю працю кандидат буде мати можливість докладно ознайомитися з діяльністю Посольства України у Вашингтоні. Обраний працівник отримає стипендію у сумі 1,500 дол.

Кандидати мусять мати принаймні два закінчені роки студій у вищій школі і вільно володіти англійською та українською мовами. Вони також мусять мати комунікаційні здібності і вміти послуговуватися комп'ютером, зокрема Інтернетом. Очікується, що присутність стипендіянта в Посольстві буде корисною для загальної праці. Кандидат мусить до 2 квітня подати такі документи:

1. Односторінкове пояснення, чому він бажає отримати цю працю, які має до цього дані та чи може розпочати працю з кінцем травня або початком червня;
2. Копію документу про академічні студії;
3. Один лист із порученням;
4. Два поручення.

Все це мусить бути вислане на адресу: TWG Fellowship Fund Ukrainian Embassy Internship P. O. Box 7951 McLean, VA 22106. Дальші інформації подані на <http://www.TheWashingtonGroup.org>, їх також може подати голова Стипендійної комісії Михайло Драбик: FellowshipFund@TheWashingtonGroup.org.

Важливі завваги: той, хто буде вибраний на літню працю до Посольства України, мусить мати візу та квитки на приїзд до Вашингтону, щоб розпочати працю у Посольстві з кінцем травня або початком червня цього року. Організатори стипендій не можуть старатися про продовження перебування кандидата на працю в США і не можуть ні в якому разі допомагати в організації подорожі чи отримання візи.

М. Драбик

Програма перебування делегації – виступ Бориса Тарасюка в „Royal Canadian Military Institute” для вибраного кола проводу „RCMI”, „North Atlantic Council” та „Canadian Institute of Strategic Studies”; зустріч делегації з міністром закордонних справ Канади Білом Гремом, пресова конференція в готелі „Royal York”; приватна зустріч зі спікером парламенту провінції Онтаріо Алвіном Кирлінгом, зустріч з українською громадою.

Товариство організувало також поїздку гостей до Отави, де вони зустрілися зі спікером парламенту Канади Петером Миликеном, провели круглий стіл в парламенті за участю представників міністерства закордонних справ Канади, „Canadian International Development Agency” та інших. Модератором круглого столу був Волтер Ластівка, член парламенту Канади. Гості виступали в Отавському університеті.

30 листопада у готелі „Royal York” відбувся урочистий бенкет, на який численно прибула українська громада, громадські діячі, члени дипломатичного корпусу, провідні канадські політики, визначні журналісти, гості з Чикаго та Лос-Анджелесу. УККА Америки переслав письмове вітання.

Почесною головою бенкетового комітету була сенатор Рейнел Андрейчук, а співголовою – віце-президент КТПУ Маргарета Шпір і



Зустріч у парламенті провінції Онтаріо (зліва): спікер парламенту провінції Онтаріо Алвін Кирлінг, Юлія Тимошенко, Борис Тарасюк.

директор Канадсько-Українського парламентського центру Леся Шимко.

На вечорі були присутні сенатор Рейнел Андрейчук, міністер індустрії Канади Алан Рок, колишній міністер оборони Арт Еглтон, члени парламенту Волтер Ластівка, Сарміте Булте, міністер іміграції та громадянства провінції Онтаріо Мері Бунтроджіані, новообраний посадник Торонто Дейвід Милер та інші. Письмові вітання прислали попередній прем'єр-міністер Канади Жан Крет'єн і новообраний прем'єр-міністер Канади Пол Мартін, який є одним із почесних патронів КТПУ. Головними промовцями на вечорі були Борис Тарасюк і Юлія Тимошенко.

На вечорі КТПУ надало нагороду визначному канадському журналістові Ерику Марголісу, який протягом всієї багаторічної журналістичної кар'єри заслужив визнання та глибоке довіря читачів за його правдиві та глибокі аналітичні виступи про Голод в Україні 1932–1933 років. Нагороду вручили президент КТПУ проф. Юрій Даревич і віце-президент КТПУ Маргарета Шпір. Ерика Марголіса представив головний ведучий канадського телебачення та популярний коментатор „СВС News” Пітер Менсбридж. Нагороду виконала канадський скульптор фінського походження Мінна Коїстінен.

Програму вечора прикрасив виступ молодого скрипальки Марти Кречковської, яка виконала фантазію Сарасате на теми з опери „Кармен”.

Вечір відбувся за підтримкою і спонсорством приватних благодійників і ряду канадських та американських установ.

Маргарета Шпір



Зустріч делегації в міністерстві закордонних справ Канади (зліва): Юрій Шимко, Маргарета Шпір, Борис Тарасюк, Вільям Грегем, Юлія Тимошенко, Степан Хмара, Леся Шимко, проф. Юрій Даревич.

Професійна медична освіта в США і Україні

НЬО-ЙОРК. – Тут у приміщенні НТШ 14 лютого відбувся „круглий стіл” на тему медичної освіти в Україні та США, організований Науковим Товариством Шевченка та Українським Лікарським Товариством Північної Америки – його Відділом в Нью-Йорку.

В дискусії взяли участь д-р Михайло Цегельський, д-р Віктор Грибенко та д-р Дарія Дика, а відкрила її голова НТШ д-р Л. Залеська Онишкевич, вітаючи дискусійників та представляючи ведучого Василя Махна. Від нього присутні дізналися, що двоє дискусійників не були, з причини недуги, присутні. Це, однак, не зменшило зацікавлення численних присутніх, які заслухали інформації д-ра М. Цегельського, що від 1991 року провадить обмінні програми з Україною. Ці програми допомагають студентам з України приїздити до США на коротші чи довші студії, як також сприяють виданню медичної літератури в Україні. Прелегент розповів про свої переживання та труднощі з організуванням обмінної програми з Дніпропетровською медичною навчальною школою, яка вимагала 12-тижневих студій в США на третьому році медичного навчання США.

Згідно з інформаціями д-ра М. Цегельського, йому вдалося перевести таку програму для 12 студентів з України, які, за винятком одного, усі повернулися на батьківщину. Д-р М. Цегельський поінформував також про свою співпрацю з медичним відділенням Одеського університету, де він навчав в ділянці жіночих недуг та пологів та допоміг у виданні двох медичних підручників українською мовою.

Другим доповідачем був д-р В. Грибенко, спеціаліст у серцевій хірургії, автор численних статей на цю тему. Будучи практикуючим лікарем в Україні, він змалював невідрадний стан медичної опіки в Україні, зокрема з уваги на брак гроша. Коли йдеться про лікарів, д-р В. Грибенко вважає, що вони мусять мати більше інформації про лікування в інших краях, зокрема повинні знати англійську мову та користуватися чужомовними

підручниками. Як і дотепер, інформації про нові шляхи в лікуванні приходять в Україну з Росії, яка стоїть краще в медичній ділянці.

Останньою забрала голос в дискусії д-р Д. Дика, професор анатомії в двох медичних школах Нью-Йорку, активний член НТШ. Вона інформувала про те, який інакший є підхід до медичної професії студентів з України, що приїждять сюди на курси чи навчання. Вони також переконують, що додаткове покриття коштів пацієнтом, незалежно від соціалізованої медицини, є цілком виправдане і потрібне в обставинах, які сьогодні панують в Україні.

Усі три доповіді, актуальні за темами і фактичним матеріалом, викликали широку дискусію та ряд запитань до прелегентів.

О. Кузьмович



Д-р Віктор Грибенко та д-р Дарія Дика

Радіопрограмі – 45!

ТОРОНТО. – Рівно 45 років тому в Торонто почала діяти перша українська радіопрограма „Пісня України” Прокопа Наумчука. Як піонер у сфері етнічного радіо, Прокіп Наумчук об'єднав усіх українців Торонто та його околиць. Вони стали щоденними слухачами програми „Пісня України”, а сама назва увійшла в єство української спільноти, як символ вільної національної свідомості.

В той час у радіопрограмі можна було почути виступи українських письменників, як Борис Олександрів, Улас Самчук, Роман Рахманний, інтерв'ю з відомими в релігійному, політичному чи культурно-освітньому житті людьми, новини з українського та канадського середовища. Але насамперед можна було почути незрівняну українську пісню. Недаремно ж радіопрограма має таку назву – „Пісня України”.

Утримати протягом 45 років радіопрограму, тісно співпрацюючи з усіма суспільно-громадськими організаціями, подавати найновіші інформації з українського життя, інтерв'ю з цікавими людьми, пропагувати живе українське слово, розважати українською піснею, влаштовувати концерти – це нелегкий труд, який вимагає великої енергії, багато часу і самопожертви. Тому її керівникові Прокопові Наумчукові належить заслужене признание за його віддану працю. Слід згадати і дикторів, які вкладали велику працю у створення та ведення радіопрограм. Її перші диктори – Вікторія Наумчук, Юрій Поченюк, Зіна Прусаченко, Борис Дніпровий, редактор спортивних новин Василь Бойчук та інші. Сучасні диктори програми – недавні емігранти з України, Галина Демчук-Наумчук, Зоряна Онищук та інші. Виступають гості з України, обговорюються важливі політичні теми. „Пісня України” вміло перекинула місток через океан між українцями Канади та рідною землею. Ювілейний концерт з нагоди 45-ліття пісні і слова радіопрограми „Пісня України” відбудеться 21 березня 2004 року о 2:30 по обіді в шкільній залі при 1515 Bloor St. W. Toronto.

Зоряна Онищук



38-мі РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ

НЕДІЛЯ, 28 березня 2004 р.

Година 2-га по полудні
(Реєстрація членів починається о 1-й год. по пол.)

Велика зала Українського Народного Дому
142 Друга Авеню, Нью-Йорк, Н.Й.

ПРОПОНОВАНИЙ ПОРЯДОК ЗБОРІВ

1. Відкриття Зборів.
2. Читання протоколу з попередніх Загальних Річних Зборів.
3. Звіти:
 - а) Голови Ради Директорів
 - б) Скарбника
 - в) Управителя
 - г) Позичкового Референта
 - д) Контрольної комісії
4. Обговорення звітів.
5. Вибір трьох членів Ради Директорів.
6. Внески, побажання і рекомендації.
7. Закриття Зборів.

Після зборів буде перекуса



Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ - Нью Йорк
повідомляє все членство, що



53-і Річні Загальні Збори

відбудуться в неділю,
14-го березня 2004 р.

о год. 2:00 по полудні,
у великій залі Академії св. Юра,
при 215 схід 6-та вул. в Нью Йорку

Пропонований Порядок Зборів:

1. Відкриття
2. Відчитання протоколу з попередніх Річних Зборів
3. Звіти:

Управи
Кредитового Комітету
Контрольної Комісії
4. Обговорення і прийняття звітів
5. Вибір трьох членів Ради Директорів
6. Вільні внески
7. Закриття

Рада Директорів

Просимо членів принести зі собою членську книжечку.
Повідаємо, що перед Загальними Зборами працює Номінаційна Комісія,
у склад якої входять: п. Петро Шипка, п-і Наталія Дума та п. Марко Баж.
Пропозиції до Номінаційної Комісії належно пересилати на адресу:

SELF RELIANCE (NY) F.C.U.
108 Second Avenue
New York, NY 10003 Attn: Nominating Committee

КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ



FOUNDATION
OF AMERICA

Board of Directors
Ambassador
William G. Miller
Woodrow Wilson Center
Co-Chairman
Ambassador
Borys I. Tarasiuk
Institute for Euro
Atlantic Cooperation
Co-Chairman
Anders Aslund, Ph.D.
Carnegie Endowment
for International Peace
Viacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D.
National University of
Kyiv Mohyla Academy

Daniel Hryhorczuk, M.D.
University of Illinois
School of Public Health
Michael Radnor, Ph.D.
Northwestern University
Anna Mostovych, Ph.D.
Harris Bank
Ihor I. Wyslowsky
Intelpak, Ltd

Advisory Board
John Fizer, Ph.D.
Rutgers University
William Gleason, Ph.D.
Woodrow Wilson Center

Executive Officers
Ihor I. Wyslowsky
President
Anna Mostovych, Ph.D.
Secretary of Treasurer
Legal Counsel
Bertrand M. Harding, Jr.
Regional Officers
USA
Yaroslav Duzyj
Canada
Jaroslav Rozumnyj, Ph.D.
Argentina
Marta T. Steniuk

Києво Могилянська Фондація Америки щиро дякує донорам та жертводавцям за підтримку. Ваша допомога сприяє підтримці та розбудові Києво-Могилянської Академії. В цей переломний рік виборів президента, Академія відіграє важливу роль в освіті українського народу, в його намаганнях провести політичні, соціальні та економічні реформи. Києво Могилянська Академія стала центром консолідації демократичних принципів. Ми подаємо список жертводавців з Америки за 2003 рік та за січень 2004 року. Повний список жертводавців з Канади буде подано окремо. Ще раз дякуємо всім за вашу підтримку та розуміння.

СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ ЗА СІЧЕНЬ 2003 - СІЧЕНЬ 2004

Alberta Ukr. Commemorative Society	\$2,000	Dr. Adrian & Larissa Dolinsky	\$300	Mr. & Mrs. Atanas & Kateryna O. Kobryn	\$40
BCS Financial Corporation		Mrs. Maria Dorozynska	\$50	Mr. Nestor Kocelko	\$25
(matching gift program Martha Borodayko)	\$50	(memory of M. Holowaty)		Mr. & Mrs. Anatolij & Luba Kolomayets	\$50
Canadian Foundation for Ukrainian		Mrs. Olha Dubyk	\$50	Mr. Peter Korbutiak	\$50
Studies, Fund O. Zuevsky	\$1,250	Mr. Myron Duda	\$40	Mr. & Mrs. Stephan & Marta Korbutiak	\$100
Partners of Deloitte & Touche		Dr. & Dr. Jaroslav & Bohdana Dutkewych	\$20	Ms. Dianna Korduba Sawicky	\$50
(KyDon Foundation)	\$100	Mr. & Mrs. Jaroslav & Olga Duzyj	\$1,000	Mr. & Mrs. W & J Korytowski	\$150
Rochester Ukrainian Federal Credit Union	\$2,500	(library NaUKMA)		Mrs. Joanne L. Korytowsky	\$150
SUMA Yonkers Federal Credit Union	\$1,000	Dr. Roman Dykun	\$100	Mr. Nicholas Kotcherha	\$100
Selfreliance Ukrainian American		Dr. Mary J. Elnick	\$15	Ms. Marian Kots	\$200
Federal Credit Union of Chicago	\$2,000	Mr. Zenon Elyjiw	\$50	Mrs. Bogdan & Olga Kozak	\$40
Selfreliance Ukrainian National		Mrs. Jaroslava Farion	\$100	Mr. & Mrs. Taras & Xenia Kozbur	\$500
Federal Credit Union of New York	\$300	Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Farion	\$40	Mr. & Mrs. Oleh A. & Virginia Krup	\$1,000
The Heritage Foundation		Dr. & Mrs. Vladimir & Oresta Fedyniak	\$100	Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk	\$1,000
of First Security Bank	\$5,000	Mr. M. Fehr	\$20	Mr. & Mrs. Semen & Halyna Krywusha	\$40
Ukrainian Selfreliance New England		(KyDon Foundation)		Dr. & Mrs. George & Daria Kulchytsky	\$50
Federal Credit Union	\$200	Dr. Roman O. Filipowicz	\$200	Ms. Ada Kulyk	\$1,000
Ms. Nadia Aminoff	\$1,100	(100 in memory of M. Holowaty)		Mr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz	\$500
Mr. & Mrs. Victor Andree	\$50	Mr. & Mrs. Osyp Firshchak	\$40	Mr. Gabor Kunstatter	\$100
Mrs. Maria Andrusjak	\$100	Dr. Maria Fischer-Slysh	\$1,000	Dr. & Mrs. Leo & Irene Kushnir PhD	\$500
Mr. Mykola Andruszczyszyn	\$300	GlaxoSmithKline Foundation matching		Dr. Bohdan Kusma	\$10
Ms. Ksenia Antypiv	\$100	gift program, match of H. Halaway	\$100	Mr. Ivan Kuzemskyj	\$50
Mr. & Mrs. Irena Artiushenko	\$50	Mr. & Mrs. Jonh & Anna Galuga	\$100	Mrs. Choir Dibrova Malanie Kuzma	\$50
Mr. Evhen Baczynsky	\$1,000	Mr. George Gela	\$50	Ms. Lidia Kyj	\$2,000
Mr. & Mrs. John & Martha Baluta	\$50	Mr. & Mrs. Walter & Irene Gerent	\$100	Mr. Peter Lahola	\$100
Ms. Yaroslava Barusevych	\$40	Mrs. Iwanna Gorchynsky	\$250	Mr. Mykola Latyshko	\$140.58
Ms. Sofia Barusewycz	\$45	Dr. Bronislaw Gorski	\$100	Dr. Alexander Lebedovych	\$200
(25 in memory of M. Holowaty)		(KyDon Foundation)		Mr. & Mrs. Jaroslav & Alla Leshko	\$100
Mr. & Mrs. Rich & Ulana Bendixor	\$25	Mr. Borys Halahan	\$1,100	Ms. Lubow W. Lesyk	\$100
(memory Anthony Koltuniuk)		(1000 scholarship fund)		Ms. Valentina Limonczenko	\$40
Mr. Gregor Bemko, violoncello at	\$32,450	Mr. Henry Halaway	\$40	Mr. Taras N. Liskevych	\$100
for the use of talented musicians		Mr. Mykola Haliw	\$220	Mr. & Dr. Igor and Daria Lissy	\$100
Mr. & Mrs. Roman & Zenovia Bihun	\$80	Mr. Andrew Haliw, Law Offices		Dr. & Mrs. Anatol & Daria Lysyj	\$2,000
Mr. Yaroslav Bihun	\$500	of Haliw Siciliano and Mychalowych		(scholarship fund)	
Mr. & Mrs. Myron & Stavomyra Bifas	\$500	Professional LLC	\$25	Mr. & Mrs. Wasyl & Nina Mackiw	\$50
Mr. & Mrs. J & H Bilenki	\$100	Mr. & Mrs. R. & M. Halkewycz	\$30	Ms. Mary Magee	\$40
(KyDon Foundation)		(KyDon Foundation)		Ms. Anna Makuch	\$50
Mr. & Mrs. Orest & Lidia Bilous	\$40	Dr. Jerome Hanowsky	\$100	Dr. & Mrs. Basil & Oksana Marchuk	\$100
Mr. & Mrs. Ihor & Mariyka Bilynsky	\$100	Mr. & Mrs. Wiktor & Wera Harkuscha	\$25	Mrs. & Mr. Natalia & Jaroslav J. Marenin Sydir	\$25
(memory of M. Holowaty)		Prof & Mrs. Ostap & Tetiana		Mr. & Mrs. Jerome Maryniuk & Diana Bertoy	\$100
Dr. & Dr. Bohdan & Vira Bodnaruk	\$1,010	Hawaleshka (KyDon Foundation)	\$50	Mr. George Masiuk	\$100
(scholarship fund)		Mr. & Mrs. Ihor & Roma Hayda	\$100	Mr. Petro & Olga Matula	\$40
Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak	\$100	Ms. Yara Von Helbig	\$2,050	Dr. & Mrs. Andrew & Motria Melnyk	
Ing. Metodyi Boretsky	\$1,000	Mr. Wsewolod Hnatczuk	\$100	(in memory of Antoni Koltuniuk)	\$25
Ms. Marta Borodayko	\$50	Mrs. Ivanna Holowaty	\$195	Dr. & Mrs. Jerry & Nadia Mihaychuk	
Mr. Steve Boychuk	\$500	Mr. Halyna Homziak	\$100	(scholarship Mihaychuk fund)	\$5,000
Dr. Olena Boyko	\$50	Mr. & Mrs. Orest & Daria Horodyskyj	\$50	Ambassador & Mrs. William Green &	
Mr. Sviatoslav Bozhenko	\$1,600	Dr. Christine Hoshowsky	\$100	Suzanne Lisle Miller	\$500
Dr. Marta Cehelsky	\$50	P. Houde & A. Kydon Houde	\$250	Mr. & Mrs. Myroslaw & Helen Modryckyj	\$1,000
Dr. Joanne Celewycz	\$25	Mr. Roman Hrabec	\$100	Dr. & Mrs. Askold D. & Lyudmyla Mosijczuk	\$100
(memory of M. Holowaty)		Dr. Peter Hrycak	\$10	Dr. & Mrs. Leonidas & Oksana Mostowycz	\$500
Dr. & Mrs. Bohdan & Joanne Celewycz	\$2,000	Dr. George Hrycelak	\$50	Mr. Arkadi Mulak-Yatzkiwsky	\$10,000
Mr. Wiczeslaw A. Cetenko	\$100	Dr. & Dr. Daniel & Chrystine Hryhorczuk	\$100	Mr. & Mrs. Richard & Ludmilla Murphy	\$40
Mrs. Catharina Chaikovsky	\$100	Mr. & Mrs. Lubomyr & Maria Hrynewych	\$250	Dr. & Mrs. Stephen & Marilyn Mychajliw	\$200
Mr. Orest Chapelsky	\$40	Mr. & Mrs. Joseph & Ingrid P. Hucal	\$300	Ms. Stefania Myhaluk	\$20
Mr. & Mrs. P.A. Andrew & Tania		Mr. & Mrs. Eugene & Assya Humesky	\$20	Mrs. Zirka Mysko	\$40
Charchalis, Charchalis & Company	\$100	Mr. & Mrs. Michael & Judith Humnick	\$100	Dr. & Ms. Basil & Olha Nakonechny	\$40
Mr. Nestor Chodnowsky	\$100	Mr. Petro Hursky, Association of American		Mr. Dmytro Nedowiz	\$100
(memory of M. Holowaty)		Youth of Ukrainian Descent	\$2,500	Mr. & Mrs. Nicholas & Dioniza Nenadkevich	\$3,000
Dr. & Prof. Jan & Nadia Chojnacki	\$100	Mr. Eugene Hyworon	\$50	Ms. Luba Nowak	\$50
Dr. Hilary W. Cholhan	\$80	Ms. & Mr. Eugenia & Eugene Ivashkiw	\$50	Mr. Petro Nowak	\$100
Mr. Vladimir Chomiak	\$50	Mr. & Mrs. Eugene V. Iwach	\$100	Ms. Irene Nowak	\$100
Mr. Chopivsky Family Foundation		Dr. Myroslawa Iwanciw	\$5,100	Dr. Arkadij Oceretko	\$200
George Jr. Chopivsky	\$50,000	Mr. & Mrs. Anatol & Minodora Jaciuk	\$1,000	Mr. & Mrs. Petro & Maria Odarchenko	\$500
Mr. & Mrs. Leonid & Valentyna Chudowsky	\$100	Prof. Roman Jackiw	\$100	Mrs. Lydia Odezynsky	\$40
Mr. & Mrs. Adrien & Christine Ciolko	\$500	Ms. Maria Jakowec	\$60	Dr. Stephen D. Olynik	\$90
Mrs. Anna Zylak Cirelli	\$200	Mr. & Mrs. Myron & Daria Jarosewich	\$50	Dr. & Mrs. Joseph & Lidia Oryshkevich	\$25
Ms. Myroslava Cybriwsky	\$50	Mrs. Raissa Jewtushenko	\$40	Mr. & Mrs. T. & G. Osnach	\$50
Mr. Irynej Danylichuk	\$100	Mr. & Mrs. F. & O. Kac	\$30	Mrs. Kateryna Ozarkiw	\$200
Ms. & Mr. Natalia & Ivan Danylenko	\$1,000	Mrs. Irena Kaminska	\$1,100	Ms. Helen & Roman Pachovsky	\$10
Dr. & Mrs. J. & Ksenia Danylyshyn	\$25	Mr. & Mrs. Borys & Olga Karash	\$100	Mr. & Mrs. Paul & Iwanna Pankiw	\$50
Mr. Hryhorij Dawid	\$50	Mr. & Mrs. Oleh & Ivanka Karawan	\$100	Mr. & Mrs. G & O Parkasewych	\$100
Mr. & Mrs. Stefan & Anna Dedio	\$40	Mr. & Mrs. Boris & Tetiana Karpenko	\$100	Ms. Marta M. Pereyma	\$5,000
Mr. & Dr. Deniss Breenahan &		Mr. & Mrs. Donald & Judith Kerr	\$100	Mr. Ihor P. Petrenko	\$25
Roxolana Demczuk	\$100	Mr. & Mrs. John D. & Katherine M. Kershaw	\$40	Mr. Leonid Petrenko	\$100
Ms. Zenovia Deneka	\$10	Mr. & Mrs. Walter & Luba Keske	\$90	Mr. & Mrs. Mykola & Sophia Petruscha	\$100
Dr. & Mrs. Yuri A. & Irena Eva Mostocych		Mr. George I. Kiebuszinski	\$100	Prof. Wolodymyr Petryshyn	\$10,300
Deychakiwsky		Ms. B. Kinasevych	\$50	(Arcadia Olenka-Petryshyn Memorial Fund)	
(\$250 in memory of Antoni Koltuniuk)	\$500	Ms. Iwanna & Vera Klym Rudyk	\$100	Mr. Ivan Pidhirny	\$200
Mrs. Nadia Deychakiwsky	\$1,000	Mr. & Mrs. Helen Klymkiw	\$100	Pfizer Foundation Matching Gift Program,	
Mr. Orest Deychakiwsky	\$50	Mr. & Mrs. Volodymyr & Olha Klymkiw	\$100	match of Eugene Zmyj	\$100
Mr. & Mrs. Volodymyr & Uliana Diachuk	\$300	Dr. N. Terebus Kmet	\$40	Mr. Omelian Pleshkewych	\$100
Mrs. Tatiana Didoshak	\$50	Mr. Alexander Kobasa	\$20	Mr. & Mrs. Alexander & Valentina Poletz	\$50
Dr. & Mrs. Basil & Virginia Dmytryshyn	\$100	Mr. & Mrs. R & L Kobes	\$50	Ms. & Ms. Olga & Annette Poliwka	\$100

Mr. & Mrs. Julian & Daria Pozniak	\$50	Ms. Orysia Stanchak	\$40	Mr. & Mrs. Bogdan & Teofila Artymyshyn	\$50
Dr. Myron Pozniak,		Dr. & Mrs. George & Irena Stasula	\$50	Mrs. & Mr. Zenovia & Roman Bihun	\$80
(scholarship fund)		Mrs. Luba & Olenka Stasyshyn	\$200	Mr. Alexander Bilyk	\$20
Mrs. Stefania Pryshlak	\$2,000	Mrs. Arcadia Stebelsky	\$40	Mr. Russ Chelak	
Mr. Dmytro Pukas	\$40	Mr. Bohdan. M. Steciw	\$200	Moye Handling Systems, Inc.,	
Dr. Pavlo Pundy	\$40	Dr. Eugene Stecki	\$25	Overhead Hoist & Crane, Inc.	\$100
Mr. & Mrs. Emil & Roxolana Pyk	\$75	Mr. Jaroslaw Stetkewycz	\$50	Mr. Vladimir Chomiak	\$25
Mr. Nestor Pylypec	\$100	Dr. Alexander Strilbyckij	\$500	Mr. & Mrs. Leonid & Valentyna Chudowsky	\$100
Dr. & Mrs. George & Natalia Ripeckij	\$100	Mr. Jaroslav H. Sydorenko	\$25	Dr. & Mrs. Yuri A. & Irena Eva Mostocych	
Mr. Edward Rokisky	\$125	Mr. & Mrs. Yaroslav & Tamara Sydoriak	\$100	Deychakiwsky	\$250
Mrs. Zwenyslaw Romaniw	\$500	Dr. Gregory Szczerbaniuk	\$1,000	Ms. Nadia Diuk	\$50
Dr. R. Romanowych	\$20	Ms. Marta Tamawsky	\$100	Mr. Michael F. Hamm	\$50
Dr. J. Rozankowski	\$100	Mr. & Mrs. Jorge & Olga Tatarko	\$100	Mr. & Mrs. Andrew & Lori A. Holynskyj	\$100
Prof. & Mrs. Jaroslaw & Oksana Rozumnyj	\$50	Dr. & Mrs. Bohdan & Oresta Tkaczuk	\$90	Mr. Halyna Homziak	\$35
Dr. & Mrs. George & Olha Rudensky	\$40	Dr. Roman Tratch	\$40	Mr. & Mrs. Ewhen & Maria Iwankiw	\$25
Mr. Andre Rudnicki	\$10,000	Ms. Halyna Traversa	\$525	Mrs. Raissa Jewtushenko	\$15
Mr. & Mrs. G & A Rusnak	\$20	Dr. & Mrs. Oleh & Renata Tretiak	\$250	Dr. & Mrs. Weldon & Slava Johnson	\$100
Mr. & Mrs. Myron T. & Irene Russnak	\$1,000	Mr. Myroslaw Trojan	\$100	Ms. Olena Kachala	\$20
Dr. & Mrs. George & Emilia Rusyn	\$1,000	Ms. Evdokia Trypupenko	\$25	Mr. & Mrs. Walter & Lidia Kizyma	\$5
Dr. Marta Sabara	\$500	Mr. & Mrs. Sydir M. & Maria Tymiak	\$40	Mr. & Mrs. Volodymyr & Olha Klymkiw	\$100
Mr. & Mrs. Oleh Sajewych	\$10	Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw	\$1,000	Dr. Nadia T. Kmeta	\$30
Dr. Wasyl Salak	\$200	Mr. Victor S. & Nadia Vynych	\$200	Mr. & Mrs. Anatolij & Luba Kolomayets	\$25
Ms. Daria Samotulka	\$40	Mr. Ihor M. Vitkovitsky	\$50	Ms. Natalia Kowal	\$50
Mr. & Mrs. Eugene & Zena Sawczyn	\$50	Dr. Marta Voytovich	\$250	Ms. Ada Kulyk	\$1000
Mr. & Mrs. K. Sawicz	\$30	Mr. & Ms. Walter & Katherine Walchuk	\$100	Mr. & Mrs. Gregory Kulykivsky	\$100
Mrs. Larissa Sawka	\$2,000	Dr. & Mrs. Victor & Paula Waluch	\$50	Ms. Ilona Kwiecien	\$100
(scholarship fund)		Dr. Orest Wasyliv	\$100	Dr. & Mrs. Victor & Linda Lebedevych	\$100
Dr. & Mrs. Roman & Christine Semaniuk	\$20	Ms. Ludmila Wasynczuk	\$50	V. Rev. Alex Limonczenko,	
Mr. Donated in Kyiv Mychajlo Semenec	\$250	Dr. Irena Wasyntchuk	\$50	Maria Gonzales Trust	\$1,000
Ms. Irene Semkowych	\$50	Dr. & Mrs. Stanley & Katherine Weston	\$200	Dr. Maria Mc Cutchan	\$40
Mrs. Olga Senchuk	\$50	Dr. Oleh Wolansky	\$55	Mr. & Mrs. Edward & Helen Melnychuk	\$50
Mrs. Vira Sendzik	\$100	Mr. Roman Wolchuk	\$100	Mr. Lubomir Miz	\$25
Mr. & Mrs. Joseph & Jane Senyk	\$200	Ms. Lidia Woloshyn	\$500	Mr. & Mrs. Alexander & Irene Mychaluk	\$25
Dr. & Mrs. Aleksander & Zynowia Serafyn	\$50	Mr. & Mrs. Bohdan & Julia Wowchuk	\$100	Mr. & Mrs. Taras & Irene Nowosiwsky	\$100
Ms. Lidia Shandor	\$100	Dr. Peter Wyhinny	\$25	Mr. & Mrs. Mykolaj & Olena Olchowyj	\$30
Mr. & Mrs. Walter & Marilyn Sharko	\$100	Ms. Halyna Wyhinny	\$30	Mrs. Oksana Pawlyk	\$50
Ms. Nadia Shkilnyk	\$500	Mr. & Mrs. Ihor & Marta Wyslowsky	\$100	Mr. & Mrs. Julian & Daria Pozniak	\$50
Mr. & Mrs. Lubomyr & Oksana Shulakewych	\$20	Mr. Michael Yablonsky	\$100	Dr. Myron Pozniak	\$50
Mr. Ihor & Daria Shust	\$100	Dr. & Mrs. Michael & Roxolana Yarymovych	\$100	Ms. Irene Semkowycz	\$50
Mr. & Mrs. Walter & Maria Sicinsky	\$2,000	Rev. Borys Zabrodsky	\$40	Mr. & Mrs. John & Kathrina Siryj	\$10
Mr. Lubomyra Siletsky	\$100	Mr. Borys Zacharchuk	\$25	Dr. Orest Wesely	\$200
Mr. & Mrs. Bohdan & Roxolana Siryj	\$200	Mr. & Mrs. Modest & Natalia Zacharczenko	\$100		
Mr. & Mrs. Oleh & Tania Sklepkovych	\$50	Mr. Rostyslaw Zerebecky	\$200		
Mrs. Motria U. Skocen	\$100	Mr. & Ms. Russel & Nancy Zguta	\$125		
Mr. Louis Skocen	\$50	Mr. & Mrs. Eugene B. & Natalia M. Zmyj	\$100		
Mrs. Stefania Skocen	\$100				
Prof. Yar Slavutych	\$11,530				
Mr. Stephen Slobidsky,					
Union Pacific Foundation	\$324				
Dr. Wira Slobodianiuk-Trigos	\$40				
Ms. Natalia Sluzar	\$500				
Dr. Roman & Natalie Slysh	\$100				
Mr. & Mrs. Stefan & Wolodymyra Slywotzky	\$15,000				
Dr. & Mrs. Oles & Bettie Smolansky	\$290				
Mr. & Mrs. U & J Smythe	\$100				
Dr. & Mrs. Stephen & Beth Sokolyk	\$100				
Mrs. J. Soluk	\$100				
Mr. & Mrs. John & Ulana Sos	\$100				
Dr. Alex Sosenko	\$100				



Києво-Могилянська Фундація Америки
подає поправки до статті, що була надрукована
у газеті **Свобода**, 19 грудня 2003 року.

Подаємо правильний підпис до світлини.

Вибачаємося за помилку

На світлинці зліва направо:

Член Ради Директорів Sabre Foundation -
п. Леонард Балдига

Посол США в Україні - п. Джон Едвард Гербст

Президент НАУКМА - проф. В'ячеслав Брюховецький

Директор наукової бібліотеки НАУКМА - Тетяна Ярошенко

Директор фонду "Сейбр-світло" - Ольга Ісаєвич

Просимо вибачення за можливі неточності. При виявленні помилок прохання звертатися у КМФА для їх виправлення.

P.O. Box 46009 Chicago, IL 60646-0009 USA tel. 773-685-1828, fax 773-794-1654 www.kmfoundation.com

Києво-Могилянська Фундація Америки заєстрована, як благодійна організація під кодексом 501(c)(3).

Згідно податкового законодавства Ваші внески та пожертви можна відтягнути від податків.

ПІДТРИМАЙТЕ РОБОТУ НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ АКАДЕМІЇ. ДЯКУЄМО ЗА ДАТОК.

Надсилайте Ваші чеки за адресою:

USA

Kyiv Mohyla Foundation

P.O. Box 46009 Chicago, IL 60646-0009

USA

CANADA

CUF - NaUKMA Canada Ukraine Foundation

456 Main St. Winnipeg, MB R3B 1B6

Canada



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141

216 Foordmore Road • P. O. Box 529

Kerhonkson, NY 12446

E-mail: Soyuzivka@aol.com

Website: www.Soyuzivka.com

6-7 БЕРЕЗНЯ - Річні Зимові наради
Пластового Куреня „Хмельниченки“.

27-28 БЕРЕЗНЯ - Традиційна українська
кухня. Спонзорована пластовим ку-
ренем „Спартанки“ для батьків і дітей
від 15 років.

10 КВІТНЯ - Великодні святкування.
Святочний „Brunch“.

17 КВІТНЯ - Весілля Ненсі Медвідь
і Джонатана МекФолл.

30 КВІТНЯ - 2 ТРАВНЯ
СУА, відд. 95, Кергонксон, Н.Й.,
Spa Weekend.

7-9 ТРАВНЯ - Cinco De Mayo
святкування.

9 ТРАВНЯ - Полуденок з нагоди
Дня Матері

14 ТРАВНЯ - Ellenville Junior Prom.

15 ТРАВНЯ - Весілля
Стефан Ковальчук і Алекса Равт.

28-31 ТРАВНЯ - Вікенд з нагоди
Дня Пам'яті. Відкриття „Tiki Bar“ в субо-
ту „BBQ“. Слідкуйте за наступними ін-
формаціями.



5-ий КУРІНЬ УПС і 23-ій КУРІНЬ УСП

Старшина Загону „Червона Калина“

повідомляє, що

**СЛУЖБА БОЖА за всіх братчиків Загону,
які відійшли на Вічну Ватру**

буде відслужена

в неділю, 14 березня 2004 р., о год. 9-й ранку

в церкві св. Юра в Нью-Йорку.

**Запрошуємо членів родин померлих братчиків
взяти участь у цій**

ПОМИНАЛЬНИЙ СЛУЖБИ БОЖІЙ.

ТОЧКА ЗОРУ

Нові і надійні перспективи банку „Певність”

Протягом останніх кількох десятиліть українсько-американська громадськість пишалася, що має свій банк, до якого мала беззастережне довір'я. Раптом у січні 2004 року пролунала несподівана вістка, що 1-ий Федеральний щадничий банк „Певність” зливається з великим американським банком „MB Financial, Inc.”. Очевидно, це відразу викликало реакцію, багато коментарів і оцінок щодо питання, яке значення буде мати ця подія для української громади. Тема ця все ще дискутується. Почуття втрати „свого” банку є особливо відчутне у старшому поколінні. Звичайно, це можна зрозуміти, але тут треба мати на увазі, що, як каже латинська приповідка, часи міняються – і ми міняємось (або мусимо мінятися) разом з ними.

Відомо, що останні роки позначилися економічним застоєм, який, як вважають, був зумовлений світовим напруженням і війною. В банківництві почали спостерігатися значні зміни. Великим забезпеченим фірмам дозволено проводити також і банкові операції, стаючи тим самим потужним конкурентом для банків. Щоб ефективніше відстоювати таку конкуренцію, банки почали з'єднуватися у більшші одиниці. Внаслідок цього багато менших банків, які колись служили різним громадам, побачили, що витримати сьогоднішню конкуренцію стає неможливо, і тому або з'єднуються, або просто стають жертвами більших банків.

Банк „Певність” на даний час не відчував якогось ризику серйозного занепаду чи банкрутства, а навпаки, пишався репутацією як один з сильних банків Америки. Все ж дирекція та керівництво банку уважно слідкуючи за процесами в банківництві і в економічному світі взагалі, почали відчувати занепокоєння. Ситуацію ускладнювало не лише очікуване підвищення вимог до банків, але й те, що, коли взяти саму українську дійсність, стало очевидним, що демографія українських поселень швидко міняється, міняється також суспільний характер молодших поколінь, які дедалі відстають від українського організованого життя, а це, річ ясна, призводить, і в багатьох випадках вже призвело до занепаду численних українських діяспорних організацій. Навіть саме членство банку „Певність”, яке колись дало йому солідні основи і забезпечувало його постійний ріст, загрозливо зменшується. А тим часом значна частина української громадськості чомусь не користується послугами „нашого” банку. Під сучасну пору 50 відсотків членства банку „Певність” становлять неукраїнці. Отже, розраховувати на підтримку життєздатності банку тільки українською спільнотою стало, зовсім ясно, нереалістичним. Відтак, беручи до уваги результати консультантів-аналітиків, які уважно вивчали можливості установи на найближчі 5 років, було зроблено висновок, що, з уваги на згадувані вже факти,

впевненість банку „Певність” не є надто „твердою”. Це, очевидно, відразу зумовило потребу шукати шляхів для практичного запевнення банкові його майбутнього.

Керуючись такими мотивами і у висліді інтенсивних переговорів, керівництво банку зробило виважене рішення – злитися з сильною чикагською фінансовою установою „MB Financial, Inc.”. Ясно, що користей з такого об'єднання є багато, але головне, що тут треба підкреслити, є те, що, зливаючись з сильним партнером, активи якого сягають 4.8 білльйонів дол., банк „Певність” залишається українським банком в системі „MB Financial, Inc.”.

При цьому MBF, який є провідним банком в околиці Чикаго і який протягом 90 років успішно обслуговує малі і середньої величини підприємства, так само як і клієнтів різних етнічних груп, що живуть в околиці котрогось із 36 філій, запевняє клієнтам банку „Певність” не тільки ті самі послуги, до яких вони були призначені, але й значно доповнює їх, що дозволяє їм мати доступ до всіх тих послуг, яких немає в менших етнічних банках, таких, як „Певність”. Цікавим є, що в результаті злиття власники цінних паперів та акцій скористають найбільше, бо вартість їхніх акцій зросла більш

як втричі і сьогодні продається по ціні 35. 25 дол.

Даючи високу оцінку філії банку „Певність” у Філадельфії, було узгоджено, що вона і надалі носитиме теперішню назву.

Слід також підкреслити, що гордістю керівництва банку „Певність” завжди була фундація „Спадщина”, метою якої було фінансове забезпечення та підтримка українських громад. Хоча фундація була створена банком „Певність”, вона фактично є незалежною, самоправною, з власним зарядом та радою директорів. Це означає, що після злиття фундація і надалі працюватиме незалежно від „MBF”, виділяючи щорічно понад 500,000 дол. на потреби українських організацій. В передумовах злиття банк „MBF” виділив один мільйон доларів на рахунок фундації, доповнюючи в такий спосіб активи фундації, до 12 млн. дол.

Можна сказати, що щадничий банк „Певність” зробив відважний і розсудливий крок, бо вийшов на ринок великих капіталів, що, без сумніву, краще забезпечуватиме його майбутнє. Він зробив прецедент, який може послужити взірцем для інших українських організацій чи підприємств, які, можливо, шукають виходу із свого сьогоднішнього кризового стану, і за це варто дати йому признання.

Степан Романко,
Чикаго



Чи Ви чули?

Придбайте для мене в УНСоюзі
вивінувальну грамоту на 20 років

з одноразовою вкладкою

за суму 2,287.26 дол.

і я отримаю чека на 5,000.00 дол.

якраз у пору на мою університетську
освіту. На що Ви чекаєте?

Телефонуйте до УНСоюзу на число:

1-800-253-9862.

Зробіть це негайно!

* Вік від 0 до 3,5 року

** Найнижча сума забезпечення 5,000.00 дол.

Фундація ім. Т. Шевченка
України

Всеукраїнський Благодійний Фонд

Україна, 290053, Львів, вул. В. Великого, 50

Тел.: (0322) 64-95-55, 64-84-67

Факс: 64-84-72



Taras Shevchenko Foundation
of Ukraine

All-Ukrainian Charitable Fund

Ukraine, 290053, Lviv, V. Velykoho, 50

Tel.: (0322) 64-95-55, 64-84-67

Fax: 64-84-72

Збудуймо пам'ятник Тарасові Шевченкові в місті Ялті, у Криму

Місто Ялта у Криму від часу Другої світової війни стало місцем зустрічей для державних мужів світу, зокрема Америки та Європи, а останньо також і України, для нарад, переговорів та укладення важливих міждержавних угод.

Чудове місто, розташоване на березі Чорного моря, із великими будівлями і санаторіями, переповнене пам'ятниками російським поетам і діячам культури та скульптурами „білої”, а донедавна червоної російської імперії, але немає у ньому пам'ятника Тарасові Шевченкові – геніальному українському поетові і Національному Пророкові нашого народу.

Уряд України ще й досі не зміг заповнити цю прогалину і збудувати в цьому місті величавий пам'ятник Кобзареві України, щоб він своїм маєстатом будив у своїх і чужих пошану до Української держави на цьому півострові.

Фундація імені Тараса Шевченка України, долучаючися до настанов указу Президента України Л. Кучми від 7 квітня 2003 року, яким він проголосив 2004-й Ювілейним Роком Тараса Шевченка з приводу 190-ліття від дня його народження, вирішила побудувати в Ялті, у Криму величавий пам'ятник Кобзареві України, подібно як це зробила минулого 2003 року в сусідньому місті у Криму – Севастополі.

Урочисте відкриття цього пам'ятника плануємо під час святкування річниці проголошення Державної Незалежності України.

Звертаємося оцим проханням до всіх, хто розуміє необхідність побудови цього пам'ятника в Ялті, допомогти нам щедрими пожертвами. Пожертви просимо присилати на таку адресу:

Taras Shevchenko Center, 2150 Bloor Street West, Suite 96, Toronto, Ont., Canada, M6S 1M8. Tel.: (416) 239-4407. На чеках просимо писати: T. Shevchenko Monument in Yalta.

Всі жертводавці від \$50.00 і більше одержать посвідки для податкових цілей, а їхні імена і прізвища будуть викарбовані на одній із плит постаменту, щоб і своїм, і чужим свідчили про те, що цей пам'ятник Кобзареві України фінансували не держава, а українці-патріоти.

За Ваші пожертви – щира Вам подяка.

За Президію Фундації

Орест Косик,
директор

Іван Драч,
депутат Верховної Ради,
колишній міністр України

д-р Василь Іваницький,
президент Фундації, почесний громадянин м. Львова



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Березень 2004 р., ч. 43

Василеві Гришкові – 90!

Василь Гришко народився 15 січня 1914 року в місті Дубному, на Волині, де в той час тимчасово перебував його батько з родиною, як офіцер кінноти. В Україні він зазнав від комуністичної влади переслідувань, тюрем та заслання на Колимську каторгу. Під час німецької окупації України співпрацював в Полтаві в газеті „Голос Полтавщини”, був редактором і диктором українських радіопередач та співпрацював з похідними групами українських національних організацій.

Перебуваючи в Німеччині, В. Гришко активно працював у розбудові та пресі антибільшовицького блоку народів, в газеті „Українська трибуна”, як член політичної ради ЗЧ ОУН, а пізніше приєднався до середовища Івана Багряного і був обраний до ЦК УРДП. Живучи в США, був одним з творців ДОБРУС-у, редактором газети „Український Прометей”, головою та генеральним секретарем УРДП та одним з організаторів Фундації ім. Ів. Багряного. Тепер живе на Флориді й працює над другим томом своїх спогадів „Карби часу”.

14 січня Єфросінія Бережна влаштувала відзначення 90-ї річниці Василя Гришка в своєму приміщенні, для його рідні та друзів. Дружина ювілята Галина прочитала привіт, присланий Ол. Коновалом від управи Фундації та членства, а голова Фундації Галина Воскобійник привітала ювілята особисто.

Дочки ювілята – Надія і Наталя і зять Євген, вітаючи батька, дякували йому за любов і опіку. Онука Ганя додала від себе сердечний привіт і побажала дідові здоров'я і довгих літ життя.

Є. Бережна в своєму привітанні сказала: „Сьогодні, у день вашого ангела св. Василя, а завтра – в день вашого 90-ліття, я в глибо-

кій і приятельській пошані до вас, хочу від щирого серця сказати вам декілька теплих і сердечних слів. Ви для української громади були і є ходяча політична і літературна енциклопедія. Я особисто слухала ваші розповіді на різні теми і багато чого навчилася, за що сердечно дякую. Напередодні трагічної, незабутньої дати Голодомору в Україні, який вчинили великодержавні, російські шовіністи і знищили 7 мільйонів українських селян, знову вийшла з друку ваша публіцистична книжка „Москва сльозам не вірить”, в якій ви закликаєте бути обережними, бо і теперішні політичні спекулянти та демагоги тягнуть український народ до об'єднання з Росією”.

Слово-привіт Галини Воскобійник

Від імені Фундації Івана Багряного і від себе особисто та нашої родини, хочу сказати, що ми невимовно раді привітати вас, нашого славного приятеля, надзвичайно скромну людину в житті і титана в повсякденній праці, з вашим 90-річчям!

Передивляючи ваші книжки, брошури, згадуючи редагування вами газет, виступи по радіо, доповіді й співдоповіді на з'їздах партії, коли ви, працюючи на фабриці звичайним робітником, або на радіо чи в газеті, водночас працювали над своїми глибокодумними книжками, видавали безліч брошур на пекучі теми дня, керували партією, встигали полемізувати зі своїми опонентами, ідеологічними супротивниками й залишалися вічно спокійним, урівноваженим і скромним, терпимим і в той самий час надзвичайно принциповим, якщо йдеться про щось важливе і значуще. Ми сьогодні зібралися тут, щоб віддати



Василь Гришко

шану великій людині, патріотові, громадянину, видатному письменникові, журналістові, громадському діячеві, незламному борцеві за волю і незалежність дорожній нам України, побажати здоров'я і всього найкращого!

Ваші статті, більше тисячі коментарів на радіо „Свобода”, книжки і нині є актуальними й потрібними нашому українському народові, який юридично начебто незалежний, а фактично й досі перебуває в напівколоніальному становищі. Як тут не згадати вашої книжки „Україна сьогодні і ми”? Кажучи вашими словами, „Замах на життя нації” в Україні триває. І нині на порядку денному „Малоросійське східняцтво”, так само як і „Червоне і чорне”. А судячи з малочисельної української преси, поодиноких каналів українського радіо, Україною поширюється якщо не фізичний, то уже духовний, за вашими словами „Український голокост”. Це небачена досі русифікація України. Преса, радіо, телебачення, книжки, кінофільми, дитячі відеофільми – усе це в руках „неукраїнців” і все це – мовою вчорашнього завоєвника і русифікатора. Ось такі сумні, знову кажучи вашими словами, „Карби часу”.

Знаючи ваш характер письменника і патріота, я знаю, що вам це не байдуже. Бо ви усе життя жили Україною, страждали нею, неодноразово перебуваючи під більшовицькими арештами і в страшних советських казематах, поки не вирвалися із „советського раю” на волю, щоб за волю своєї України боротися тут, за океаном, в Америці. Спочатку пліч-о-пліч з незабутніми Іваном Багряним, Михайлом Воскобійником та іншими побратимами й однопідприємцями. А згодом, після передчасної смерті Івана Багряного, і самі очолили партію УРДП.

Ви для усіх нас були, є і залишаєтесь „українським Прометеем”. Мабуть, не випадково саме під такою назвою ви і редагували український часопис в Дітроїті.

Сьогодні, в цей урочистий день, бажаючи вам здоров'я, ми сердечно кажемо вам: живіть ще довго-довго, бо ви потрібні своїм рідним, нам, вашим приятелям, і дорогій кожному з нас Україні, яка, нарешті, має стати своєю на своїй землі!

Дякуємо!

Від часу останнього числа сторінки Фундації надійшли пожертви Фундації від таких осіб: в пам'ять Олексія Канарейського, активного члена ОДУМ-у, СУЖЕРО, УРДП та церковної громади в Монреалі та потім в Келонії, в Бритійській Колумбії, якого поховано на цвинтарі св. Володимира на оселі Оак-віл, коло Торонто, склали пожертву в канадських доларах: 500 дол. – його дружина **Віра Канарейська**, по 100 дол. – **Раїса і Леонід Ліщини** та **Віктор Пергат** та 50 дол. – **Віра Чміленко**.

На потреби Фундації пожертвували зі США: 300 дол. – **Юрій Темницький**, по 50 дол. – **Мирослав Ковальський** та **Катерина Мартіян** в пам'ять чоловіка Павла, 30 дол. – рунтато **Іван Свириденко**, по 25 дол. – **Медислав Литвиненко** та **Стефан Шах**, 10 дол. – **Михайло Семенець**.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й просить і далі підтримувати Фундацію своїми жертвами, які звільнені від податку, щоб вона могла допомагати пресовим органам України, сиротам та організаціям, що дбають за демократизацію України.

Полтавська святиня

Затишний і спокійний центр Полтави може зачарувати кожного. Надто ж Іванова Гора, де в оточенні мальовничої природи, біля садиби Івана Котляревського ще з козацьких часів був Успенський собор, який у 1934 році зазнав долі Михайлівського Золотоверхого монастиря, тобто був зруйнований. Після советських часів від собору лишилася лише чотириригунна дзвіниця. Нині тут діючий храм УПЦ Київського Патріархату, де настоятелем отець Микола Храпач.

Успенський собор Полтави належить до тих, що мають давню й цікаву історію. З ним пов'язані долі поета XVII століття Івана Величковського, Івана Котляревського. Собор і садибу Котляревського змалював 1845 р. Тарас Шевченко. Тут відспівували Панаса Мирного, тут молилися Паїсій Величковський та Феофан Затворник. Певне, й ці імена наших славетних попередників надихають полтавців на відбудову Успенського собору. 25 вересня 1999 року Патріарх Київський і всієї Руси-України Філарет освятив меморіальний знак на початок відбудови собору. Сьогодні ведеться будівництво цього храму. Віреться, що полтавці відбудують не лише свою найбільшу святиню – собор козацьких часів, а відродять і козацьке ставлення як до рідної віри, так і до української державності.

Сергій Козак

В. Гришко „Москва сльозам не вірить“

У кінці 2003 року у видавництві „Універсум” в Києві Фундація ім. Ів. Багряного перевидала восьмитисячним накладом книгу – праці про голод 1933 року в Україні Василя Ів. Гришка, під спільною назвою „Москва сльозам не вірить”.



В цій книзі вміщено три науково-публіцистичні праці, присвячені трагічній темі штучно створеного російсько-комуністичною владою Кремля голоду, які появились друком в діаспорі окремими виданнями в 30-ту, 45-ту та 50-ту річницю голоду під назвами „Москва сльозам не вірить”, „Український голокост, 1933” та „Замах на життя нації”. Ці праці написані очевидцем й видані в діаспорі тоді, коли тоталітарний кремлівський режим безсоромно, впродовж всіх років свого існування, брехав, приховував і заперечував світовій громадськості й своїм громадянам, що ніякого голоду не було, що то вигадки буржуазних націоналістів та німецьких колаборантів. Та й тепер ще в Україні багато є таких, що не вірять, щоб „старший брат” міг виморити голодом понад сім мільйонів українського селянства й далі бажать бути з ним в економічній чи якимось іншому союзі.

Цю книгу в твердій оправі, що має 350 сторінок, можна придбати в Фундації, виславивши чек на 12 доларів на адресу, подану на цій сторінці.

Дописи і листи до сторінки
Фундації імені І. Багряного
просимо слати на адресу:
**Bahriany Foundation,
811 S. Roosevelt Ave.,
Arlington Heights,
IL 60005 USA
Сторінку редакції
Олексій Коновал**

Звернення Синоду єпископів Києво-Галицької Митрополії до духовенства, чернецтва і вірних Української Греко-Католицької Церкви з приводу візиту до Москви кардинала Вальтера Каспера

Дорогі у Христі!

Нещодавня візита кардинала Вальтера Каспера до Москви, під час якої також розглядалися справи нашої Церкви, зокрема визнання патріархату УГКЦ, стала темою дискусій не тільки в нашій батьківщині, а й у цілому світі. Той факт, що обговорення справи внутрішнього розвитку нашої Церкви відбувалося не в Києві, Львові чи Римі, а в Москві – і, що головне, без нашої участі, – стривожив, а почасти й обурав багатьох греко-католиків. Бажаємо сказати декілька слів на цю тему, відповідаючи тим самим на численні запити наших вірних.

Перше, на чому хочемо наголосити, – ми повинні за будь-яких обставин зберегти розважливість і мудру налаштованість наших умів і сердець. Висновки, яких ми дійдемо, мають спиратися на всебічний і неупереджений аналіз реальних фактів. Пропозиції, які ми спрямуємо до зацікавлених сторін, мають містити не тільки слушну критику, а й позитивне бачення шляхів виходу з дуже непростого вузла протиріч. Переговори у Москві аж ніяк не перекреслюють той магістральний курс на розбудову патріархату, який впливає з рішень Синоду єпископів нашої Церкви. Цей шлях нами обрано давно, і він відображає виразну волю Божого народу нашої Церкви. Крім того, подія, що сталася, може мати й позитивні наслідки. Може статися, що загальна увага, яку привернула до себе згадана візита, послужить поштовхом до глибшого вивчення аргументів УГКЦ. І оскільки ніхто краще не представляє нашу позицію, ніж ми самі, ми мусимо це зробити з ясним розумом і серцем, не затьмареним тривогою.

Ми твердо переконані у власній ідентичності. Особливість нашої Церкви полягає в тому, що, отримавши церковну формацію від Візантії, вона була і завжди прагнула бути у співпраці з наступником святого апостола Петра, Єпископом Риму. Наші предки підкреслили це ще під час Берестейської унії наприкінці XVI століття. Українська Греко-Католицька Церква не тільки має багату й тривалу історію, що

сягає часів Володимирового хрещення, а й зберігає і розвиває давню богословську, правову, духовну традицію, має свою завершену ієрархію. Згідно з церковним правом, Українська Греко-Католицька Церква є помісною Церквою, а не складовою частиною якоїсь іншої Церкви, тому й розвивається відповідно до своєї еклесіяльної природи.

В історії нашої Церкви було багато складних періодів, коли її бажали вигнати з рідної землі, коли заперечували право на її існування, коли хотіли фізично винищити чи так обмежити адміністративними заходами, щоб вона поступово зникла. Попри всі ці жорстокі заходи, ми вижили. Напевно, це Божа рука підтримувала нас у найгірші моменти історії і сьогодні дає нам можливість успішно розвиватися.

Одним з проявів цього розвитку, цього прагнення бути вповні собою, відродити всі необхідні елементи церковного буття є наше бажання бути визнаними як патріархат. Це не примха сьогодення. Думка про патріархат Київської Церкви сягає своїм корінням щонайменше XVI-XVII століть, коли далекоглядні церковні мужі бажали об'єднати всіх українців-християн в одній Церкві у формі патріархату. Цей задум має цікаву історію: він з часом немовби занепадав, а потім знову чітко виявлявся. У 60-ті роки минулого століття на Другому Ватиканському Соборі його виразно озвучив святої пам'яті Патріарх Йосиф Сліпий, і відтоді аж до наших днів він не перестає розвиватися. І сьогодні ми, владика Києво-Галицької Митрополії УГКЦ, глибоко переконані в потребі такого устрою для зміцнення єдності Церкви і народу та належного їх розвитку. Цю позицію всі владика нашої Церкви висловили на Синоді у 2002 році, і сьогодні ми тільки очікуємо її визнання Святішим Отцем.

Святіший Отець Іван Павло II від початку свого понтифікату заступався за нашу Церкву і тим доводив, що вона близька його серцю. Ще за комуністичних часів на міжнародному форумі представники Римської Апостольської столиці за доручен-

ням Папи обстоювали наше право на існування. За 10 років до святкування Тисячоліття Хрещення Київської Русі наші владика повідомили Святішого Отця про своє бажання відзначити цю дату. Він з великою радістю поблагословив цей намір і у відповідь на протест з боку представників Московського патріархату листом від 1979 року підтвердив наше право на існування, – наше основне право. І пізніше, в 1988 році, Папа особисто взяв участь у наших святкуваннях, які в той час мусили відбуватися ще на території Риму. Після розпаду Советського Союзу Святіший Отець Іван Павло II привітав наших владик, які діяли в обставинах підпільної Церкви, і заохотив їх до її розбудови. І нещодавно, у 2001 році, незважаючи на різного роду протести, відвідав Україну і не раз звертався до нас зі своїм пастирським словом. Власне, за його дорученням у 2003 році кардинал Вальтер Каспер, який є відповідальним за зв'язки з християнськими некатоліцькими Церквами, представив Московському патріархатові справу нашої Церкви. Це був делікатний жест із боку Папи, адже про можливе визнання патріархату УГКЦ Папа з чемності повідомив заздалегідь.

На жаль, відповіді, які надійшли з Московського патріархату та від інших Православних Церков, містили часто вислови, які слід вважати неприпустимими у міжцерковному діалозі. Досить згадати твердження про те, що Римо-Католицька Церква мала б „поступово зменшувати присутність” нашої Церкви. Особистою образою для Святішого Отця прозвучали ультимативні попередження, які межують із шантажем, що в разі визнання Папою патріархату УГКЦ будь-які можливі контакти між католиками і православними будуть перервані на довгі роки. Така реакція прикро вражає, оскільки засвідчує неготовність керівництва Православних Церков вирішувати історичні суперечності на підставі врахування законних потреб усіх зацікавлених сторін. Сподіваємося, що в майбутньому своє слово скажуть ті православні кола, які налаштовані на конструктивну співпрацю та порозуміння.

І все ж стверджувати, що законний розвиток Української Греко-Католицької Церкви не може бути предметом дипломатичних санкцій, – цього сьогодні замало. Нам треба спокійно і впевнено працювати над розвитком власної помісності, поглиблювати розуміння патріаршої структури, не зупиняючись виключно на зовнішніх її аспектах. Ми переконані, що патріархальний устрій корисний і для нас, і для інших Православних Церков та Східних Католицьких Церков. Тільки будучи собою, тобто діючи як помісна Церква, ми зможемо гідно виконувати своє служіння для блага Вселенської Церкви. Проведення неупереджених, рівноправних і багатосторонніх переговорів щодо нормалізації міжцерковних стосунків, зокрема у питанні подальшого розвитку Східних Католицьких Церков, може дати новий імпульс для екуменізму партнерів, який буде несумісний з дискримінацією та замовчуваннями. Проте екуменізм, вартий своєї назви, не може зводитися до безконечних і виключно словесних стосунків, які легко підпадають під тимчасовий настрій. Він мусить проявлятися у конкретних і тривалих ділах, які засвідчують добру волю партнерів.

Патріарший статус Церкви – це не тільки декрет Синоду єпископів, підтверджений визнанням Святішого Отця. Цей статус – це передусім преображене життя Божого Народу, який усвідомлює свої нові обов'язки та відповідальності. З якоїсь точки зору, нинішні дискусії довкола патріархату УГКЦ є знаком Святого Духа, що цей патріархат ми повинні утверджувати у житті усієї Церкви. Проте в той же час життя Церкви – це Божа справа. Тому попри всі наші роздуми та зусилля ми мусимо покласти нашу надію на Господа. Звертаємось до Вас із ширим проханням про молитви і піст у цьому наміренні.

Благословення Господнє на Вас!

Від імені Синоду єпископів
Києво-Галицької Митрополії
+ Любомир
Львів, 1 березня 2004 року

УГКЦ гідно...

(Закінчення зі стор. 1)

ний настрої цієї Ради, загальну її тенденцію. Насправді це, здається, виглядає ще складніше, бо в колах близьких до Церкви журналістів поширюються чутки, що кардинал В. Каспер віддавна належить до тих представників Ватикану, які виступають проти визнання Ватиканом патріархату УГКЦ. Іншими словами, це означає те саме, що свідомість кардинала не звільнилася від спадку сумнозвісної „ост-політик”, суть якої полягала в безуспішному, але безперервному намаганні Ватикану повернути Росію, і ради цього повернення він був готовий пожертвувати Українською Греко-Католицькою Церквою. Що ж, колишнє можна було хоч якось зрозуміти це бажання Ватикану, адже советська імперія займала одну шосту земної кулі і московське православ'я панувало на всій цій величезній території.

Сьогодні Російська Церква, від якої відійшла УПЦ Київського патріархату, вже не може бути предметом аж таких ревних стремлень до навернення. І вже Ватикан по суті жертвує заради Росії не тільки УГКЦерквою, але й УПЦерквою Київського патріархату. Чи може він при цьому бути певним, що чинить Боговгодне діло, потопаючи в Москві в тому, що Україна, як і в імперські часи, – її „канонічна територія”? Пригнічує також те, що кардинал В. Каспер виявився нездатним висунути жодного поважного контраргументу проти галасливої і голосливої підтримки Московського патріарха Алексія ссрархами інших Православних Церков, хоч такі контраргументи не тяжко було знайти. Натомість він сказав: „Ми повинні серйозно взяти до уваги аргументи усіх Православних Церков, бо не хочемо, щоб це привело до розриву наших стосунків з ними”.

Отож загальна ситуація для УГКЦ – досить тривожна, принаймні є великі побоювання, що після

московських переговорів терези у Ватикані схитнуться не в користь УГКЦ. Як сприймає ворожість московських православних братів і цю загалом ускладнену ситуацію Верховний Архієпископ УГКЦ Любомир кардинал Гузар, якого під час Богослужень в українських католицьких церквах поминають, уживаючи термін „патріарх”?

В розмові у Ватикані з кореспондентом американської інформаційної агенції „Католицька служба новин” (CNS) Синді Вуден 24 лютого Владика Любомир сказав: „Я не маю сумнівів в тому, що Святіший Отець хотів би проголосити патріархат, але він також хоче продовжувати діалог з православними... Певна річ, ми проти того, щоб наш патріархат був визнаний за рахунок утиску прав чи страждань інших... Ми не бажаємо, щоб наш патріархат був кінцевим ударом проти єдності. Навпаки – ми будемо використовувати такий статус для рівноправної праці задля цієї єдності. Ми хочемо запевнити, що це не спричинить ніяких перешкод, однак

мусить існувати ясний план... 'Не тепер' – це вже не може бути відповіддю”, – підкреслив Патріарх Любомир, і в цих його словах відчувається здатність Української Греко-Католицької Церкви гідно прийняти наступний виклик історії.

Що цей виклик матиме ясну і рішучу відповідь, переконує вже перша реакція УГКЦеркви: 1 березня пресовий секретаріат Патріарха Любомира оприлюднив Звернення єпископів Києво-Галицької Митрополії до духовенства, чернецтва і вірних УГКЦ з приводу московської зустрічі і негативних висловлювань кардинала В. Каспера та різних православних ссрархів проти визнання патріархату УГКЦ.

Текст Звернення засвідчує тверду, несхитну вірність провідників УГКЦеркви шляхові, початому Митрополитом Андреем Шептицьким, продовженому Ісуповідником Віри Патріархом Йосифом і відповідально перейнятому Патріархом Любомиром кардиналом Гузарем.

П.Ч.

Москва і Константинопіль бажають смерті УГКЦ

Як ми й передбачали (див. „Свободу” ч. 9. „Єдність Христової Церкви: дух чи буква?”), оприлюднені в Інтернет-мережі звернення Бартоломея II до Алексія II викликають жваві відгуки. Нижче друкуємо одного з наших довголітніх дописувачів думку Миколи Галіва.

Вселенський Патріарх Бартоломей у листі з 29 листопада 2003 року до Папи Івана-Павла II висловився проти патріархату „Уніятської Церкви”. Московська Патріархія хоче, щоб Ватикан своїми руками ліквідував УГКЦеркву, чого не вдалось досягнути всемогутньому Кремлеві, Сталінові, при допомозі Московського патріарха. Лише в цьому випадку Московський патріарх Алексій буде ласкавий зустрітись з Папою Іваном-Павлом II. Така є мова Москви, якої все ще не збагнули навіть провідні західні екуменісти.

Ми свідомі того, що у Ватикані віють різні вітри, і не всі, на жаль, прихильні до нашої Церкви, яка протягом понад 400 років змагала і далі змагає до втілення Господнього слова, щоб усі були одно. УГКЦерква нікому не бажає смерті, ні ліквідації, але готова з усіма в любові співжити.

Московська патріархія, вважаючи себе третім Римом, робить усе, щоб унеможливити визнання патріархату УГКЦеркви, який був проголошений у 1975 році, у базиліці св. Петра у Римі. На жаль, Ватикан цього акту не визнає, але формально і не заперечив. Світлої пам'яті Патріарх Йосиф у своєму Завіщанні написав: „Моліться, як до тепер, за Патріарха Києво-Галицького і всієї Руси, безіменного і ще не відомого! Прийде час, коли Всемогутній Господь пошле його нашій Церкві і об'явить його ім'я! Але наш патріархат ми вже маємо!”

Але повернімося до змісту листа Вселенського Патріарха Бартоломея до Папи Івана-Павла II, написаного грецькою мовою, з якого подаємо уривки в українському перекладі. Заголовок листа такий: „Сьоме Патріше послання до Папи Івана-Павла II у справі намірення заснувати Уніятський Патріархат в Україні (29 листопада 2003 року)”.

Далі в тексті читаємо: „...Йдеться не про щось інше, а про Ваш намір заснувати Уніятський Патріархат в Україні, про що сповістив Блаженнішому братові Московському Алексію Ваш кардинал Вальтер Каспер, а нам стало відомо про це від його Блаженства...”

Ми з належною увагою і відповідним почуттям прочитали листа, що був надісланий 18 березня 2003 року до Константинопольської Патріархії Блаженнішим Патріархом Московським і всієї Росії Алексієм, і ознайомились із супровідним листом, надісланим до Відділу зовнішніх церковних зв'язків Святої Російської Церкви згаданим кардиналом Вальтером Каспером, президентом Папської ради, що займається справами єдності християн...

Читання цих листів опечалило нас дуже саме тому, що всупереч відомому Римо-Католицькій Церкві наставленню всіх Православних Церков щодо шляху і тактики Уніятської Церкви, що справедливо розглядається всіма

як така, що ортодоксально су-перечлива і неістинна, і яка така, що намірилась на відокремлення православної пастви від її Церкви і на приєднання православних до Римо-Католицької Церкви, остання замість того, щоб поступово зменшувати присутність Уніятської Церкви і послаблювати її діяльність, навпаки, шляхом утвердження Патріархату підсилює цю Церкву і сприяє її зростанню у багатотраждальній Україні...

Для обґрунтування правильності такої виразно небратньої діяльності було організовано вивчення цього питання. Його результати вже згаданий кардинал надіслав (для ознайомлення) Блаженнішому Патріархові Московському. Це дослідження, хоч і містить судження наукового характеру, виявляє незнання історії, а тому з історичного погляду неприйнятне. Воно піддає сумніву православний канонічний устрій через застосування вигаданих доказів, спрямованих на підірвання авторитету Православної Святості нашої Церкви”.

Можна подивляти Патріарха Бартоломея, який знає античну історію Христової Церкви, але чомусь не догледів Київської Церкви, що відмовилась від Царгородського верховенства, прийнявши Римське. Вимагати, щоб вона перестала існувати і що їй не належить патріарша гідність – це не укладається у християнські рамки. Маю зрозуміння для православного світу, що вони чомусь у першу чергу є православними, а щойно після – християни. Не Київська Церква, а грецька, точніше – Царгород посварився з Римом в 1054 році. Київські Владики були осторонь цих незгод, а пізніше, у 1595–96 роках, з доброї і непримусової волі приєдналися до Риму і визнали верховенство папи.

Патріарх Бартоломей, який у своєму Сьомому Посланні покликається на історію Церкви, повинен би знати, як Московська патріархія, при державній допомозі, виганяла з Києва і знищувала на східних землях України Київську Церкву, з'єднану з Римом. Й оцю Церкву, яка гідно витримала страшні випробування і є Церквою свого права (*Church sui iuris*), Константинопіль вимагає ігнорувати. Чи таке бажання є виявом християнських чеснот?

Знаємо, що з римського пня Західної Латинської Церкви утворились Протестанська Церква у Німеччині, Англіканська Церква у Великій Британії й інші, але Римська Церква трактує їх як окремі Церкви, не вимагає і не чекає їхньої смерті, а навпаки, веде з ними діалог. Римо-Католицька Церква мала відвагу на II Вселенському Ватиканському соборі відмовитись від звинувачення євреїв у христовбивстві, засудила інквізицію й визнала помилкою наругу над ученим Галілеєм. У православному світі чогось подібного не зауважуємо. Тому що

Патріарх Бартоломей спирається на факти давньої історії Церкви, то слід згадати історичний факт, що з упадком Візантії у 1453 році, яку здобули турки, Царгород втратив свою силу. Патріархи стали залежними від турецької влади і більше дбали про матеріальні, ніж богословські вартості. Становище царгородських патріархів було складне, внаслідок того патріархи часто мінялись. У XVII патріархи мінялись 54 рази. Кирило Лукаріс був патріархом 6 разів. Всі ці зміни вимагали коштів, якими Царгородська патріархія не диспонувала. У цих справах подавала братню руку Московська патріархія. Як це все звучить у світлі історії канонів перших вселенських соборів?

То ж краще залишимо історію, не все вона світла, як нам бажається бачити. Сьогодні ми живемо в інших обставинах і в іншому часі, розв'язуймо проблеми не історично минулими зразками, а сучасними.

Апостольська столиця керується своїми законами. Коли ж ідеться про утворення патріархату УГКЦ, то вона керується рішеннями II Вселенського Ватиканського Собору (1962–65), на якому було стверджено, що Католицькій Церкві східного обряду керуються патріархальним устроєм, і соборові отці вирішили, що належить утворити патріархати у тих Церквах, коли зайде така потреба. Згідно з рішенням Собору, нові патріархати мають право утворювати Вселенський собор або папа. Утворення папою патріархату будь-якої Католицької Церкви східного обряду не

потребує згоди православних Церков.

Звичайно, позитивним було, що почався діалог між Католицькою і Православною Церквами. Ще Папа Павло VI і Вселенський Патріарх Атенагорис зреклись взаємних проклять і обнялися в поцілунку любові. Утворилась екуменічна комісія, якої завданням було обговорювати суперечливі богословські питання.

Ця комісія ще на зустрічі у Фрайсігу, Німеччина, обговорювала богословські питання. Але вже на зустрічі у Баламанді зайшла мова про унійні Церкви – що унійна спроба нібито „не виправдала себе”. Чергова зустріч у Балтиморі продовжувала ту саму унійну тему і не принесла ніяких вислідів. Говорили про Церкви, представників яких не запрошували. Про нас, але без нас.

Якщо унійний зразок не вдався на Флорентійському Соборі, на якому позитивну роль відіграв Київський Митрополит Ісидор, то проти було кілька греків, але до унії переважно не допустили турки. Берестейська Унія була вдалою і є живою донині, а московські і константинопольські екуменісти бажають її у землю закопати.

Екуменізм не може бути диктатом будь-якої конфесії. Жодна релігійна конфесія не може заперечувати існування будь-якої Церкви. Навіть секулярний світ уже давно викинув цю практику, за виїнятком Москви, яка всіма силами душить Чечню, щоб вона перестала бути самою собою, а Московська патріархія „по християнськи” це благословить!

У „Завіщенні” Патріарх Йосиф сказав: „Але наш патріархат ми вже маємо!” Пам'ятаймо про це і діймо відповідно до цих ясних слів.

У справі патріархату будьмо солідарними

Зі звернення СКУ до українських громад

...Світовий Конгрес Українців вважає, що Московський патріархат є прямим ворогом українських християн та українського народу. Ми не можемо прийняти спроби Апостольської столиці вводити Московському Патріархату, при цьому нехтуючи духовними потребами і справедливими прагненнями Української Католицької Церкви. Виглядає, що підхід Ватикану до цієї справи є або наївним, або нещирим.

Хоч ставлення інших Православних Церков нас не дивує, все ж таки воно нас турбує. Беручи до уваги особливі взаємини, які існують між багатьма українськими православними християнами і Вселенським патріархатом, ми сподівались б, що Патріарх Бартоломей повинен був втриматися з висловленням своєї opinii, бо це є внутрішня справа українців...

Ми віримо, що сьогодні для всіх українців світу дуже важливо виявити свою єдність і цілеспрямованість. Українські католицькі ієрархи повинні ще раз звернутися до Святішого Отця і

надалі виявляти своє незадоволення відносно такого трактування українців католиків. Українські вірні всіх віросповідань повинні звернутися до Вселенського патріарха, щоб він не втручався в цю справу. Завершуючи сказане, українці-християни в Грузії, Сербії, Румунії, Болгарії, Греції, Польщі, Чеській Республіці, Словаччині та Америці повинні маніфестувати своє незадоволення перед православними патріархами і первієрархами у своїх країнах.

Українці – християни повинні виявити свою солідарність в цій справі. Віками ми були поділені та пригноблені чужими режимами. Навіть сьогодні наші Церкви оточені чужинцями та ворогами, які вирішують нашу долю. Заманіфестуємо свою відданість нашим братам і сестрам-християнам рішуче і об'єднано.

За Світовий Конгрес Українців:
Аскольд Лозинський,
президент,
Віктор Педенко,
генеральний секретар
2 березня 2004 р.

Спеціальний випуск журналу „Наше життя” - ілюстрована енциклопедія Великого голоду

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. - Від перших вісток про Великий голод 1932-33 років в Україні закордонні українські жіночі організації почали бити на сполох, намагаючись привернути увагу світу до геноциду. Жінки також заходилися організовувати практичну допомогу голодуючим. „Свобода” в 2003 році вмістила докладні розповіді голови СУА Ірени Куровицької про діяльність жіноцтва у цій площині, передрукувала з 1933 року статтю Мілени Рудницької „Боротьба за правду про Великий голод” (31 жовтня 2003 р.), інші матеріали. Тим часом Головна управа СУА на чолі з діяльною Іреною Куровицькою і редакція жіночого часопису „Наше життя”, яку очолює Ірена Чабан, підготували спеціальний випуск журналу, присвячений трагедії України. На його обкладинці двома мовами подано присвяту - „Пам'яті жертв Голодомору в Україні присвячуємо”. На обкладинках також вміщено скульптури Роксолани Кардиналовської, створені як частини пам'ятника жертвам Голодомору (проект пам'ятника спонзорували Мар'ян Коць зі США),

У вступному слові „Акція Союзу Українок Америки під час Великого голоду в Україні” (подано двома мовами) проф. Тарас Гунчак розповів про документальні багатства архіву СУА, які передають жахіття біди в Україні і намагання жіноцтва ту біду применшити. На жаль, численні звертання українко не зустріли підтримки, їм делікатно відмовили у наданні допомоги Україні Американський Червоний Хрест, кілька конгресменів, працівники федерального уряду. Але мета була досягнута - вістки про голод пішли світом і змусили багатьох пильніше при-

дивитися до подій в Україні.

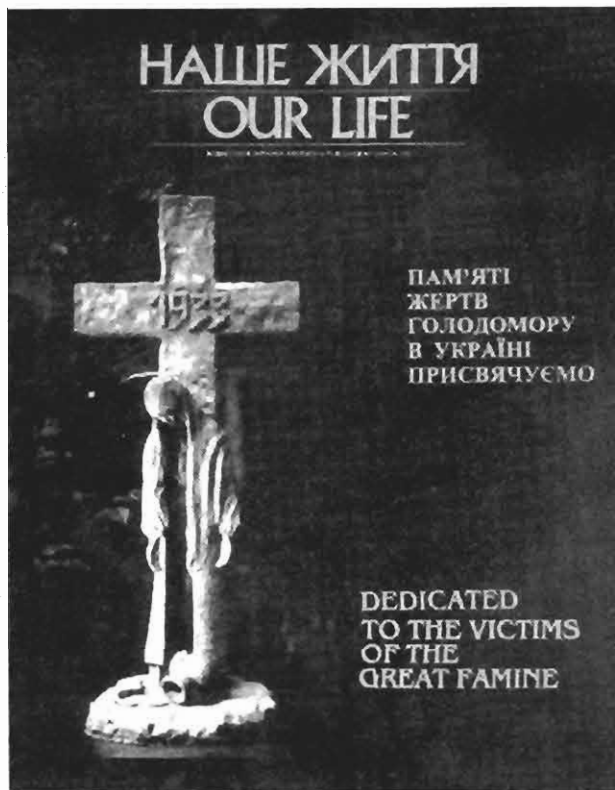
В часописі наведено витяг з Ювілейної книжки СУА (1925-1940), присвячений діяльності СУА з питань Голодомору в Україні. Далі на 60 сторінках видання подано в факсимільні копії публікацій, документів, листів з архіву СУА. Серед них є звернення до всіх жінок світу, яке підписали у Львові, у вересні 1933 року, Мілена Рудницька та Ірина Лунева, листи головного редактора „Свободи” Луки Мишуги від 2 грудня 1933 року і Головного передсідника УНСоюзу Миколи Мурашка від 4 грудня 1933 року, численних урядовців США, резолюція Конгресу США від 28 травня 1934 року, банківські документи і листи, які підтверджують отримання допомоги голодуючим в Україні, що надсилалася на адреси приватних довірених осіб.

У виданні спеціального випуску часопису „Наше життя” допомогла Федеральна кредитова кооператива „Самопоміч” в Нью-Йорку, до його друкування доклали хисту і праці друкарі підприємства „Компютопрінт” в Кліфтоні, Н. Дж.

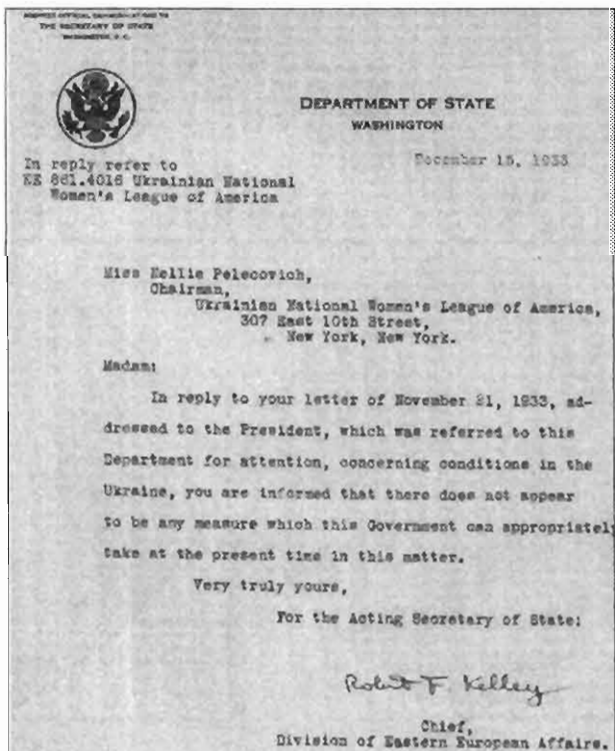
Управа СУА і редакція часопису виконали велику працю, яка на багато років служитиме усім, хто вивчатиме історію Великого голоду в Україні 1932-33 років і відлуння цієї трагедії за межами України і їм за це - вдячність і шана.

З питань придбання цього числа „Нашого життя” (його можна придбати за 10 дол.) можна звернутися до Управи СУА і редакції журналу на адресу: 203 Second Ave., New York, NY 10003. Телефон-факс: (212) 982-2889.

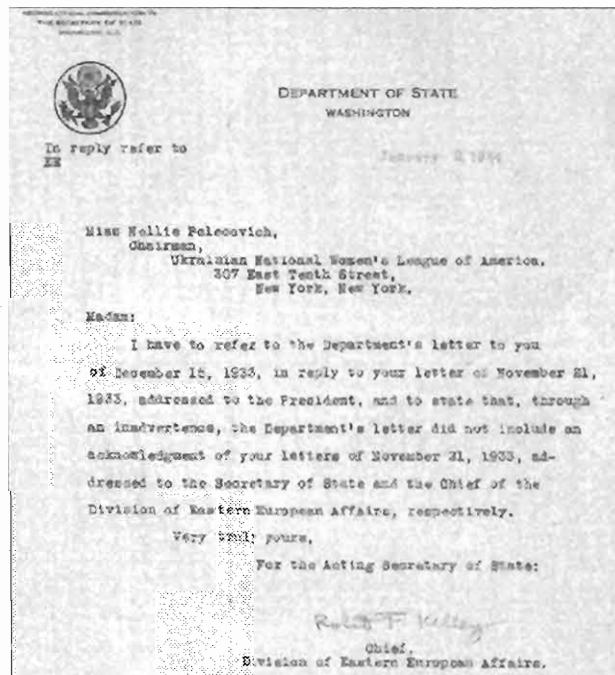
Л. Хмельковський



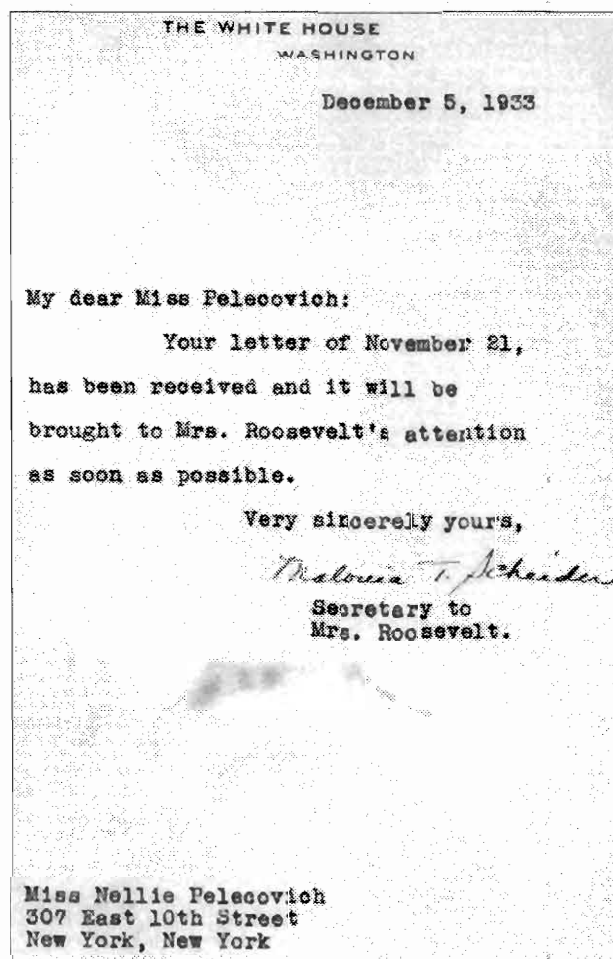
Обкладинка журналу „Наше життя”.



15 грудня 1933 р. Лист з Державного департаменту США до СУА.



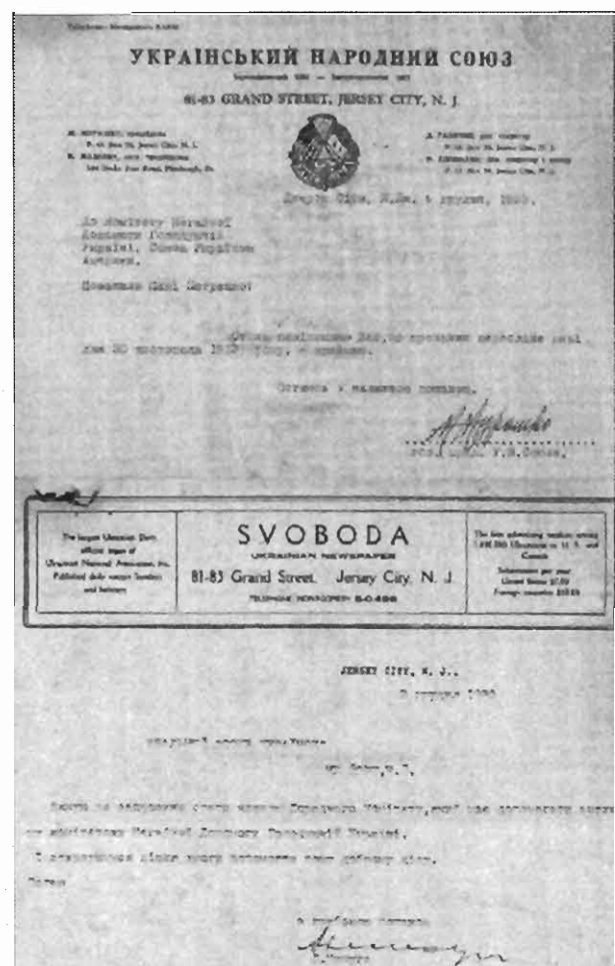
2 січня 1933 р. Лист до СУА з Державного департаменту США.



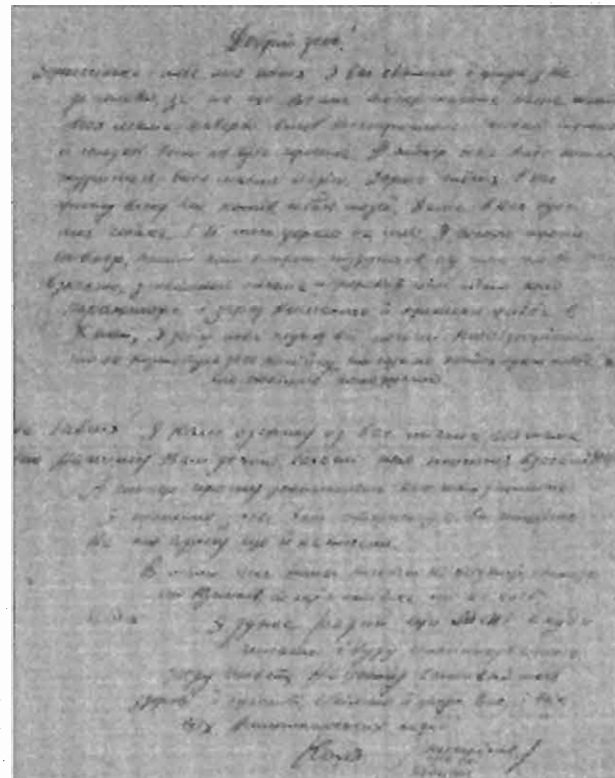
5 грудня 1933 р. Лист до СУА від особистого секретаря Елеонори Рузвельт.



Лист від голодуючих з України.



Грудень 1933 р. Листи Головного передсідника УНСоюзу М. Мурашка (вгорі) і головного редактора „Свободи” Л. Мишуги.



ФІЛАТЕЛІЯ

На марці – Тернопільська область



Видавництво „Марка України“ 3 березня ввело в обіг нову поштову марку серії „Області України“. Нова мініатюра присвячена Тернопільській області. Автор – Олександр Калмиков. Номінал марки – 45 копійок, наклад 150 тисяч примірників. На марці відтворено храми Почаївської Лаври і Зарваниці.

Почаївська Лавра вперше згадується в 1527 році. У 1675 році турецька облога відступила від монастиря завдяки чудотворній іконі Матері Божої (цій події присвячена відома пісня „Ой, зійшла зоря вечорова“).

Зарваниця – село над Стрипою, місце традиційних греко-католицьких прощ до чудотворної ікони Богоматері, які відродилися в незалежній Україні.

Система призначення візових співбесід переходить на електронний формат

КИЇВ. – Починаючи з 15 березня 2004 року, Консульський відділ Посольства США прийматиме запити про призначення співбесід на отримання неіміграційних віз, надіслані лише через систему „он-лайн“ або електронною поштою.

Запити про призначення співбесід, надіслані листами та факсом, після 15 березня не прийматимуться. „Переваги такої системи призначення співбесід для осіб, які звертаються за отриманням неіміграційних віз (надалі – „апліканти“) США, є значними, – повідомила Генеральний консул Посольства США Мері-Кей Карлсон. – Апліканти не лише матимуть змогу швидше призначати співбесіди, – надійність та ефективність електронних систем гарантуватиме вчасне повідомлення аплікантів про призначені їм співбесіди“.

Нова система дасть змогу уникнути затримок, притаманних звичайній поштової системі, що, в свою чергу, дозволить аплікантам

призначати візові співбесіди на зручні для них дати та час.

Користуючись новою системою, апліканти матимуть більше можливостей вибрати серед наявних вільних дат саме ту дату співбесіди, яка їм підходить. Для того, щоб призначити дату співбесіди на отримання неіміграційної візи, апліканти або особи, які діють від їхнього імені, повинні заповнити форму електронного запиту про призначення співбесіди „он-лайн“, яка знаходиться на „веб-сайті“: <http://usembassy.kiev.ua/visa-appointment> або надіслати повідомлення електронною поштою на адресу: appointkiev@state.gov.

Рідні або друзі також можуть надіслати від імені аплікантів запит про призначення співбесіди і потім повідомити їх про дату та час призначеної співбесіди. Співбесіда на отримання неіміграційної візи буде призначена на першу вільну дату або, за бажанням апліканта, на будь-яку іншу дату, яка є вільною.

Повідомлення про призначену дату та час співбесіди буде надіслано аплікантові протягом двох робочих днів. Оскільки кількість візових співбесід кожного дня є обмеженою, Консульський відділ не завжди зможе надавати для співбесіди ту дату та час, про які просить аплікант, особливо у надто напружені сезони. У таких випадках Консульський відділ зв'яжеться з аплікантом і визначить дату та час співбесіди, зручні для апліканта.

В Україні доступ в Інтернет можливий в Інтернет-кафе, бібліотеках, поштових відділеннях і багатьох інших місцях. Відділом преси, освіти та культури Посольства США у громадських бібліотеках України було відкрито 71 Інтернет-центр у рамках Проєкту „Інтернет для читачів громадських бібліотек“ (Library Electronic Access Project-LEAP). Ці центри фінансуються урядом США і надають громадськості можливість безкоштовного доступу в Інтернет.

Список таких центрів можна знайти на веб-сайті Посольства <http://usembassy.kiev.ua/irc-leap>. Програма розширення доступу та навчання в Інтернет (ІАТР), яка також фінансується урядом США, підтримує 25 центрів безкоштовного доступу в Інтернет по всій Україні. Розташування цих центрів можна знайти на <http://iatp.org.ua>.

Візові співбесіди проводяться у Консульському відділі Посольства США з понеділка по четвер з 8:15 до 10:30. Консульський відділ не працює у дні українських та американських свят, а також останнього робочого дня кожного місяця.

Просимо зауважити, що дана система призначення співбесід поширюється лише на співбесіди для отримання неіміграційних віз. Для того, щоб отримати співбесіду або інформацію стосовно іміграційних віз наречених, віз чоловіка/дружини або інших типів іміграційних віз, просимо звертатися до Відділу іміграційних віз Посольства США за адресою: ivkiev@state.gov.

Особі, які звертаються за отриманням іміграційних віз, можуть отримати детальну інформацію на „веб-сайті“ Посольства: <http://usembassy.kiev.ua>.

Посольство США в Україні

UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
AN AWARD WINNING ENSEMBLE FROM DETROIT, MICHIGAN
Oleh Mahlay, Artistic Director & Conductor

2004 SPRING CONCERT SERIES

www.bandura.org

Весняні Концерти 2004

SYRACUSE	HARTFORD	NEW YORK CITY
APRIL 2, 2004 7:00PM	APRIL 3, 2004 7:00PM	APRIL 4, 2004 2:00PM
FOWLER SCHOOL AUDITORIUM 227 Magnolia Street	THEATER OF THE PERFORMING ARTS 359 Washington Street	THE GREAT HALL AT THE COOPER UNION Third Ave at Seventh Street
TICKETS: 315.471.4074	TICKETS: 860.757.6388	TICKETS: 917.559.8629

Hear a unique blend of the bandura with an all-male chorus that has been enchanting the world since 1918!

КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ім. Т. ШЕВЧЕНКА

Скрипить...

(Закінчення зі стор. 3)

Група професіоналістів назвала одну зі своїх щорічних конференцій, „Україна на роздоріжжі“. Так що можна вважати, що Україна постійно на роздоріжжі. І тут напрошується вислів легендарного бейзболіста Йогі Бери: „Коли дійдеш до роздоріжжя – бери його“.

Замість розводити руками і повторювати за Президентом Леонідом Кравчуком – „маємо те що маємо“, нам треба б підкреслити те позитивне, що маємо – і то тут, у США, і в Україні. Тут маємо виборців, які можуть і повинні заактивізуватися у виборчих кампаніях усіх рівнів, від місцевих шкільних рад до конгресових, не забуваючи про профспілкові і корпоративні. (Варто пам'ятати, що одна з найбільших корпорацій у світі, „Крафт Фудс“, діє в Україні). В Україні маємо що подивляти і наголошувати в розмовах з нашими американськими співгромадянами і членами Конгресу, і якомога менше співати в унісон з недругами України, які не перестають шукати негативних явищ.

Живучи постійно в Україні протягом останніх років, я мав нагоду

зустріти десятки людей неукраїнського походження, які мало що знали про Україну, приїхали туди на пів року, на рік і довше, і захопились нею, навіть закохалися в неї. Тут я маю на увазі американців, які жили не тільки в Києві чи Львові, але в Миколаєві, Херсоні, Запоріжжі, Донецьку, Горлівці, Тернополі. Вони стали промоторами цих міст і їх мешканців. (А що вже й говорити про таких, як ті два шведи, які в Херсонщині з нуля розвинули широку харчову промисловість під маркою „Чумах“). Тому, я гадаю, нам треба пильно стежити за всім, що діється в Україні, добре розуміти все і „скрипити“, наголошуючи на позитивах.

І ще треба „скрипити“ про якість і ефективність американських програм допомоги Україні. Серед них є різні – і дуже ефективні, і такі, яких головною ціллю є утримувати організацію, яка відає даною програмою, хоч програма непридатна для України. І тут ми, платники податків, маємо обов'язок „скрипити“ про неефективні програми, щоб обмежена кількість „дбгогту“ дісталась тим, які можуть похвалитись позитивними результатами.

Шевченкові...

(Закінчення зі стор. 9)

*Регочеться, що Йванами
Обох буде звати!*

Один близнюк, якого Шевченко порівнює до Гонти, – це національно свідомий українець, що „розпустить правду й волю по всій Україні“. Протилежний тип – вислужник, яничар:

*Другий буде... оце вже наш!..
Катам помагати.*

Звернім увагу на слова-символи, що їх уживає Тарас Шевченко. „Сміятися і ридати“ – це вияв глибокого психопатологічного, як тепер кажуть стресу. Немов у стані божевільного приступу, „невісна мати“ (тут можна розуміти мати-Україну) регочеться, що обох близнюків буде називати Іванами. Слово „реготатися“ в даному контексті має також негативне забарвлення – в протизвасті до слова „сміятися“, що звичайно висловлює позитивний афект.

А який багатомовний вислів „оце вже наш“. В трагічній історії України поняття „наші“ мало різний зміст. Перед Другою світовою війною поляки в Західній Україні називали опортуністів „почцівими ру-

сінами“, а українці називали ви-служників „хрунями“. За часів Радянської України були в нас типи „малоросів“, „хахлів“ чи просто „сексотів“ з українським прізвищем, що знушались над свідомими українцями і політичними в'язнями. Причини формування національної психіки складні, і тут треба взяти до уваги геополітичне положення, збірну підсвідомість, збірні історичні випробування. Психолог Богдан Цимбалістий вважав негативну сторінку нашої вдачі вислідом „тавра бездержавности“. Протягом історії, починаючи від скитів і донині, само географічне положення ставило Україну на перехрестя культурних, політичних і церковних впливів. Українська духовність перебувала „на грані двох світів“ – такою її досліджували в минулому відомі науковці, автори і письменники, згадати б хоча Юліяна Васицяна, Юрія Липу, Івана Мірчука, Володимира Янева.

Навіть сьогодні Україна вагається поміж європейськими і євроазійськими впливами. В церковній ділянці Росія намагається за всяку ціну втримати вплив в Україні Московського патріархату та продовжувати відомому „остполітик“ – самозрозуміло, ціною Української Греко-Католицької Церкви. Характеристичними для сучасної геополітичної ситуації України можуть бути слова Президента Леоніда Кучми. Коментуючи події в Грузії, котрі довели до відмови Е. Шеварнадзе від влади, Л. Кучма сказав, що „українці“ – це не грузини“. У цьому контексті можна б також, на жаль, додати, що українці – не чеченці і не естонці. Пригадаймо собі, як кілька років тому Росія зажадала від Естонії відшкодування в мільярдах доларів. Відповіддю естонського уряду було домагання ще більшого відшкодування від Росії за шкоди, заподіяні Естонії. Чи український уряд міг би спромогтися на такий жест, щоб зажадати від Росії відшкодування за мільйонові жертви Голодомору 1932–33 років?

Роздвоєння нашої психіки вкорінилося так глибоко, що деякі українці дотепер не можуть зрозуміти, що Українська Повстанська Армія боролася проти Радянського Союзу, бо усвідомлювала його перемогу над Німеччиною як поновну окупацію українських земель Москвою. Така настанова може, до певної міри пояснити, чому сьогодні, тринадцять років після проголошення незалежності України, Верховна Рада все ще не визнала Українську Повстанську Армію як одну з воюючих сторін.

Сьогодні на шляху до повної незалежності, не тільки політичної і економічної, але також духовної, потрібно, щоб молоде покоління докорінно переосмислило такі поняття, як „рідний“, „батьківщина“ і „вітчизна“. Як відомо, метою радянського виховання було виховати людину для якої поняття „вітчизна“ було б підсвідомо поєднане з поняттям „Радянський Союз“.

Століттями Москва намагалася затерти різницю поміж Україною і Росією, геноцидом, лінгвіцидом і етноцидом знищуючи Україну як націю.

Сьогодні Україна росте і розвивається, і молоде покоління розуміє, що любов до свого не означає ненависть до чужого, однаке суттєвим є зрозуміти, що є своє, а що – чуже. Національна свідомість допоможе затерти різницю між „двома Іванами“, коли всі українці зрозуміють, що для них є одна рідна мова – українська, і одна батьківщина-вітчизна – Україна.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, ІНК.

ЯКИМ СПОСОБОМ МОЖНА ЗБІЛЬШИТИ
СУМУ МОЄЇ ІСНУЮЧОЇ ГРАМОТИ В
УНСОЮЗІ?
ПРИДБАЙТЕ ДОДАТКОВЕ ДОМОВЛЕННЯ

ВІК 0 – 90** ОТРИМАЄТЕ 4% ЗНИЖКУ ** ГАРАНТІЯ ВИДАННЯ

Issue Age	Per \$1,000	Issue Age	Per \$1,000
40	**230.40	60	443.52
41	239.04	61	456.00
42	247.68	62	469.44
43	256.32	63	483.84
44	264.96	64	497.28
45	274.56	65	511.68
46	284.16	66	525.12
47	293.76	67	539.52
48	303.36	68	552.96
49	313.92	69	567.36
50	324.48	70	581.76
51	335.04	71	597.12
52	346.56	72	611.52
53	358.08	73	625.92
54	369.60	74	640.32
55	381.12	75	654.72
56	392.64	76	668.16
57	405.12	77	681.60
58	417.60	78	695.04
59	430.08	79	708.48

* Придбайте додаткове забезпечення до Ваших існуючих грамот, а це на забезпечення на ціле життя (Whole Life), забезпечення з вкладками платними впродовж 20 років (P20) або забезпечення з вкладками платними до 65-го року життя (P65)

Приєднайтеся до тисячів
задоволених членів УНСоюзу.

Ми не відкинемо Ваше додаткове
забезпечення!

Збільшіть Вашу номінальну суму існуючого забезпечення
1,000 дол. – 5,000 дол.

Просимо виповнити запитник поданий
внизу і вислати до Головної Канцелярії УНСоюзу.

* З цієї пропозиції не можуть користати власники грамот термінових, вивінувальних і Універсального забезпечення.

Name	_____
Address	_____
_____	_____
Phone	_____
E-Mail	_____

В СПРАВІ ІНШИХ РОКІВ ПРОСИМО ТЕЛЕФОНУВАТИ ДО УНС

UKRAINIAN NATIONAL ASSN. INC.
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Phone (800) 253-9862
Fax (973) 292-0900

E-Mail: UNA@UNAMEMBER.COM

Policy №	_____	Current Age	_____
SS №	_____		
Amount applying for \$	_____		
Amount enclosed with application \$	_____		

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Піаністка-солістка Юліяна Осінчук виступатиме на Алясці



Юліяна Осінчук

АНКОРИДЖ, Аляска. – Тут 6 березня відбудеться великий концерт, головною точкою якого буде світова прем'єра твору композитора з Аляски Філа Мангера у вико-

нанні солістки Юліяни Осінчук, у супроводі симфонічної оркестри Анкориджу. В організації цього концерту взяли також участь члени клубу „Мюзіка Нова”, який має за завдання пропагувати симфонічну музику саме на Алясці. До свого нового твору композитор Ф. Мангер завважив, що „клясична музика – це немов джерело. Коли немає допливу свіжої води – воно засихає. Нові музичні твори допомагають клясичній музиці залишитися свіжою”.

Новий музичний твір Ф. Мангера, як і попередні, передає переживання композитора у плавбі човном між Кодіаком і Сієтлом. Як завважила піаністка Ю. Осінчук, музика цього твору зрозуміла для усіх мешканців Аляски. Вона сама мешканець Аляски і може найкраще передати цю композицію. Поруч цієї прем'єри, Ю. Осінчук гратиме на концерті відомий твір Ф. Ліста „Фортепіановий концерт ч. I”. В програмі концерту є також симфонія Бетговена „Ероїка” і „Зачароване озеро” Анатолія Лягова.

О.К.

Олег Чмир став лордом Енріко



Олег Чмир (другий зліва) серед виконавців опери

НЮАРК, Н. Дж. – 19, 20 і 22 лютого Оперний театр штату Нью Джерзі тричі виставив в концертній залі міста Ньюарку оперу Доніцеті „Лючія де Ламермур”, в якій партію лорда Енріко Аштона співав відомий український оперний актор Олег Чмир. Оперу поставив Альберт Шерман, диригент Альфредо Сіліпіні, хормайстер Марк Шапіро.

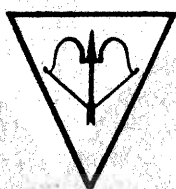
Олег Чмир переконливо відтворив на сцені турботи лорда Енріко Аштона, який плянує шлюб своєї сестри Лючії з впливовою особою. Але сестра Лючія любить Едгара з ворогуючого роду, який обіцяє їй примирити родини. Тоді Чмир-Енріко фальсифікує листи Едгара до Лючії, і ображена дівчина погоджується на шлюб з некою Енріко розриває заручини і викликає Енріко

на двобій. У день шлюбу Лючія вбиває свого чоловіка і божевільне. Едгар чекає на місці двобою на Енріко, але дізнається про трагічні події і вбиває себе, спрямовуючи останні слова до коханої.

Після вистави Олег Чмир поділився своїми враженнями:

– Мені було приємно співати разом з всесвітньо відомими співаками, серед яких була зірка опери Сумі Йо з Риму, російський бас Михайло Светлов, з яким я вчився у Москві, відомі актори Джордж Фортуне, Джані Занг і Анна Рохас. Працювали інтенсивно і плідно під керівництвом досвідченого режисера Альберта Шермана. Фрагменти опери показали телебачення штату Нью Джерзі.

Л. Хм.



ПЛЕМ'Я ПЛАСТУНОК „ПЕРШІ СТЕЖІ”

— влаштовує —

ДЕННИЙ ТАБІР „ПТАШАТ ПРИ ПЛАСТІ”

для дітей від 4 до 6 років, які володіють (розуміють і говорять) українською мовою.

- Дитина мусить мати закінчених 4 роки життя до 31-го серпня 2004 р. Вийняток немає.
- Дитина мусить мати усі приписані щеплення.
- Дитина, яка склала Заяву Вступу до новацтва, не може брати участі в таборах для пташат.

Табір відбудеться на СОЮЗІВЦІ у двох групах:
від 27 червня до 4 липня 2004 р., та від 4 до 11 липня 2004 р.

У справі кімнат просимо порозуміватися прямо з Адміністрацією Союзівки.

SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate
P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641

- Таборова оплата: — \$85.00 і \$5.00 реєстраційне (незворотне); оплата за два тижні 175.00 дол.
- Зголошення і таборову оплату (чек виписаний на Plast — Pershi Stezhi) надсилати до:
Mrs. Oksana B. Koropeckyj, 1604 Forest Park Ave., Baltimore, MD 21207.
Tel. (410) 744-0644 (7:30 до 9:30 веч.)
- Реченець зголошень: Перша група: 24 березня 2004 р.
Друга група: 31 березня 2004 р.
- Число учасників обмежене.

КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ НА ТАБІР ПТАШАТ- 2004

Ім'я і прізвище дитини по-українськи і по-англійськи

Дата народження

Адреса.....

Телефон.....

☐ від 27 червня до 4 липня 2004 р. ☐ від 4 до 11 липня 2004 р.

Величина таборової сорочки дитини: ☐ 6-8, ☐ 10-12, ☐ 14-16.

☐ Залучую чек на суму \$..... ☐ Резервую кімнату на Союзівці

Ім'я і прізвище матері (подати дівоче прізвище)

Завваги.....

Підпис батька або матері

Пластова Станція в Нью Йорку
запрошує дітей Нью Йорку та околиці
на розвагу під назвою

КАЗКА ЧАРІВНИЦІ

ПРЕДСТАВЛЕННЯ ДЛЯ ДІТЕЙ У ВИКОНАННІ ПЛАСТОВОГО НОВАЦТВА

в неділю, 14-го березня 2004 р.
в залі Українського Народного Дому
140 Друга Авеню, Нью-Йорк, Н.Й.

КАЗКА ПОЧИНАЄТЬСЯ
О ГОДИНИ 2:00 ПО ПОЛУДНІ

ВІДТАК

ГРИ – ЛЬОТЕРІЯ – БУФЕТ

Вступ: діти – вільний; дорослі – 5 дол.

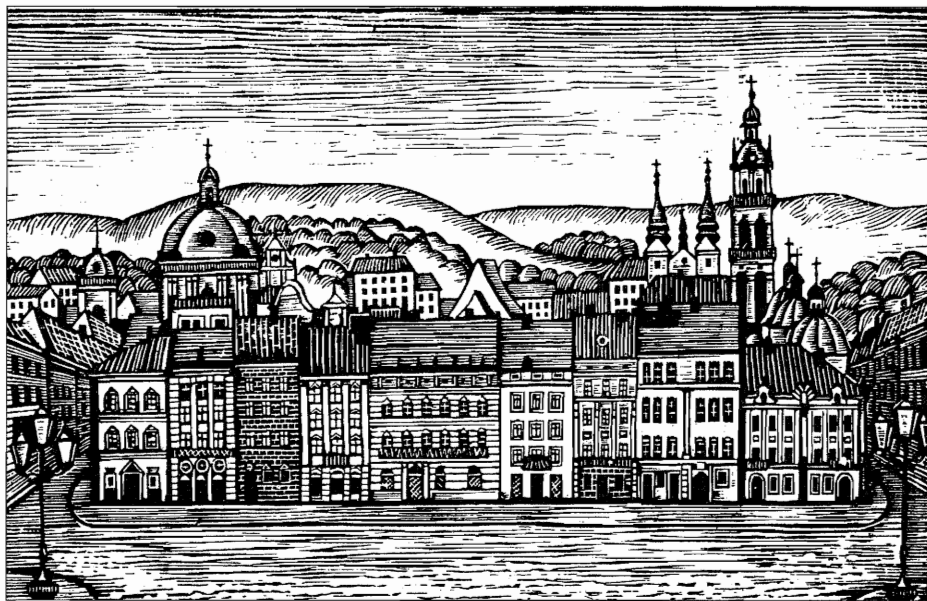
Готується художній альбом „Мальовнича Україна”



Михайло Барабаш

Відомий український маляр – живописець і графік Михайло Барабаш приготував до видання свою книжку-альбом „Мальовнича Україна”.

Михайло Барабаш народився 1952 року в селі Відниках, поблизу Львова. Місце його народження було мальовниче, історичне, а час – післявоєнний,



М. Барабаш. „Площа Ринок у Львові”. Дереворіз, 1985 р.

важкий і небезпечний. Усе це відбилося в його творчості. Він навчався в Українському поліграфічному інституті ім. І. Федорова (тепер Українська академія друкарства), на відділенні графіки, після чого був викладачем Львівського коледжу декоративного й ужиткового мистецтва ім. І. Труша, завідував

відділом графіки. З 1999 року проживає зі сім'єю в Нью-Йорку.

Малювати почав ще підлітком. За студентських літ захопився технікою дереворізання, глибоко пізнав й опанував її. Багато зусиль і часу віддав вивченню інших технік та стилістик образотворення. У 1980 році, по завершенні фахових



М. Барабаш. „Старий Львів”. Автолітографія, 1988 р.

студій, розпочав активну творчу практику. За 20 років творчості творив цикли гравюр „Віхи історії Львова”, „Звенигороду – 900”; гравюрні триптихи „Іван Франко”, „Рік 1933-ий”; серію графічних листів „Моє дитинство”; серію літографій панорамних видів Львова, графічний диптих „У полоні вічності”; цикл малярських абстрактних творів, портретів, натюрмортів і краєвидів Нью-Йорку.

Оригінальна й не менш концептуальна сторінка його творчості – художнє оформлення багатьох книжок українських письменників, антологічного числа журналу „Кур'єр Кривбасу”, а також видання комплекту листівок „Віхи історії Львова”, настінного календаря „Старий Львів” і альбому „Михайло Барабаш. Графіка і малярство”.

Мистець взяв участь у 70 регіональних, всеукраїнських і міжнародних виставках. Його перша персональна виставка відбулась у Львові, друга і третя – у Нью-Йорку. Твори поповнили приватні колекції України, Англії, Австралії, Канади, Німеччини, Польщі та США. Михайло Барабаш – член Національної Співки художників України. Тепер український майстер графіки і малярства Михайло Барабаш шукає спонзорів для видання великого альбому „Мальовнича Україна”. Автор і редактор літературного тексту – письменник і культуролог Богдан Смоляк (Львів).

Усі, хто бажає допомогти в цій справі, можуть надсилати чеки на рахунок Федеральної кредитової кооперативи „Самопоміч” у Нью-Йорку, ч. 000033252-00 на книжку „Мальовнича Україна” Михайла Барабаша, за адресою: 108 Second Ave., NY 10003-8392. Імена спонзорів будуть опубліковані у виданні. Контактний тел.: (718) 335-8357.

Богдан Смоляк

**АероСвіт –
ЗОЛОТІ
ВОРОТА
В УКРАЇНУ**

АероСвіт
UKRAINIAN AIRLINES

www.aerosvit.com

**Тільки АероСвіт
Українські Авіалінії
пропонують безпосадкові
рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк – Київ,
Київ – Нью-Йорк**

А також через Київ в
Одесу
Дніпропетровськ
Львів
Івано-Франківськ
Сімферопіль
Донецьк
Запоріжжя
Тель-Авів
Софію

**1.888.661.1620
1.212.661.1620
sales@aerosvit.us**
або звертайтеся у Вашу агенцію

**Вантажні перевезення
1.718.376.1023
express@aerosvitcargo.com**

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СЕРЕДА, 10 БЕРЕЗНЯ 2004 р.
КЕРГОНКСОН. Н. Й. – Річні загальні збори 88-го Відділу УНСоюзу, Союзівка, відбудуться на Союзівці о год. 6:00 веч. Запрошуємо усіх членів прибути на збори. За Управу –

Анна Слободян – голова
Стефа Гаврилюк – секретар

STP scope travel inc
 1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040
 973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903;
 www.scopetravel.com e-mail:scope@mycomcast.com

2004 SCOPE GROUP TOURS

Leading tour
operator to
Ukraine



Marijka Stadnycka Helbig



LVIV and VIENNA

via Czech Airlines from Newark
 12 Day Air/land all inclusive Tour
 \$1890 tw

WAITLIST ONLY

Departure: April 25, 2004

Fly to Kyiv and continue by plane to Lviv (8) a full week with relatives/friends, while staying in centrally located George Hotel. We return by plane to Kyiv with connections to Vienna (4) - lovely days of sightseeing, shopping and Austrian "Gemuetlichkeit".



STUDENT TOUR

via Malev Airlines from New York JFK
 22 Day Air/land all inclusive Tour
 includes 8-day Dnipro River Cruise
 Escort: Dr. Volodymyr Karpinich
 \$2680 tw

Departure: July 28, 2004

From Kyiv (3), we continue on a Dnipro Cruise (8). Ports: Zaporizhia, Odesa and Sevastopol, with extensive sightseeing of Crimea; Bakhchysaraj, Chersonesus, Yalta, Simferopol (1) then we fly to Lviv (4) and continue on a 3-day bus tour of Karpaty; Yaremche (2) We return to Kyiv for a connecting flight to Budapest (3). Plus: Kaniv, Iv. Frankivsk, Vorokhta, Kolomyja, Kamianets Podilskyj and Zarvanytsia.



ALL OF UKRAINE

via Malev Airlines from New York JFK
 15 Day Air/land all inclusive Tour
 includes 8-day Dnipro River Cruise
 from \$2355 tw

Departures: June 13, 2004 and Aug 11, 2004

We begin this glorious tour in Lviv (4) from where we fly to Odesa to board MS Rybalko, the Dnipro River Cruise (8) for a lovely itinerary: Crimea-Sevastopol, Yalta, Bakhchysaraj, Chersonesus, Kherson, Dnipropetrovsk and Kyiv. An afternoon flight on Friday will take us to Budapest (2) for the final days of sightseeing and shopping.



EASTERN UKRAINE

via Malev Airlines from New York JFK
 10 Day Air/land all inclusive Tour
 \$1980 tw

Departure: Aug 18, 2004

An experience you should not miss: arrive in Kyiv (2) for a short orientation stay, and then continue by bus to Poltava (2) for the Sorochynskyj Folk Fair - the highlight of this tour. This "yarmarok" began over 200 years ago as a local bazaar and has become a drawing attraction not only to the surrounding counties, but to neighboring countries. We return to Kyiv (3) for Independence Day Celebrations, street concerts, parades and festivities. A Budapest (2) for sightseeing and shopping.

Optional: Lviv stay can be arranged on pre tour basis at additional cost.



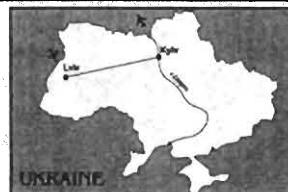
RUSSIA plus HELSINKI

via Czech Airlines from New York JFK
 10 Day Air/land all inclusive Tour
 \$2500 tw

Departure: May 27, 2004

Escort: Dr. Volodymyr Karpinich

Arrive in Moscow (3) wonderful days to see the new Capital of Russia, Kremlin, Armoury and Red Square. Continue by first-class sleeper train to St. Petersburg (3) the "Venice of North", with unsurpassed Hermitage and Peterhof Palace. We continue on a overnight deluxe Cruise to Helsinki (2) our final destination



LVIV MUSIC FESTIVAL

via Aerosvit Airlines from New York JFK
 12 Day Air/land all inclusive Tour
 \$1500 tw

Departures: May 21, 2004

A wonderful time to be in Lviv (8) for the 10th Annual Music Festival. A Bed and Breakfast basis at George Hotel provide superb central location for self exploration of Lviv and is walking distance to the Opera, the Philharmonic Hall, and Zankovetskoji Theater. You fly to Kyiv (3) since we must be in this capital of Ukraine when 15,000 chestnut trees are in full bloom!



WESTERN UKRAINE

via Czech Airlines from Newark
 15 Day Air/land all inclusive Tour
 \$2300 tw

Departures: Jun 25, 2004 and July 30, 2004

A comprehensive tour program in Kyiv (4) and then we fly to Lviv (4) where besides guided tour we have ample time for visit with family and friends. A 3-day bus tour to the Carpathian Mountains allows us to visit: Rohatyn, Ivano Frankivsk, Yaremche (1), Kolomyja, Kamianets Podilskyj (1), with a stop to Zarvanytsia before returning to Lviv (2). An overnight train ride takes us to Budapest (2), for final two days of sightseeing and gypsy revelry.



BEST OF UKRAINE

via Aerosvit Airlines from New York JFK
 12 Day Air/land all inclusive Tour
 \$2270 tw

Departures: Jun 18, 2004 and Aug 20, 2004

A Lovely combination - first we fly to Lviv (5) for sightseeing and excursions to Pochajiv and Olesko, we continue by plane to Crimea - Yalta (3), for extensive touring Bakhchysaraj, Chersonesus, Sevastopol and Simferopol - from where we fly to Kyiv (3) the Golden domed Capital of Ukraine.



UKRAINE, POLAND and HUNGARY

via Malev Airlines from New York
 12 Day Air/land all inclusive Tour \$1990 tw

Departures: July 14, 2004 and Sep 8, 2004

Arrive in Kyiv (2) the Golden Domed Capital of Ukraine and the cradle of Eastern European Christianity; continue by plane to Lviv (3) one of the Hapsburgs Capitals of the Austrian Empire. We continue by train by train to Krakow (2), the UNESCO preserved city square is the largest in Europe. We fly to Budapest (3), our final destination.



MOROCCO

via Air Maroc from New York
 10 Day Air/land all inclusive Tour
 \$2650 tw

Departure: September 24, 2004

Escort: Marijka Helbig

A 6 hr flight takes us to the Gateway of Morocco - Casablanca (1). Continue by deluxe motorcoach to Rabat (1) via Meknes & Volubilis to Fez (1), then via the high Atlas Mts to Erfoud Oasis (2) for overnights in deluxe encampment with exotic Berber meals then to Quarzazate (1). Our final stop is Marrakech (3), the renown Palmeraie Palace Resort. **Additional features:** ruins of Chellah, Kasbah des Oudaia, Moulay Idriss, the holiest Muslim site in Morocco, Ifrane and Azrou-handy-craft center, Midelt, Tineghir/Dades & Todra Gorges and Kasbah Taourirt - UNESCO restored kasbah of Morocco - backdrop of famous movies as "Jewel of the Nile" and "Lawrence of Arabia".



BERCHTESGADEN & REGENSBURG REUNION TOUR

All Inclusive 15 day via Czech Airlines from Newark

May 07 - 21, 2004 est \$3000

Tour Host: Volodymyr "Xina" Sharko

Everybody welcome!

Warsaw (2), Prague (2), Regensburg (2), Berchtesgaden (5)
 Vienna (2) Plus: Pilsen, Munich, Salzburg and Melk



www.scopetravel.com Call for brochures! Special Kyiv summer rate \$770 - must purchase by 3/31!

УКРАЇНЦІ У СВІТІ

Зустрілися друзі з трьох міст над Іртишем

СЕМИПАЛАТИНСЬК, Казахстан. – На свято Богоявлення або Водохреща завітали до українців семипалатинської громади „Світанок” побратими та гості з сусідніх Усть-Каменогорська та Павлодару. Семипалатинськ зустрів їх гарним морозом – до тридцяти градусів за Цельсієм, а члени громади – теплими вітаннями та гарячим обідом.

З цієї нагоди в міському раді заступник акіма міста (посадника) С. Аубакіров та голова міської асамблеї народів Казахстану В. Єроменко влаштували для гостей прийом та своєрідний „круглий стіл”, де за духмяним казахським чаєм обмінялися новинами та плянами на найближчий час.

Святковий вечір відкрив голова об'єднання „Світанок” Михайло Плахотнюк. Творчу програму відкрили представники семипалатинських осередків росіян і татар В. Коваленко та М. Утуленова піснею „Мій Казахстан”. Присутні були зачаровані піснями Мар'яна Федуха з Семипалатинська, який до своїх пісень сам собі пише музику та слова, сам їх виконує, акомпанюючи на гармонії. М. Федух минулого року відвідав рідну Буковину, Галичину, Черкащину, Вінниччину та Золотоверхий Київ і всюди чарував українців своїм співом.

Голова Асоціації „Українці Казахстану” та керівник делегації українців Павлодару Михайло Парипса широко привітав гостей зі святами і зазначив, що українці „Світанку” є наймобільнішими серед українських громад республіки. Він вручив семипалатинцям вітальну адресу і книги до української

бібліотеки. Дарунком від павлодарців були чарівні українські пісні у виконавстві солістів Павлодарського народного хору Анатолія Невмиваки, сестер Ярини та Катерини Соколик. Українців привітали своїми піснями російський гурт – народний хор ветеранів міста і жіночий співочий колектив місцевого будинку культури, розвеселив своїми гуморесками актор драматичного театру Федір Любецький.

Несподіванкою був піднесений виступ молодіжного вокального колективу „Кохання” з Усть-Каменогорська під орудою Галини Сербіної, котрий виступив в чудових концертних костюмах, яких в республіці немає жодна з українських громад. Їх подарував посол України в Казахстані Василь Цибенко. Молодіжний колектив цікавий ще й тим, що керує ним росіянка, а співають росіяни, казахи, євреї, німці, білоруси.

Смачна, за буковинським рецептом, кутя, борщ та драглі по-винницьки, багато інших українських страв смакували присутнім.

Звучали колядки та щедрівки, які майстерно розпочинали павлодарські співаки, а їм допомагали всі присутні, незважаючи на національність та рівень володіння українською мовою. Кожен мав змогу виголосити вітання, виконати свій художній твір.

Душею вечора був голова татарського центру Семипалатинська Г. Ахунжанов, професійний музикант, він не тільки акомпанював до всіх українських пісень, але чимало з них і сам починав, нагадуючи українцям, що й такі були.

Михайло Голованчук

Нащадки Т. Шевченка є на Камчатці



Родина Лисенків – нащадків Тараса Шевченка

ПЕТРОПАВЛОВСЬК-КАМЧАТСЬКИЙ, Росія. – Зустрілися на Камчатці з людьми, в яких тече кров Тараса Шевченка – дивина. Клуб української культури при обласній бібліотеці ім. Крашеніннікова давно шукав адресу праправнука Шевченка.

Ще раніше вдалося вийти на праправнуку Шевченка – Наталю Лисенку, котра проживає в Києві. Вона підказала адресу свого двоюрідного брата Віталія Лисенка. Родовід Віталія Лисенка бере початок від брата Тараса Шевченка – Йосипа. Син Андрій чекає на дочку – прапраправнуку Тараса Шевченка. Земля поповниться нащадками великого генія.

Доля йому дісталась не з легких. Після закінчення Харківського вищого інженерно-командного училища в 1971 році декілька років про-

служив в ракетних військах, але в 1976 році потрапив в автокатастрофу. Довгі місяці в госпіталі... На Камчатці, в Єлізові, він був військовим комісаром. У 1994 році тяжко захворів. Весь тягар життя ліг на плечі дружини Світлани. Син Андрій працює в міліції.

23 лютого ми взяли з собою до Віталія Лисенка музиканта-гітариста Святослава Поліщука. Крім пісень, були також вірші Шевченка, пісні і... сльози. Плакали від радості, від дотyku до творчості Шевченка, його пісень, його славного роду, до історії.

Ми вручили господарям запрошення на вечір в обласну бібліотеку ім. Крашеніннікова, де будемо святкувати 190-ту річницю з дня народження Тараса Шевченка.

Едіта Познякова



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошує

на Нью-Йоркську прем'єру документального фільму

„ПОМІЖ ГІТЛЕРОМ І СТАЛІНОМ – УКРАЇНА ПІД ЧАС ДРУГОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ: Нерозказана історія”

Оповідання про міжнародну інтригу, невимовний жах, жорстокість та жертви

Режисер – СЛАВКО НОВИЦЬКИЙ
Оповідач – ДЖЕК ПЕЛЕНС

Виготовлений Українсько-Канадським Дослідним та Документаційним Центром

„Ціла титанічна боротьба... це передусім Українська війна”. – ЕДґАР СНОВ

Четвер, 18 березня 2004 року, год. 7-ма веч. та п'ятниця, 19 березня 2004 року, год. 7 веч

Український Інститут Америки,
2 East 79th St., New York, NY

Тел.: (212) 288-8660

Квитки 10 дол.

Число місць обмежене



Привітайте

Ваших рідних, друзів і приятелів на сторінках „Свободи”

ВЕЛИКОДНІ ПОБАЖАННЯ
2 КВІТНЯ 2004 р.

Спеціальні ціни на поздоровлення

1/16 сторінки	35 дол.
1/8 сторінки	50 “-”
1/4 сторінки	100 “-”
1/2 сторінки	200 “-”
ціла сторінка	400 “-”

Оголошення приймаємо
до 23 БЕРЕЗНЯ 2004 р.

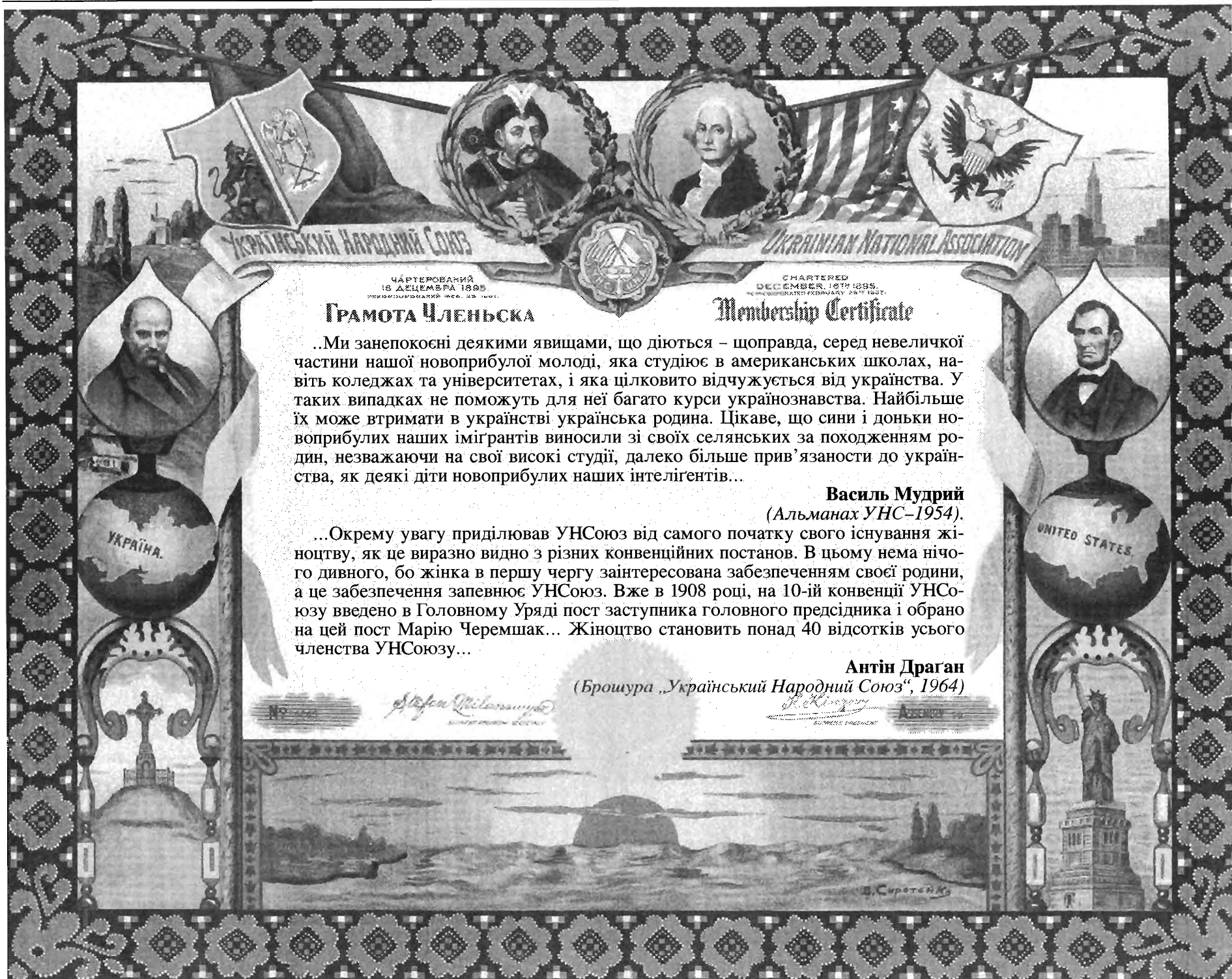
Зголошення святкових побажань, РАЗОМ з ОПЛАТОЮ, надсилати до:
„Svoboda”, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Attn. Advertising Department

або звертатися до:

Марійки Осціславської, тел.: 973 292-9800 дод. 3040 або
Володимира Гончарика, тел.: 973 292-9800 дод. 3041

Факс: 973 644-9510

E-mail: svoboda@att.net



Як відомо, в цьому році УНСоюз відзначає своє 110-річчя. Тому впродовж цього року „Свобода” буде подавати світлини і статті з нашої історії. Вище вміщено зразок членської виказки, яку УНСоюз вживав 1919 року. Ця виказка є частиною архівних матеріалів УНСоюзу. У виказці вміщені думки про УНСоюз, висловлені в 1954 і 1964 роках. Надіємся, що читачі з приємністю читатимуть епізоди з історії УНСоюзу, які ми будемо вміщувати впродовж усього цього року.

Ред. „Свободи”

НЕЗАБУТНЄ МИНУЛЕ

Криваве „визволення”

У страхотливу історію кривавих злочинів комунізму в Україні окремою сторінкою ввійде період останніх днів червня 1941 року, коли советське військо відступало, у зв'язку з нападом гітлерівської Німеччини, з західних областей України, приєднаних до „Української ССР” у вересні 1939 року. Відомий український письменник Роман Федорів писав про це у статті „Могила на Україні” (Альманах УНСоюзу за 1991 рік): „Партії, преса, література, Церква працювали на національну свідомість. Тому „батько народів” стривожився можливим впливом возз'єднаної Галичини на УСРР. Його злякав український дух, який ще не пригас над Карпатами... Безмежне море приречених на смерть, зібраних з усіх кутків Галичини, Карпат і Волині, ставши на енкаведистський конвеєр, поволі рушили до ями... Ціла земля, що породжувала, годувала й ростила своїх дітей, обернулася у суцільну могилу...”. Нижче подаємо розповідь одного зі свідків злочинів більшовизму червня з 1941 року.

ку розпалі літа, в червневі дні 1941 року, відчувалося, що надходить буря. Зі сторони кордону Перемишльської зони чулися гарматні постріли, які не віщували нічого доброго. В цей саме час до містечка Риботичі з районного міста під'їхала вантажівка „ЗіС”-5, щоб із Риботичької околиці привезти на термінову нараду в місто Добромиль голів сільрад, бухгалтерів та голів сільських споживчих товариств і директорів шкіл. При допомозі міліції було організовано і посаджено в автомобіль до 20 осіб сільської та міської риботичької інтелігенції. Старший бухгалтер міського споживчого товариства Дмитро Двудіт, відчувачи щось лихе, порадив моєму батькові, який

також там опинився як бухгалтер Бориславського ССТ: „Я відчуваю, що станеться щось трагічне. Ви, як багатодітний батько, – відійдіть непомітно і не їдьте з нами”. Мій батько сховався і не поїхав...

Прибулим з усього району в місто Добромиль оголосили про напад фашистської Німеччини, після чого всіх присутніх завели в їдальню, безкоштовно нагодували і запросили на „екскурсію” в тюрму (розуміється, в супроводі міліції), де їх затримали. Опівночі на подвір'ї затаракотів трактор. Охоронці тюрми, в основному московські енкаведисти, накинулися на беззахисних затриманих і силоміць виводили з камер.

Інші кати з НКВД підводили затриманих по одному до викопаної на подвір'ї глибокої ями, над якою стріляли їм в потилицю.

Старший бухгалтер Д. Двудіт дістав постріл у „висок” та, на щастя, куля пройшла по-під шкіру не зачепивши черепа, він впав у яму. Ось що згодом він розповів моєму батькові: „Опам'ятавшись, я відчув на собі якийсь тягар. Напружившись, зсунув з себе чиєсь мертве тіло, і побачивши на небі місяць, – зрозумів, де я. Глуха ніч, я весь в крові, кругом трупи. Насилу вивабрався з ями і побачив, що по всьому подвір'ю лежали трупи. Ворота тюрми розкриті і ніде нікого немає. Крадучись, вийшов в заммерле місто. Нікого не зустрівши, добрався до знайомого лікаря п. Кушніра (який згодом був лікарем в УПА в курні „Рена”). Лікар Кушнір довго не відчиняв. Коли зрозумів хто це, впустив мене, надав медичну допомогу”.

Наступного дня під обідню пору місто Добромиль віджило. Появилися німецькі танки та авт. А зі сторони тюрми долинали плач над безневинно замордованими. Окрім злочину в тюрмі, сталася ще одна страшна подія. В передмісті Добромиля зі сторони села Ляцке, з шахти „Соліна”, яка знаходилася в мальовничому сосновому ліску (тут із соляної ропи виварювали кухонну сіль), німці витягали замордованих енкаведис-

тами людей. З-понад 80-метрової глибини шахти було піднято понад 480 трупів чоловіків, жінок та дітей. Вони укладалися рядами на горбочку для опізнання. Був страшний плач та ридання. Люди кричали: „Їх вивозили, як куркулів, на Сибір, а насправді скидали живими в шахту!”.

Слідів розстрілу не було. Ця шахта була покритою спорудою шириною приблизно 3 на 4 метри, з двома дверима – вхідними і навпроти – вихідними. Люк шахти був замаскований під підлогу – з рухомою заслоною, яка під вагою людини відкривалася в долину і після пропуску жертви автоматично, під дією пружин закривалася. Тільки комуністичні кати могли додуматися до такої „механізації” процесу знищення українців.

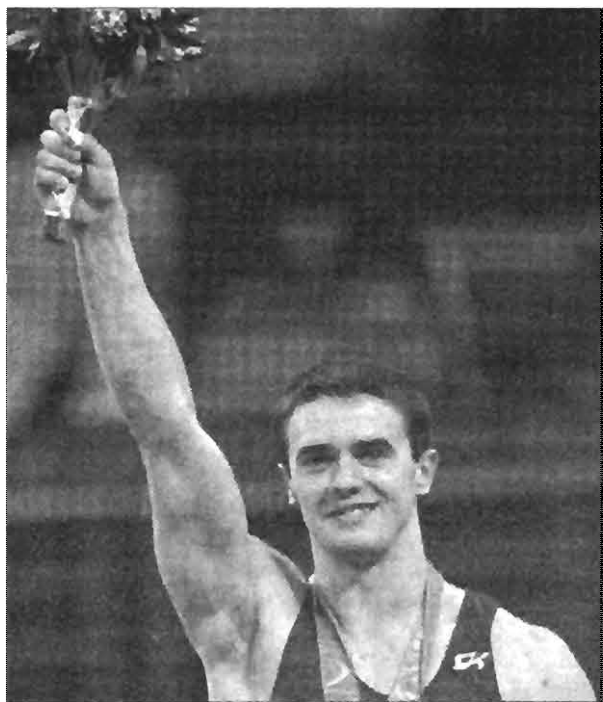
В 1944 році весною фронт із сходу наближувався. Мені, як зв'язковому УПА, довелося під вечір проходити через „Соліну” – попри ці могили. Сама шахта, як свідок комуністичного злочину, зловіщо стояла з забитими дошками дверима.

В післявоєнні роки Дмитра Двудіта схопили агенти НКВД у Львові і, як свідка комуністичного злочину, закатували. Мій батько загинув при досі не з'ясованих обставинах.

Пилип Кульгавець,
Чортків, Тернопільська обл.

СПОРТ

Загинув О. Береш



29 лютого в автомобільній аварії у Києві загинув капітан збірної України зі спортивної гімнастики, чемпіон Європи 2000 року та Олімпійських ігор в Сіднеї 28-річний Олександр Береш, який був за кермом автомобіля „Пежо-307“. У автомобілі „БМВ-740“ з автобазы Верховної Ради України, який зіткнувся з „Пежо 307“, перебувала дочка Адама Мартинюка, заступника голови Верховної Ради. Автомобіль О. Береша з порушенням правил виїхав з бокової на головну трасу, внаслідок чого відбулося зіткнення. О. Береш здобув срібну нагороду в командних змаганнях і бронзову в багатоборстві літніх Олімпійських ігор у Сіднеї, ряд нагород чемпіонатів світу, був абсолютним чемпіоном Європи 2000 року і Всесвітньої універсіади-99. У Херсоні, де його поховано, в нього залишилася дружина і маленька дочка.

На фото: О. Береш на Олімпіаді в Сіднеї 20 вересня 2000 р.

Фото: УНІАН

Художня гімнастика

Вже дванадцятий раз змагання за Чашу Дерюгіної відбудуться 13-15 березня в київському Палаці спорту. Провідні діячі української художньої гімнастики Альбіна та Ірина Дерюгіні в 1997 році домоглися включення цього турніру до програми світових Гран-прі, яких на сьогодні в Європі всього сім. У Києві від України в одиночному розряді виступлять Тамара Єрофєєва і Ганна Бессонова, а також ще двоє дівчат із найближчої резерви. Київський Гран-прі стоїть другим у мережі, перший відбувся 27-29 лютого в Москві, третій буде в Мінську. Так що можете уявити неабияке напруження у цьому жіночому виді спорту.

Столиця України 4-6 червня прийме також чемпіонат Європи, в якому очікується 31 країну.

Боротьба

На міжнародному турнірі з греко-римської боротьби, який закінчився 2 березня у сербському місті Новий Сад, українець Олександр Дараган посів друге місце в категорії до 84 кг, виборовши олімпійську ліцензію на ігри в Афінах. Українські борці греко-римського стилю здобули вже шість з семи ліцензій на Олімпіаду. Вдало виступили на Гран-прі ім. Івана Яригіна, який відбувся 1 березня у Красноярську, українські борці вільного стилю. З чотирьох представників, які їздили на змагання до Росії, троє повернулися до України з золотими медалями: Василь Федоришин, Ірина Мерлені та Катерина Бурмістрова. Усього у турнірі взяли участь 127 борців-чоловіків і 57 жінок з 12 країн.

Стрільба

Представник України Артур Айвазян 3 березня виборов бронзову нагороду на етапі Чаші світу в австралійському Сіднеї у стрільбі з пневматичної гвинтівки на 10-метровій відстані. Переможцем став словак Джозеф Кончі. У стрільбі з пневматичного пістолета на 10 метрів Віктор Макаров з України був сьомий.

Плавання



27-29 лютого в Харкові відбувся чемпіонат України з плавання, на якому Яна Клочкова здобула 4 золоті медалі в одиночних запливах і срібну в естафеті 4 по 100 м комбінованим стилем. На фото: переможниця Чемпіонату України з плавання серед жінок, двократна олімпійська чемпіонка Яна Клочкова після перемоги в комплексному запливі на 200 м 28 лютого, в Харкові.

Фото УНІАН

Весілля на Союзівці ...

Спомини на ціле життя



Ми бажаємо сердечно привітати
усі подружні пари з їхніми
близькими весіллями
та з ними пов'язаними святкуваннями.

Ми спеціалізуємося у традиційних
весіллях, у святах для наречених,
передвесільних вечерях
і недільних сніданках.

Тепер ще можна вибирати
дату весілля на 2004 і 2005 рр.

Приймаємо зголошення на весілля,
що мають відбутися цього літа.

216 Fordmore Road • P.O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641
E-mail: Soyuzivka@aol.com
www.Soyuzivka.com • (845)





ТЕНІСОВИЙ ТАБІР початок літа інтенсивного навчання гри в теніс протягом 2-ох тижнів для хлопців і дівчат віком 12 - 18 років. Кімната та харчі, 24-ох годинний нагляд, професійні лекції, спогади на ціле життя включені

20 червня – 2 липня 2004 р.

540 дол. – члени УНС; 590 дол. – не-члени УНС.

120 дол. плата за інструктора.

ДЕННИЙ ВИВЧАЛЬНИЙ ТАБІР ПТАШАТ. Денний розваговий табір для хлопців і дівчат віком 7-10 років. Молодші діти будуть в таборі Пташат

1-ий тиждень: 28 червня – 2 липня 2004 р.

2-ий тиждень: 5 липня – 9 липня 2004 р.

100 дол. на тиждень від дитини АБО 25 дол. за день від дитини

ПРИГОДОВИЙ ТАБІР – новий табір для 13-16 літніх дітей, який охоплює життя під відкритим небом. Як казки в минулому, денне життя включатиме таборування, готовлення їжі, оповідання казок, виживання в лісі, плавання каяком по річці, піші екскурсії, кляси піднімання по скелі та інші.

1-ий тиждень – 17 – 24 липня 2004 р.

Summer Camps 2004

2-ий тиждень – 24 – 31 липня 2004 р.

425 дол. – члени УНС, 475 дол. – не-члени УНС

ТАБІР ВІДКРИВАННЯ І ПОШУКІВ як пригоровий табір для дітей віком від 8 до 12 років, ознайомить таборників із українською спадщиною, та включатиме майстрування, піші екскурсії, плавання, спортивні ігри, багаття, спів та інше. Кімната, харчі, 24-годинний нагляд.

1-ий тиждень – 10-17 липня 2004 р.

2-ий тиждень – 17-24 липня 2004 р.

3-ій тиждень – 24-31 липня 2004 р.

375 дол. – члени УНС, 425 дол. – не-члени УНС

ДЕННИЙ ТАБІР ЧЕМНОГО – улюблений табір дітей віком від 4-ох до 7-ми років. Діти вивчатимуть українську спадщину у своїх денних заняттях таких як: танці, спів, майстрування, ігри. Ціна включає сорочинку та полуденок.

1-ий тиждень – 18-23 липня 2004 р.

2-ий тиждень – 25-30 липня 2004 р.

135 дол. від дитини

175 дол., якщо не ночує на Союзівці.

КЛАС НУРКУВАННЯ (SCUBA DIVING COURSE) однотижневий курс. Академічні та плавацькі вимоги „PADI” для отримання свідоцтва. Для учасників віком від 12 років і старших. Інструктор Юрій Ганушевський. Число учасників обмежене.

1 – 7 серпня 2004 р.

400 дол. від особи;

120 дол. завдатку.

ТАНЦЮВАЛЬНИЙ ТАБІР – один із улюблених таборів на Союзівці. Інструктор – Рома Прийма Богачевська, відомий знавець танцю і хореограф. Кляси для початкових, середніх та завансованих учнів віком від 8 до 16 років. Число учасників обмежене до 60 дітей. Кімната, харчі, 24-годинний нагляд.

8 – 21 серпня 2004 р.

610 дол. – члени УНС; 660 дол. – не члени УНС.

250 дол. – плата за інструктора.

Завдаток 75 дол. від дитини при реєстрації.

За дальшими інформаціями та апікаціями слід телефонувати
(845) 626-5641, або глянути на веб-сторінку

www.Soyuzivka.com



НА ДОЗВІЛЛІ

Сто років тому „Свобода“ писала...

В числі від 3 березня 1904 року:

Повѣчевый вечерокъ

По закінченню всенародного вѣча въ Олифантѣ. Па., відбувъ ся вечерокъ и комерсь, о якихъ можно сказати безъ пересады, що були вѣнцемъ сего великого торжества. Въ програму вечерка входили спѣвы, бесѣда о. Ст. Макара, театральне представленє двохъ страйковыхъ образцѣвъ и декламація.

— Перша точка програми — „Задзвенѣмо разомъ братя“, репродукція оліфантского хору підъ проводомъ п. Мих. Паздрія, було дуже старанно виконана, за що нагороджено спѣваківъ численними и довготривалими оплесками.

Бесѣда о. Ст. Макара (яко друга точка програми) выголошена зъ нагоди свята уродинъ Юрія Вашингтона, яке припадало того дня, такожъ загально подобалась. Бесѣдникъ зъ вервою вказувавъ на прикметы сего великого батька нашої республіки, порівнювавъ его зъ Тарасомъ Шевченкомъ и вzywавъ ступати въ ихъ слѣды на поли вытревалости, поступу, борбы, працѣ и любви рідного краю.

Теперь прішло зъ черги театральне представленє. Складало ся оно зъ двохъ образцѣвъ — одно-актового „Въ гірничій дубровѣ“ и три-актового „Страйкъ“, котри одначе лучили ся въ одну цѣлість, такъ, що на сценѣ другій образецъ бувъ наче продовженємъ и доповненємъ першого.

Грали пп. А. Савка, Мих. Паздрій, Т. Лабовскій, Д. Хоминь, Ив. Свала, Йос. Живань, Пет. Мацѣйовскій, К. Рѣствей, Я. Грабарь, Г. Поглѣдь, И. Предзимирскій, Л. Гаврань та Марія Цѣцюра и Марія Мотыль. Помѣжъ актами и при кінці вечерка спѣвавъ хоръ пѣснѣ: „Ой чого ты почорнѣло“, „Ой три шляхи широки“, „Козаченьку куды йдешъ“ и „Якій то вѣтеръ“. Спѣвы були такъ гарні, що публика велѣла спѣвати собѣ деякі по кілька разівъ.

Послѣднa точка вечерка, декламація „До Основяненка“ була такожъ добре віддеклямована черезъ п. Юрія Хилияка, почімъ розпочавъ ся Комерсь.

Устроило его жѣноче братство св. Варвары. Членкинѣ братства не жалѣли гроша нѣ працѣ и урядили такъ знамениту гостину, що американьска Русь не бачила еще подібной. Було що ѣсти, пити и кому припросити. Душею комерсу була панѣ Е. Струтиньска, предсѣдательска братства.

Чалый

В числі від 10 березня 1904:

Перша руска бучерня въ Scranton, PA. Михайла М. Югаса

Хочешъ купитъ добре мясо, Шинку чи смачныхъ ковбасъ, Не тратъ брате грошей й часу. Лишь пытай ся, де бучеръ Югасъ.

Винъ всѣляке мясо мас, Зъ людьми красно розмовляе И по руски, по словеньски, По англиски и по польски. Зъ него Русинъ, бучеръ славный, Кѣ добрій справѣ всегда справный, За рускій нарідѣ крѣпко стоить, Вражды люцкой ся не боить. Тожъ Русинамъ треба знати, Що его тре підпирати;

Красно зважить, въ папѣрь запакуе, Бучерня чиста, ажъ ся серце радуе. Мы, руснаки, не жалуемо, Відъ Югаса все мясо купувати будемо, Бо винъ у Scranton найлѣпше мясо мас, О тѣмъ кожда дитина навѣтъ добре знае. Тожъ мили братя,

нѣкуда ся не волочѣтъ. До найлѣпшой бучернѣ до Югаса ходѣтъ Чисто, смачно и уцтиво!

Росія

Понизша картка, выдана „на пошану 250-ти лѣтнього ювілею прилученя Украины до Москвы“ редакцією „Гасла“, добре змалювуе станъ рѣчей, якъ минулыхъ, такъ и теперѣшнѣхъ. Подаючи сѣ тутъ, мы додамо до ней ще кілька слівъ, а власне скажемо, якъ додержали слово Олексія Михайловича царѣ російські. Щобъ не говорити багато, нагадуемо нашимъ землякамъ въ Америцѣ, що въ 1764 р. скасовано Гетьманщину, въ 1765 — Слободські полки, въ 1775 р. — зруйновано Сѣчь Запорожську, а въ рр. 1773–76 повернуто у крѣпцтво той народъ, що такъ завзято боровъ ся проти усього цього підѣ Польщю. Але це не все. Колись Украина була поступовою на той часъ країною, була вчителькою самой Москвы, а теперь — отъ кілька даныхъ статистичныхъ, що дають добру відповѣдь. „Въ 1732 р. цѣла теперѣшня Харківська губ. була повна школами, збудована самымъ народомъ, на його-жъ власні кошты и удержуваними, зъ його народною и церковно-славянською мовами; число учениківъ відносно до населення було тодѣ таке-жъ саме, якъ и въ р. 1882, себ-то черезъ 150 лѣтъ“ („Къ десятилѣтню издательскаго комитета Харьковского общества грамотности. Докладъ проф. Богалѣя“).

А отъ ще де-кілька цифрь, котрі мы вытягаемо зъ статѣ Драгоманова

Рѣкъ 1654.



— Волимо підѣ царя Восточного на умовѣ, що мы єднаємо ся зъ Москвою, якъ рѣвний зъ рѣвнымъ, що вольность наша буде намъ забезпечена, що „въ своѣй хатѣ“ мы будемо керувати ся лише власными засадами, що московскій урядъ не чинитимъ замахѣвъ на наше добро. Хай у тому записягнетъ ся вашъ царь.

— Ека хахол необразованой! Чаво дуріш?!... Да нешто вамъ мало аднаво слова нашева Великаво Царя і Самодержца Алексія Михайловича, што весь ваш хахлацкой ладъ астанѣтся прі васъ?

„Україна і Центри“, умѣщеной въ „Громаді“ ч. 2. 1878 р. Въ 1748 р. въ городницькому и сосницькому повѣтахъ було 134 школы, а черезъ 130 лѣтъ лише 52. Тодѣ одна школа приходилась на 746 душъ, а черезъ 130 лѣтъ на 6730 душъ. А въ той часъ Московщина тільки починала заводити школы... По щоту воєнного міністерства надѣ рекрутами 1867–1868 рр. въ усѣй Росіи було письменныхъ рекрутъ 9:1 пр. — а зъ нихъ въ губерніяхъ украинськихъ 33/4 пр., а въ 20 московськихъ губ. — 22:20 пр. По справозданю міністра народной просвѣты за 1875 р.... виходить, що въ початковихъ школахъ въ Росіи вчить ся всього 1:2 пр. люду, — найбільшь въ варшавському округу (2:4 пр.), середнє въ московському (1:5 пр.), въ нашихъ округахъ: въ Одеському тільки 1:4 пр., а въ Київському тільки 0:8 пр. тільки трохи більше, нѣжъ въ полу-азіатському оренбургському округу (0:3 пр.) и въ азіатськихъ: Західному Сибѣру (0:3 пр.) и Східному Сибѣру (0:6 пр.). Свои розводки Драгомановъ кончае такъ: „Мати городовъ руськихъ, Київъ, зводки въ X-XIII. стол. пошло свѣтло по всьому великому руському свѣтови, зводки въ XVII-XVIII. ст. брали учительвъ не только въ Молдавію, Хорватію, не забудъ же цього, що теперь твоя волюсть стоить останньою по свѣтѣ въ цѣлой Европейской Росіи“.

Щобъ ще більше стало зрозумѣлымъ, якъ „посунулась напередъ“ наша Украина, нагадаемо читателямъ „Свободы“, що въ 1876 р. заборонено въ Росіи украинську

мову, що въ Росіи панує страшенна цензура, котра не пропускає нѣчого, що такъ чи сякъ торкасть ся сучасного ладу.

Цѣкаво знати, що казатимуть москвофілы зъ нагоди 250-ти лѣтнього ювілея прилученя Украины до Москвы. Чи похвалять вони Москву за те, що вона повернула у неволю увесь нашъ нарідъ? Повинні-бъ це зробити! Але... мовчи, глуха — менше грѣха!

М. Л-енко,
Берно (Швайц.) 1904.

В числі від 24 березня 1904 р.

Памятайте на Народный Фондъ въ Америцѣ!

На всѣхъ листахъ прилѣпляйте народни марки на другій сторонѣ бо на фронтѣ дає ся амер. марку почтову! Кому лежить на сѣрци будучність амер. Руси, той шо мѣсяця зложить якусь жертву на „Народный Фондъ“.

Збирайте, складайте и присилайте жертвы разомъ зі списомъ жертводателѣвъ чеки або моніордеры выписани на имя касієра: John Glowa, Excelsior, Pa. підъ адресою: Narodnyj Found, P. O. Box 108, Jersey City, N. J.

Такъ само купуйте за готівку рускі марки народні. Дохидъ зъ марокъ назначеный на Фондъ Народный въ Америцѣ! Рускі марки прилѣпляйте на паперѣ листовімъ, на біляхъ и ковертахъ.

О. Ник. Підгорецкій,
секр. Народ. Фонду
Правопис того часу збережено

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 156-го Відділу УНС

З днем 1-го березня 2004 року Відділ 156-ий з'єднаний з Відділом 173-ім, секретарем якого є:

ПЕТРО СЕРБА

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Peter Serba
507 Langham Rd.
Wilmington, DE 19809
(302) 764-2684

Spa – Weekend

April 30 – May 2, 2004

Sponsored by

UNWLA Branch 95

at

Soyuzivka Resort
Kerhonkson, NY



For further information call: 845-626-5641

SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
Федеральна Кредитова Кооператива СУМА
Пропонує

Найновіші, Найшвидші і Найвигідніші Послуги.

- Вікно Каса (Drive thru teller window)
- Mon-Fri: 8:00 A.M. – 3:00 P.M. Fri: 8:30 A.M. – 8:00 P.M.
- ATM машина – 24 години, 7 днів
- Додаткові години урядування
- Обслуга від понеділка до суботи
- Ранні і вечірні години урядування
- Позики на землю (vacant land loans)
- Позики на будову (construction loans)



Тільки у нашій кредитівці СУМА в Йонкерсі Вам не потрібно шукати за паркуванням, платити за паркування і висідати із машини. Всі Ваші фінансові справи можна полагодити дуже швидко через Вікно Каси (Drive – thru teller window), а також дістати гроші у вигідний для Вас час через ATM машину.

Головне Бюро:

125 Corporate Blvd.
 Yonkers, NY 10701-6841
 Phone: (914) 220-4900
 Fax: (914) 220-4090

Monday-Thursday: 9:00 A.M. – 3:00 P.M.
 Friday: 9:00 A.M. – 8:00 P.M.

Філія у Йонкерсі:

301 Palisade Ave.
 Yonkers, NY 10703
 Phone: (914) 965-8560
 Fax: (914) 965-1936

Tuesday - Thursday: 3:00 P.M. – 8:00 P.M.
 Saturday: 9:30 A.M. – 12:30 P.M.

1-888-644-SUMA

E-mail: Sumayonfcu@aol.com

Філія у Стемфорді:

Ukrainian Research Center
 39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902
 Phone/Fax: (203) 969-0498
 Tuesday, Wednesday, Friday:
 4 P.M. – 8 P.M.

Філія у Спрінг Велі:

SS Peter & Paul Ukr. Catholic Church
 41 Collins Avenue, Spring Valley, NY 10977
 Phone/Fax: (845) 425-2749
 Tuesday, Friday:
 5:30 P.M. – 8:30 P.M.

Дирекція Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА

**ROCHESTER UKRAINIAN
 FEDERAL CREDIT UNION**

**УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА
 СПІЛКА В РОЧЕСТЕРІ**

Celebrating 50 Years
 of Service to Our
 Members and
 the Ukrainian
 Community

50 Років Відданої
 Праці на благо
 наших членів
 і Української
 Громади



Savings Accounts
 Share Draft & Checking
 Credit Cards
 Vehicle Loans
 Mortgage Accounts
 Signature Loans
 Business Loans
 Commercial Loans
 CD's & IRA's

Investments
 Youth Accounts
 Direct Deposit
 Fund Transfers
 International Transfers
 Audio Response System
 Notary Service
 Translation Services
 Student Scholarships



RUFcu direct
 www.rufcu.org

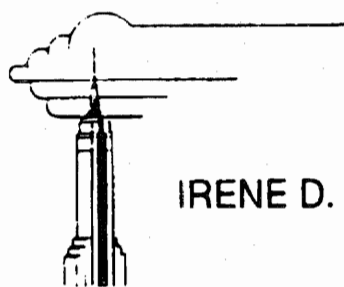
**ROCHESTER UKRAINIAN
 FEDERAL CREDIT UNION**

RUFcu Albany
 1828 Third Ave.
 Waterliet, NY 12189
 Tel.: (518) 266-0791
 Fax: (518) 266-0791

RUFcu Rochester
 824 Ridge Road East,
 Rochester, NY 14621
 Tel.: (585) 544-9518
 Fax: (585) 338-2980

RUFcu Sacramento
 6029C San Juan Ave.
 Citrus Heights, CA 95610
 Tel.: (916) 721-1188
 Fax: (916) 721-5551

Out of State, Call Toll Free 1-877-968-7828 – Audio Response Line: 585-338-2980



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
 Little Neck, N.Y. 11363
 (718) 225-4492

The Empire State Bldg.
 350 Fifth Avenue, Suite 5222
 New York, N.Y. 10118
 (212) 947-1665



Корпорація МІСТ - вибір тих,
 хто добре рахує
 свої гроші!

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
 ПАЧКИ
 ЛИСТИ, БАНДЕРОЛІ**

**в Україну та по цілому світі
 в найкоротші терміни!**

Міст - це завжди надійно!

**Грошові перекази
 за декілька хвилин***

Тільки ми доставляємо гроші
 безпосередньо до рук адресата

**Пачки, листи, бандеролі
 та інші вантажі**

**літаком або кораблем
 в найкоротші терміни**

Щоденна висилка контейнерів
Підбираємо пачки з дому

Щохвилинний комп'ютерний
 контроль за виконанням
 Вашого замовлення

До Ваших послуг маємо понад 380 агентів в США та Канаді.

За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: **1-800-288-9949**

ALBATROSS TRAVEL, Inc.



- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:



„FINNAIR“

Ст. Пітербург \$459 + податок (RT)
Москва \$459 + податок (RT)
Рига \$399 + податок (RT)
Вільно \$399 + податок (RT)

„AEROSVIT“

Київ \$645 + податок (RT)
Львів \$725 + податок (RT)
Івано-Франківськ \$725 + податок (RT)
Одеса \$725 + податок (RT)

Нові спеціальні ціни на ЛІТО:

„MALEV“ (Мадярська авіалінія) до Києва, Москви і Одеси – \$ 765 + податок (RT)

Пропонуємо низькі ціни на „LUFTHANSA“, і „AEROFLOT“

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com



**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.

До вибору 99 взірців хусток!

Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Tel.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA

1801 Cottman Ave

Tel.: (215) 728-6040

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU LTD.

800-550-4334 914-969-4200

125 Corporate Blvd., Ste 300, Yonkers, NY 10701 FAX 914-969-2108

e-mail: dunwoodie@vacation.com

Весняна випродаж до 31 березня 2004 р.

Для читачів „Свободи“ скидка 10 дол. від квитка

Подаємо до відома, що наша фірма продає квитки по цінах:

Ціни на Аеросвіт

До 31 березня

1 квітня – 30 квітня

1 травня – 31 травня

Київ(обі ст./одна ст.)

\$449/\$369

\$568/\$455

\$579/\$560

*Всі податки додатково. Молодь 12–24 років 690 дол. в обі сторони.

Всі інші міста в Україні додатково 80 дол.

Ціни на LOT

до 27 березня

28 березня – 30 квітня

1 травня – 29 травня

30 травня – 19 червня

Київ *

\$480 обі ст./ \$355 одна ст.

\$580 обі ст./ \$405 одна ст.

\$690 обі ст./ \$445 одна ст.

\$795 обі ст./ \$495 одна ст.

Львів/Одеса*

\$530 обі ст./ \$375 одна ст.

\$630 обі ст./ \$425 одна ст.

\$730 обі ст./ \$465 одна ст.

\$850 обі ст./ \$525 одна ст.

*Всі податки додатково. Львів і Одеса 50 дол. додатково.

Сеньйори 10 відсотків знижки на LOT.

Маємо найкращі ціни з інших міст Америки. Наша фірма під час 35 років обслуговувала тисячі вдоволених клієнтів у найбільш складних подорожах по цілому світі. Пропонуємо наступні послуги: квитки на всі летунські лінії, круїзи, готелі, поїзди, авто-рентування, відпочинкові курорти. Ми радо допоможемо в туристичних послугах в Україні та східну Європу включно з візами, паспортами та запрошеннями.

Чекаємо на Ваші телефони: (800) 550-4334 або (914) 969-4200

РЕКЛЯМА – ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГолошень і РЕКЛЯМИ

Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT

**Ні в одній фінансовій установі
% ВІДСОТКИ
на ощадностях та сертифікатах не є такі високі
ЯК У
Федеральній Кредитовій Кооперативі
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК
ЗАВІТАЙТЕ ДО НАС
І
ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ В ЦЬОМУ САМІ!**



ГОЛОВНЕ БЮРО:

108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: (212) 473-7310 Fax: (212) 473-3251

ВИГІДНО РОЗТАШОВАНІ ФІЛІАЛИ:

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: (845) 626-2938 Fax: (845) 626-8636

2216 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: (516) 565-2393 Fax: (516) 565-2097

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: (718) 626-0506 Fax: (718) 626-0458

E-пошта: SRNYFCU@aol.com Відвідайте нас на Інтернеті: www.selfreliance.org



Користуйтесь нашим безкоштовним телефоном: 1-888-SELFREL (1-888-735-3735)

АДВОКАТ ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК



КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна

Оплату беремо лише після виграти процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДИННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID

1373 Broad St., Clifton, NJ 07013

(973) 773-9800



AMERIQUEST[®] MORTGAGE COMPANY

Потребуєте позичку? Кредитні проблеми?

Ми можемо Вам допомогти !!!

- * Поганий кредит * Банкротство
- * Без кредиту * Нові емігранти
- Жадна аплікація не буде відкинена.
- * 1-ий, 2-ий моргедж * Відкритий кредит
- * Особисті позички * Консолідація боргів
- * Увага *

для першоразових покупців хат:

Заплатіть тільки 5% або 5,000 дол. завдатку!!

Потелефонуйте сьогодні

1-613-263-5502

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"

НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ
ШАНОВНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише \$5 дол.

• НА ПРОДАЖ •

ЧИ ВИ ПЛАНУЄТЕ ПРОДАТИ СВІЙ БУДИНОК?

ПОТЕЛЕФОНУЙТЕ СПЕРШУ ДО НАС!

Ми купуємо 6- 60 родинні будинки

Charles Podpirka

JRC Management LLC

(718) 459-1651

На продаж ресторан біля Союзівки.

Продає власник.

(845) 626-7625

• РОЗШУКИ •

Розшукую пана ЮРІЯ РУСИНА, який
проживав в Пармі, Огайо. Хто знає
його адресу, або він сам,
прошу писати:

Mrs. Antonina Piszak
2 Delaware Ave., Hudson, NY 12534

Розшукую родину ФУТАКІВ, які
проживали в Дітроїті, Миш. Хто знає
їхню адресу, або вони самі,
прошу писати:

Mrs. Antonina Piszak,
2 Delaware Ave., Hudson, N Y 12534.

Розшукую братів свого батька Миколи Во-
зняка, які залишилися у Дрогобичі: ПЕТРА,
ВАСИЛЯ, РОМАНА, ЯРОСЛАВА, СТЕФАНА
і СЕМЕНА. Батьки Миколи називалися Фе-
дір і Марія з дому Лаврован. Мій батько був
забраний на працю до Німеччини у 1942 р.
Тел.: (212) 533-1992 Лорін Возняк



www. TRYPILLIA.com

Discover the oldests civilization in
Ukraine – TRYPILLIA. Attend
Summer Study Program and a
Tour. For details visit our website
or call: (703) 593-8522

Український Народний Союз пошукує осіб

зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку).

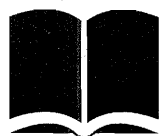
Вимагаємо знання англійської мови та

професійного вишколу (ліцензії).

Платимо комісове на рівні з американськими установами, та
даємо списки проспектів.

Зацікавлених просимо звертатися на тел.:

(973) 292-9800 додатковий 3018



КАТАЛОГ КНИЖОК ВИПРОДАЖ

Автор і назва

Ціна в доларах

Академія Наук України. Інститут Економіки. Економіка України:

минуле, сучасне і майбутнє. Матеріали Першого конгресу Міжнарод-
ної української економічної асоціації (українською і англійською мова-
ми). Київ, Наукова думка, 1993, стор. 356.

12.00

Вашич, Петро. Воїн армії Ісуса. Публіцистично-документальна повість.

Видавництво Каліфорнія, Сакраменто, 2001 р. М. обкл., стор. 116.

8.00

Вашич, Петро. Зоряні вітрила. Поезії.

Рівне-Коннектикат, 2001р. Укр.-англ. мова. М. обкл., стор. 72.

6.00

Винниченко, Ігор. "Україна 1920-1980-их". Депортації, заслання, вислання.

Київ, видавництво "Рада", 1994 р., стор. 125.

3.50

Голод, Марія-Анна. "Янгол у наймах". Старосвітські легенди. Київ,

видавництво "Рада", 1995 р., стор. 77.

2.50

Горлач, Степан. "Хрестини незалежності"

Київ, видавництво "Рада", 1994 р., стор. 190.

6.00

Горохович, Антоніна. "Батьки і діти".

Вінніпег-Торонто, 1990 р. Світова Координаційна Виховно-Освітня

Рада, стор. 176.

8.00

Словник української мови в малюнках. Загадки, прислів'я, скоромовки,
фразеологія. Кольорові ілюстрації. Побільшений формат. Київ, "Освіта",
1995 р. Тв. обкл., стор. 415.

25.00

Танюк Лесь. Монологи. Театр, культура, політика. Харків, "Фоліо", 1994 р.

М. обкл. Стор. 383.

12.00

Чос Володимир. Реальна власність. Усмішки. Гумор, сатира, сарказм

висвітлює сучасне життя в Україні і спонукає читача до роздумів.

Черкаси "Відлуння-плюс", 2000 р. М. обкл. Стор. 56.

2.50

МИСТЕЦЬКІ АЛЬБОМИ

Акорди. Антологія української лірики від смерті Т. Шевченка.

Упорядкував Іван Франко. (Репринтне видання). Київ, "Веселка",

1992р. Тв. обкл. стор. 343.

15.00

Неділко Микола. Альбом-монографія з 60 кольоровими репродукціями.

Нью-Йорк – УВАН, 1983 р. Тв. обкл., стор. 182.

15.00

Михайлів Юхим. Його життя і творчість 1885 -1935. Книга-альбом.

Видавничий фонд Владики Мстислава, Митрополита Української

Автокефальної Православної Церкви в діаспорі. Нью-Йорк-Лондон

-Париж-Торонто, 1988 р. Тв. обкл. Великий формат, стор. 233.

22.00

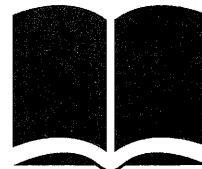
Сомко Надія. Скульптура і малярство. Альбом з 34 репродукціями.

Асоціація діячів Української культури АДУК-США. Тв. обкл.

12.00

Ціни подані з пересилкою. Мешканці Нью-Джерзі повинні заплатити

6% стейтового податку.



Адреса: SVOBODA, BOOKSTORE

2200 Route 10 West, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



Вибір є великий...

Ви вибрали "Самопоміч" - це Ваш дуже вдалий вибір

Наші конкурентно здатні фінансові послуги:

- Доступ до konta через інтернет
- Безкоштовні чекові konta
- Дебит картки VISA DEBIT
- Готівкові транзакції по ATM
- 6 видів кредитових карток VISA,
VISA PLATINUM, і VISA GOLD
- Різні особисті позички і мортгеджі

**Ви є членом установи, яка служить виключно
українській спільноті та працює на її користь.**

**Тільки для Вас!
Тільки для нашої громади!**

**Понад 20,000 осіб
українського походження
рахують нас своїм "банком."**

**Доступ до konta через Інтернет
Selfreliance.Com**

В околиці Чікаго

Home Office**	2332 W. Chicago Ave.	773-328-7500
Chicago NW**	5000 N. Cumberland Ave.	773-589-0077
Bloomington	300 E. Army Trail Rd.	630-307-0079
Palatine	761 S. Benton St.	847-359-5911
Palos Park	8410 W. 131st St.	708-923-1912
Munster, IN	8624 White Oak St.	219-838-5300

****Full Service Offices**

Ню Джерзі

Jersey City**	558 Summit Ave.	201-795-4061
Newark**	734 Sandford Ave.	973-373-7839
Parsippany**	2200 Rte 10W	973-451-0200

Існують певні обмеження для послуг. Потрібно внести
аплікації і подання на наші послуги і бути
кваліфікованим. Доступ до konta через Інтернет після
затвердження аплікації. Послуги тільки для наших членів.

**Your Savings Insured
to \$100,000**

NCUA

**National Credit
Union
Administration,
a US Government
Agency**



Самопоміч Selfreliance

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілька

Ukrainian American Federal Credit Union

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ПЕТРО ГУДАК член 16 Відд. УНС Т-ва „Просвіта“ в Спрінг Вейлі, Н. Й. Помер 26 серпня 2003 р. на 92-му році життя. Нар. в 1911 р. в селі Карликів, пов. Сянок, Україна. Членом УНС став в 1956 р. Залишив у глибокому смутку дружину Анастасію, дочку Тересу і внуків з родинами. Похорон відбувся 29 серпня 2003 р. на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ТАДЕЙ ДОМАНСЬКИЙ член 170 Відд. УНС Т-ва „Українська Січ“ в Джерзі Сіті. Помер 18 січня 2004 р. на 84-му році життя. Нар. в 1919 р. в Україні. Членом УНС став в 1950 р. Залишив у глибокому смутку дружину Ольгу, доньку Анну і сина Юрія. Похорон відбувся 21 січня 2004 р. на цвинтарі у Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ІВАН ТРАЧ член 353 Відд. УНС Т-ва „Запорозька Січ“ в Нью-Брансвіку, Н. Дж. Помер на 79-му році життя. Нар. в 1924 р. в Україні. Членом УНС став в 1979 р. Залишив у глибокому смутку дружину Павліну, дочку Марію і сина Романа з родинами. Похорон відбувся 29 листопада 2003 р. на цвинтарі біля Фрігольду, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ЗЕНОН МАНДИБУР член 131 Відд. УНС в Чикаго. Помер 28 листопада 2003 р. на 78-му році життя. Нар. в 1925 р. в Україні. Членом УНС став в 1956 р. Залишив у глибокому смутку дружину Ванду, дочок Олександру і Христину, синів Мирона і Ярослава з родинами. Похорон відбувся 2 грудня 2003 р. на цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ТІМОТІЙ ЮСКО член 88 Відд. УНС в Кергонскон, Н.Й. Помер 26 грудня 2003 р. на 45-му році життя. Нар. в 1958 р. в Кетскіл, Н.Й. Членом УНС став в 1958 р. Залишив у глибокому смутку синів: Браєна, Джефрі, Тімоті, дочку Кімберлі, батька Стенлея. Похорон відбувся 30 грудня 2003 р. на цвинтарі св. Марії у Сохсаксіе, NY.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ГЕЛЕН ЯРОСТОВСЬКА член 161 Відд. УНС у Пітсбургу, Па. Померла 20 січня 2004 р. на 75-му році життя. Нар. в 1928 р. в Ембрідж, Па. Членом УНС стала в 1968 р. Залишила у глибокому смутку сестру Катерину, племінників і племінниць. Похорон відбувся 23 січня 2004 р. на цвинтарі свв. Петра і Павла.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

АЛЕКСАНДРА КРУПА член 277 Відд. УНС Т-ва св. Івана в Гартфорд, Кон. Померла 22 листопада 2003 р. на 90-му році життя. Нар. в Україні. Членом УНС стала в 1978 р. Залишила у глибокому смутку сина Бориса, дочку Мотрю. Похорон відбувся 26 листопада 2003 р. на цвинтарі св. Михаїла в Гленстонбурі Кон.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ЄВГЕН ВИСОЦЬКИЙ член 102 Відд. Т-ва свв. Петра і Павла в Клівленді, Огайо. Помер 18 січня 2004 р. на 90-му році життя. Нар. в 1913 р. в Сейнт Луїс, Мо. Членом УНС став в 1936 р. Залишив у глибокому смутку синів Євгена і Роберта, дочку Патріцію, внуків і правнуків. Похорон відбувся 21 січня 2004 р. на Holy Cross Cemetery в Клівленді, Огайо.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ІВАН Т. БУЦЯК член 414 Відд. Т-ва ім. Августина Волошина в Нью-Гейвен, Кон. Помер 9 січня 2004 р. на 87-му році життя. Нар. в 1916 р. в Манчестері. Членом УНС став в 1949 р. Залишив у глибокому смутку дружину Ліліан, синів Івана і Мар-

ка та внуків. Похорон відбувся 13 січня 2004 р. на St. Lawrence Cemetery, New Haven, Ct.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

НАЗАР ВАРВАРЮК член 163 Відд. УНС Т-ва „Єдність“ у Філядельфії, Па. Помер 18 січня 2004 р. на 71-му році життя. Нар. в 1932 р. на Буковині, Україна. Членом УНС став в 1990 р. Залишив у глибокому смутку сестру Дарію з родиною, ближчу і дальшу родину в Америці і Україні, та друзів спортовців дружину копаного м'яча „Тризуб“, де колись Покійний був добрим воротарем. Похорон відбувся 23 січня 2004 р. на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ЮЛІЯ ТОМАС член 282 Відд. УНС у Вілкс Беррі, Па. Померла 10 січня 2004 р. на 83-му році життя. Нар. в 1921 р. у Вілкс Беррі, Па. Членом УНС стала в 1939 р. Залишила у глибокому смутку сина Йосифа, сестер Марію, Гелену і Анну з родинами, племінників і племінниць. Похорон відбувся 10 січня 2004 р. на цвинтарі св. Марії у Гановер Тавншіп.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

МИХАЙЛИНА КОЛІНЯК член 45 Відд. УНС Т-ва „Любов“ у Філядельфії, Па. Померла 1 січня 2004 р. на 92-му році життя. Нар. в 1911 р. в с. Денисів, Тернопільської обл. Залишила у глибокому смутку дочку Марію з родиною. Похорон відбувся 5 січня 2004 р. на цвинтарі св. Марії у Fox Chase PA.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

НЕНСІ КОВАЛЬ член 102 Відд. УНС Т-ва свв. Петра і Павла в Клівленді, Огайо. Померла 3 лютого 2004 р. на 74-му році життя. Нар. в 1924 р. Членом УНС стала в 1995 р. Залишила у глибокому смутку чоловіка Ніка, дітей Анну-Марію і Лесю, внучку і сестру. Похорон відбувся 6 лютого 2004 р. на цвинтарі свв. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ІВАН ЯЦИШИН член 353 Відд. УНС Т-ва „Запорозька Січ“ в Нью-Брансвіку, Н.Дж. Помер 20 січня 2004 р. на 86-му році життя. Нар. в Україні. Членом УНС став в 1976 р. Залишив у глибокому смутку дружину Ольгу, пас. Нестора з родиною, і дальшу родину в Україні. Похорон відбувся 23 січня 2004 р. на Українському православному цвинтарі в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АННА КАМІНСЬКА член 409 Відд. УНС. Померла 22 жовтня 2003 р. на 92-му році життя. Нар. в 1911 р. в Скентоні, Па. Членом УНС стала в 1930 р. Залишила у глибокому смутку 2-ох сестер Катерину і Гелену, багато племінниць і племінників. Похорон відбувся 25 жовтня 2003 р. на Mexico Village Cemetery в Mexico, New York.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ВАСИЛЬ ПОПОВИЧ член 282 Відд. УНС у Вілкс Бері, Па. Помер 12 січня 2004 р. на 84-му році життя. Нар. в 1919 р. у Вілкс Бері, Па. Членом УНС став в 1938 р. Залишив у глибокому смутку брата Михайла з родиною. Похорон відбувся 15 січня 2004 р. на цвинтарі св. Марії у Пенсильванії.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ЕЛІЗАБЕТА ГРАФТОН член 63 Відд. УНС Т-ва „Січ“ у Форд Сіті, Па. Померла 7 лютого 2004 р. на 84-му році життя. Нар. в 1919 р. у Менор Тавншіп. Членом УНС стала в 1969 р. Залишила у глибокому смутку сина Рона, дочку Барб і сім внуків. Похорон відбувся 10 лютого 2004 р. на цвинтарі св. Марії у Форд Сіті, Па.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

Помер д-р Степан Дудяк

(1925–2004)

У ранніх годинах 16 січня 2004 року на очах дружини і дітей відійшов у вічність лікар і меценат д-р Степан Дудяк.

Покійний народився 4 вересня 1925 року в селі Савесівка на Тернопільщині. Середню освіту здобув у державній гімназії в Чорткові в 1943 році, й після складення іспиту зрілості почав медичні студії у Львові. Восени події змусили його залишити Львів та продовжувати навчання далеко від рідного краю. Високі студії закінчив у Мюнхенському університеті в 1950 році дипломом доктора медичних наук і того ж року імігрував до США. В новій країні поселення його першим завданням було но-стрифікувати європейський диплом. Обов'язкову інтернатуру відбув у лікарні Св. Єлизабет у Чикаго, а спеціалізацію в радіології та радіотерапії – в лікарні Гарпер в Дітроїті, Мишиген. Відбув дворічну військову службу в Американській армії у ранзі капітана. Став громадянином Америки. В той же час познайомився зі своєю дружиною Люсею (Ольгою Корибутяк), яка стала вірним супутником його життя.

Д-р С. Дудяк був членом багатьох професійних товариств, включно з Американською радіологічною колегією, Товариством ядерної медицини, Радіологічною асоціацією Північної Америки, Американським товариством рентгенівських променів, Українським лікарським товариством Північної Америки і Товариством приятелів радіології в Україні. Весь час перебування у Медисоні був активним членом Клубу Ротарі. В душі й серці був відданим пластуном і належав до ватаги „Бурлаків“.

Після відходу на пенсію, разом з дружиною Люсею, в 1992 році задумали і здійснили плян „Медичної клініки на колесах“, який погодилось фінансувати комерційне підприємство Шван. Цей гуманітарний проєкт мав на меті надавати безкоштовну медичну опіку дітям і жінкам потерпілим від чорнобильської катастрофи й інформувати місцевих лікарів і допоміжний персонал про найновіші досягнення в медицині та медичній техно-



логії. Жив Україною, і в міру своїх сил і можливостей намагався підтримувати і розвивати її культурні надбання. Він і його дружина Люся вважали, що майбутнє нації залежатиме від молодого покоління, й тому заснували стипендійні фонди при Національному університеті „Кієво-Могилянська академія“, Українському Католицькому університеті у Львові й фундації „Смолоскип“.

С. Дудяк був відданим мужем, батьком та дідом і добро родини ставив понад усе. У глибокому смутку залишив, крім дружини Люсі, чотири дочки з чоловіками: Христину Дудяк-Дейвіс, Ромі Дудяк-Вільгемз, Кіку Дудяк-Пітот, Тамару Дудяк-Мадер і шестеро внуків: Луку, Дана, Анну, Еллі, Маріку і Максиміліана-Степана.

Відійшла від нас людина, якій не має рівних. Її втрату пекуче відчуватимуть не тільки родина і приятелі, але і вся лікарська громада й численні наукові установи в Америці й Україні. Хай ці скромні слова стануть ще одним виявом пошани і вшанування у невід'язний вінок на місці його вічного спочинку. Вічна йому пам'ять!

Павло Джуль

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємось похоронами

на цвинтарі в Бавнд Бруку і

перенесенням тілних Останків

з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник

(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

Пам'яті д-ра Володимира Вірщука

Наприкінці грудня 2003 року рідні, друзі та приятелі проводили на вічний спочинок д-ра Володимира Вірщука, чоловіка Марії, батька Ірени та св. п. Оленки, дідуся Христі та Данилка.

Св. п. Влодко Віршук був визначним членом Філадельфійської громади та активним членом професійного об'єднання ветеринарних лікарів, а також місцевого чоловічого хору „Прометей”.

Цей світ залишила ввічлива та шляхетна людина, вірний чоловік, люблячий батько та дідусь, що разом з дружиною доклав багато праці, щоб своїх дітей вивести на шлях щасливої долі. Св. п. Влодко пережив тяжкий біль втрати своєї доні, св. п. Оленки Савицької.

Д-р В. Віршук народився 29 травня 1921 року в Стрию. Середню освіту набув там же, а в 1940 році поступив у Львівський ветеринарний інститут. Виїхавши на еміграцію в 1944 році, продовжував студії на ветеринарному факультеті університету в Ляйпцигу, Німеччина, які закінчив в 1945 році, здобувши диплом ветеринарного лікаря. В той час був активним членом студентського гуртка „Ватра”. Опісля продовжував студії на ветеринарному факультеті Українського технічно-

господарського інституту в Мюнхені, Німеччина, і на основі дисертаційної праці в 1949 році одержав звання доктора ветеринарної медицини.

В 1949 році він переселився з ріднею до США і з 1973 року став на державну працю при перевірці м'яса домашніх тварин. Федеральна влада висунула його на відповідальну позицію завдяки глибоким знанням і бездоганній професійній праці.

У вільний час св. п. Влодко цікавився музичним життям громади та став членом філадельфійського хору „Прометей”. Від студентських днів він був ентузіастом копаного м'яча, брав активну участь в змаганнях місцевого спортивного клубу „Леви”, був довголітнім його секретарем, а в 1956 році був обраний президентом.

Професійне знання, товариська вдача, та особисті позитивні прикмети стали поштовхом до життєвих успіхів. Жаліємо, що смерть перервала нитку життя та викликала глибокий жаль у рідних, приятелів та усіх, що мали честь і нагоду з ним дружити.

Вічна йому пам'ять!

Д-р Євген Гіль

Пам'яті Кирила Цепенди

Кирило Цепенда упокоївся в Бозі 2 жовтня 2003 року, у Дітроїті. Для його мистецької праці доля була щедрою! В історичному збірнику „Чортківська округа”, виданому 1974 року в Нью-Йорку, поміщена фотографія молодого Кирила Цепенди, як диригента хору в селі Джурині в 1937 році.

По закінченні матурою середньої школи в Тереволі він вибрав собі не легку, часто невдачну професію диригента, який присвятив усе життя. Студії хорового мистецтва здобув у Львові в 1938–1942 роках, продовжуючи їх у Відні, Австрія, в 1942–1945 роках. У Відні диригував студентським хором „Січ” та церковним хором при українській церкві св. Варвари.

Переїхавши до Америки, очолював хор „Трембіта” у Дітроїті, що налічував понад 100 членів. Там же організував мандолінову оркестру, а при кінці 1980 року диригував хором „Ватра” у Ворені, при Українському культурному центрі. Велику частину свого життя він присвятив церковному хорові „Боян” при церкві св. Івана Хрестителя, де також був дяком до 2001 року.

Цією згадкою вшануємо пам'ять К. Цепенди як людини, що віддала всі свої сили і талант для плекання рідної культури і хорового мистецтва.

Вічна йому пам'ять!

Ольга Нагаєвська



Ділимося сумною вісткою з рідними і приятелями, що в ранніх годинах 2 березня 2004 р. упокоїлася в Бозі на 82-му році життя наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

ОЛЬГА ЛІТЕПЛО

народжена в Нью-Йорку

ПАНАХИДА буде відправлена в п'ятницю, 5 березня 2004 р. в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 6 березня 2004 року в церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гамптонбургу, Н. Й.

Залишені в смутку:

- | | |
|--|----------------------------------|
| муж | – СЕМЕН |
| сини | – МИРОСЛАВ з дружиною МАЄЮ |
| | – РОМАН з дружиною НАДЕЮ |
| | – ПАВЛО з дружиною ЕМІЛІЄЮ |
| внуки | – МАРКО з дружиною КРІСТЕН, |
| | СТЕФАНІЯ, АНДРІЙ, ВАСИЛЬ, ДАНИЛО |
| | ЛАРИСА, МАТЕЙ |
| братові | – ОЛЬГА ПАПРОЦЬКА з родиною |
| | – ОЛЬГА ЛІТЕПЛО з родиною |
| та ближча і дальша родина в Америці і Україні. | |

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з рідними, приятелями і знайомими, що 25 січня 2004 р. упокоїлася в Бозі

бл. п.

МАРІЯ КУНЬ

з дому ЯРИНЯК

нар. 27 червня 1925 р. в селі Старина, Західня Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 30 січня 2004 р. з української католицької церкви св. Михаїла у Вунсакет, Ровд Айленд, а відтак на церковному цвинтарі в Блэкстоун, Масачусетс.

В глибокому смутку залишилися:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| муж | – АНДРІЙ |
| донька | – ОЛЬГА |
| сини | – ІВАН з дружиною ПОЛОЮ |
| | – МИХАЙЛО з дружиною КАТЕЮ |
| внуки | – СТЕФАНІЯ, ДЖЕНИФЕР, ЮЛЯ, АНДРІЙ |
| сестри | – РУЖА, ГАННА, КАТЕРИНА |
| ближча і дальша родина в Америці, Німеччині і Україні. | |

Вічна їй пам'ять!

DRAGO FUNERAL HOME

43-10 30th Avenue, Astoria, NY
(718) 278-0089

LOUIS PILLARI - Director
Родина ПОДПІРКА - власники

Comfort and Caring
Щира порада, родинна обслуга

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



З глибоким жалем повідомляємо родину, приятелів і знайомих, що 7 січня 2004 р. відійшла у вічність наша найдорожча СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.

ОЛЕНА ТИШОВНИЦЬКА

вдова по інж. Михайлові Тишовницькому.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 12 січня 2004 р. в українській католицькій церкві Різдва Пречистої Діви Марії в Лос Анджелесі, а опісля на цвинтарі Calvary в Лос Анджелесі, Каліфорнія.

Залишені в смутку:

- | | |
|------------|--|
| сестра | – СОЛОМІЯ ДРОЗДОВСЬКА |
| сестрінок | – АНДРІЙ СЕМОТЮК з дружиною ГАНЕЮ |
| | і дітьми МАРКОМ і НАТАЛКОЮ |
| племінники | – ДАРІЯ ТИШОВНИЦЬКА |
| | – ОЛЕКСАНДЕР ТИШОВНИЦЬКИЙ з дружиною |
| | ОКСАНОЮ і синами ДАНИЛОМ і АНДРІЄМ |
| | – д-р АРЕТА ВЕРН з чоловіком д-ром БОРИСОМ |
| | і дітьми АДРІЯНОМ, ТАМАРОЮ і ПЕТРУСЕМ. |

Вічна їй пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040


**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ
ЧИ КУПИТИ ХАТУ?**
Зверніться до
ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
(908) 790-9240
або
(908) 265-7618
Exit Realty

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“
Музика на весілля, забава, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИЩИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2003 рік!
Тел.: 1-800-265-9858



**COMPLETE
MORTGAGE
SERVICE**
Бизнесові, комерційні і персональні позики
**ПРОМІнь СВІТЛА
в моргеджових лабіринтах**
Ми допоможемо Вам знайти
ПРАВИЛЬНУ ДОРОГУ!
1.85% – незмінна позика на 30 років
4.875% – незмінна позика на 15 років
100% – фінансування без перевірки
приходів
Поганий кредит, брак кредиту –
це не перешкода!
**КУПОН
\$395 –
знижка
від
апликаційної
оплати!**
**Мінімальні
розходи
згідно
з
розрахунком**
www.whymortgage.com
Тел. (215) 396-7277
1-866-896-7277 – (Toll free)



Regata TRAVEL SERVICE, INC.
250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220
ECONOMY AIRFARES
Львів/Одеса
567 дол. + tax (round trip)
385 дол. + tax (one way)
Київ
399 дол. + tax (round trip)
325 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel./ fax: (908) 782-5451
Matawan 9@optonline.net



ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com



**LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.**
Від 1983
• Серйозні персональні пошкодження
• Купно, продаж нерухомостей
(Real Estate and coop-closings)
• Репрезентування комерційної
діяльності
• Securities arbitration
• Розводи
• Заповіти-офіційні завірення
**157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003**
(212) 477-3002
(Тільки за попереднім домовленням)



**ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ**
**ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!**
**Ukrainian Free University
Foundation, Inc.**
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

KOZAK CONSTRUCTION, Co.
Ремонтують і переробляють хати, помеш-
кання, пивниці, паркети, кафлі, шідрак,
шпалювання, малювання.
Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

**д-р МАРКО ЛУЦЬКИЙ
ДЕНТИСТ-СТОМАТОЛОГ**
Виконує:
• коронки, • містки, • протези,
• „Root Canal“
приймає за попереднім домовленням
Тел.: (212) 697-8178
30 East 40th Street, Suite 706
New York, NY 10016

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Тел.: (212) 473-3550

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати - тільки з фірмою КАРПАТИ!



Export-Import
ПРОШІЙ ПИРАЖИ

**Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно
Щирий сервіс, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?**



TRAVEL
НАЙКРАЩІ ЦІНИ НА КИЇВІ

протягом 2-7 днів
**Доставляємо до рук
адресата
в Україну, країни СНД
та Східної Європи
американські долари**
ПЕРЕСИЛКУ ПАЧОК
**ДОСТАВУ
ХАРЧОВИХ ПАЧОК
З КАТАЛОГУ**
**доставу тракторів,
автомобілів,
побутової техніки
та електроніки**



НА ВСІ АВІАЛІНІЇ СВІТУ!
**Запрошення
до Канади та США**
**Візи до України,
Польщі та Росії**

На всі замовлення Ви отримаєте
покаїтовання від Ваших близьких
Телефонуйте до нас,
щоб оформити замовлення
та за детальнішою інформацією

**121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y4**
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com

**Медичне
забезпечення
для відвідувачів
у Канаді**
**ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах**